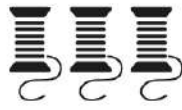


6801

burda
style

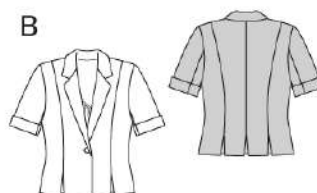
Jacke & Weste
Veste & Gilet
Jacket & Vest
Chaqueta & Chaleco



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difficil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



JACKE & WESTE VESTE & GILET JACKET & VEST CHAQUETA & CHALECO

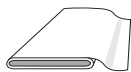
ABC: normal, weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,60 ▶	2,60 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,20	1,20	1,20	1,25	1,25	1,25	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
B	m	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,70	0,50	0,50	0,60	0,60	0,60	0,60
C	m	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	1,75 ★	1,75 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,85 ★	1,85 ★
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,55	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60	0,40	0,40	0,40	0,50	0,50	0,50

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Jacke / Weste mit halbem Futter. Veste / Gilet avec demi-doublure. Jacket / Vest with short lining. Chaqueta / Chaleco con medio forro.



Baumwollstoffe, Leinenmischgewebe,
Jacquard

Cotton fabrics, linen blends, jacquard

Cotonnade, toile en lin et autres fibres
mêlées, jacquard

katoenen stoffen, gemengd weefsel
met linnen, jacquardstoffen

cotone, tessuti misto lino, jacquard

Géneros de algodón,
tejidos de mezcla de lino, jacquard

Bomullstygger, linneblandningar,
jacquard

Bomuldsstoffer, lærredsmiks,
jaguard

Хлопчатобумажные ткани,
смешанные льняные полотна,
жаккардовые ткани

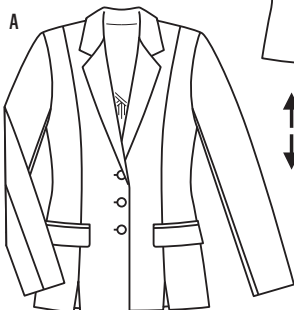
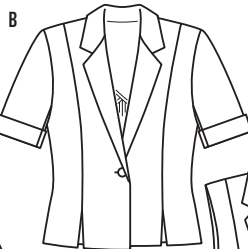
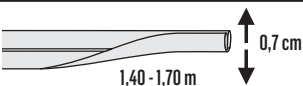
ABC:

Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
indlæg • прокладка

A: 90 cm x 90 cm

B: 90 cm x 70 cm

C: 90 cm x 100 cm



↑ A: 71 - 73 cm
 B: 56 - 58 cm
 ↓ C: 78 - 80 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

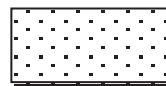
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con fines comerciales



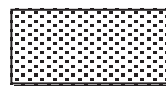
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



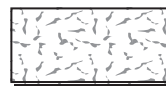
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
прокладка

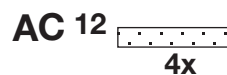
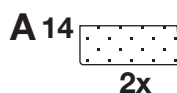
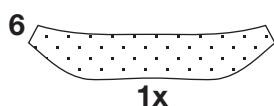
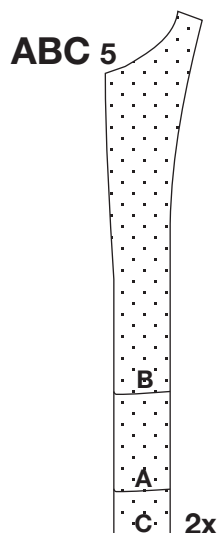


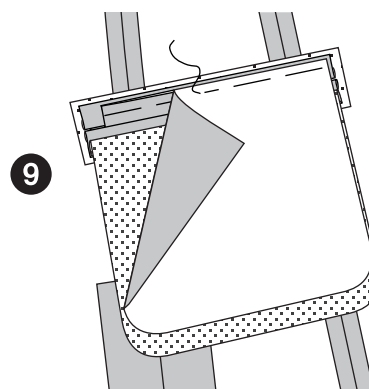
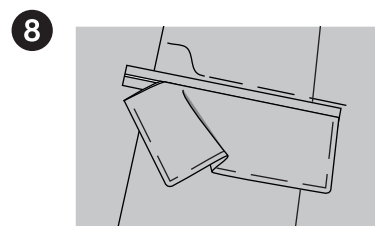
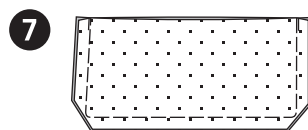
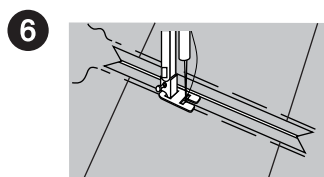
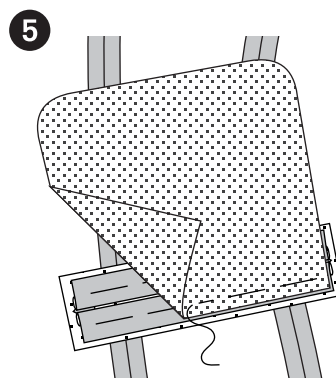
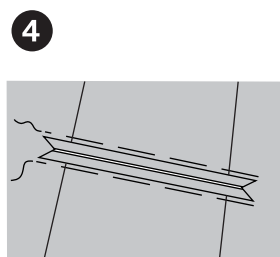
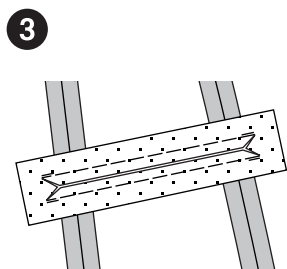
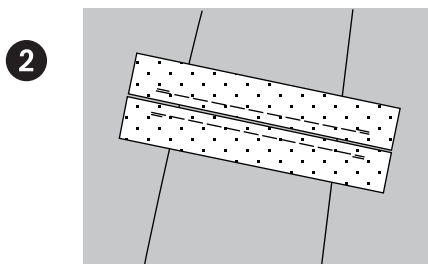
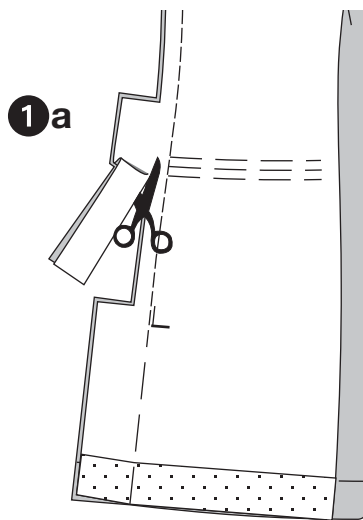
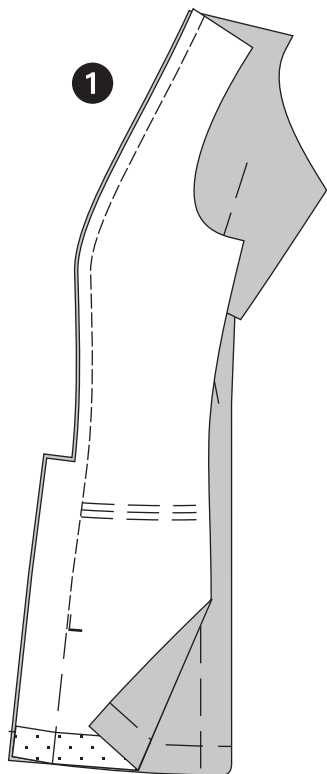
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fôr •
подкладка

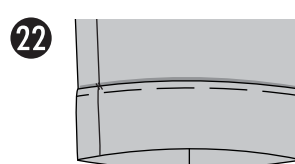
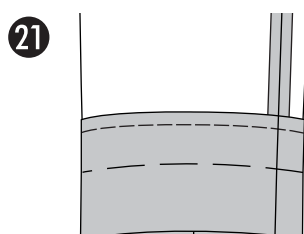
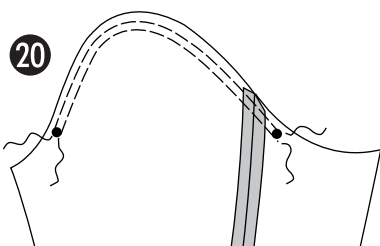
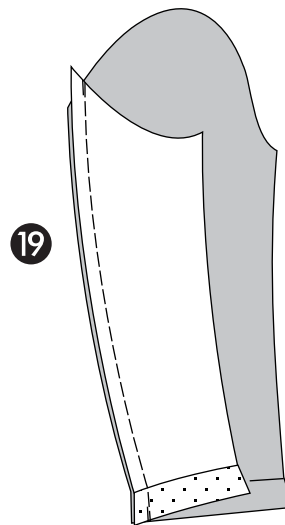
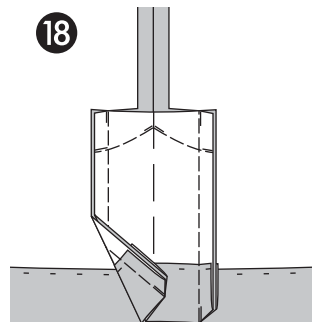
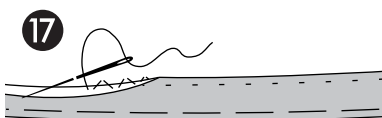
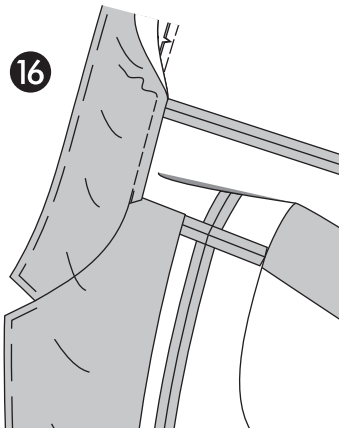
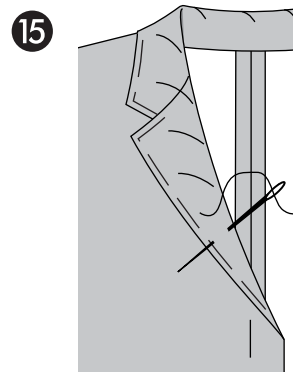
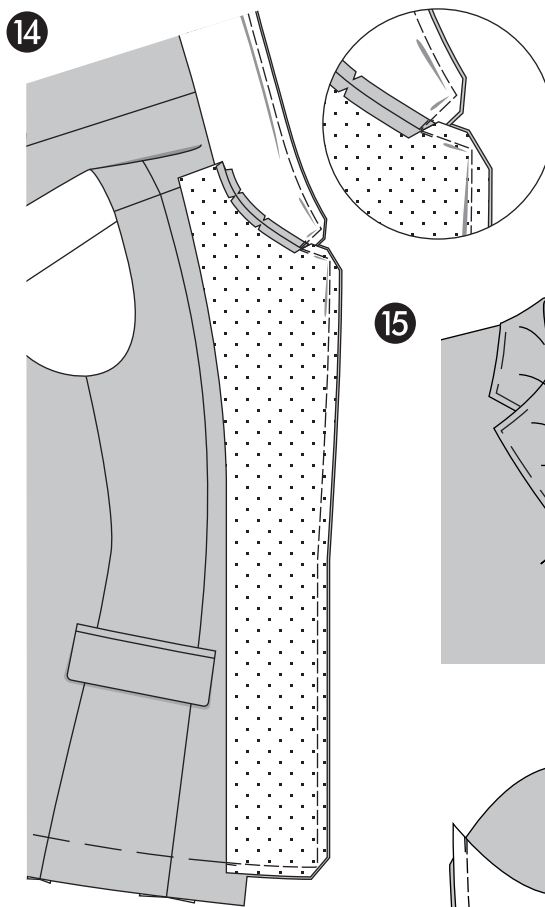
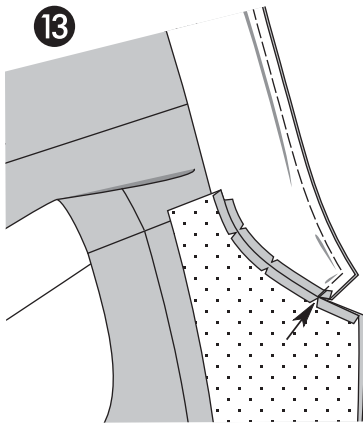
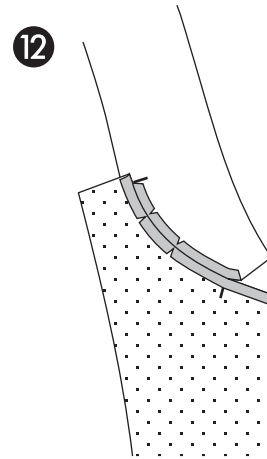
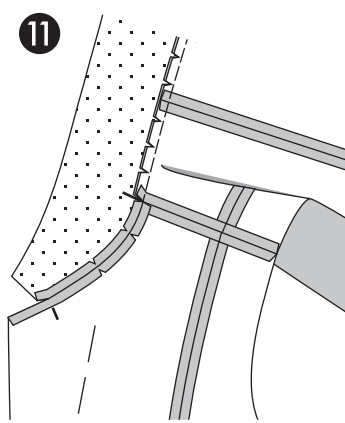
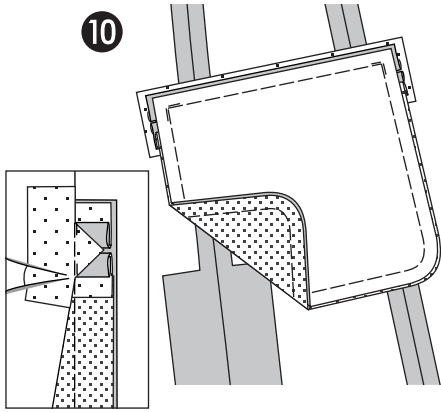


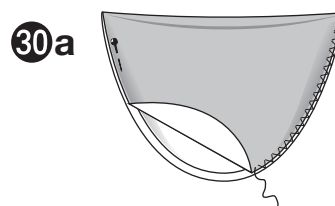
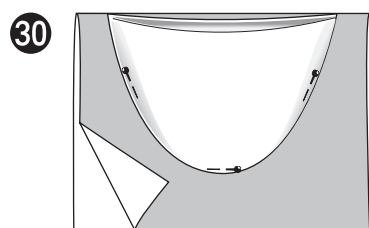
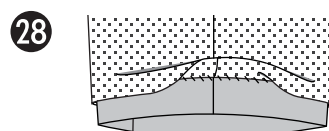
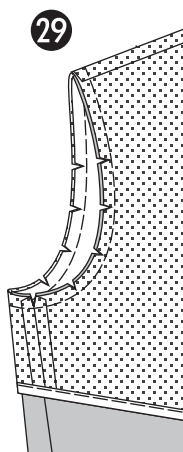
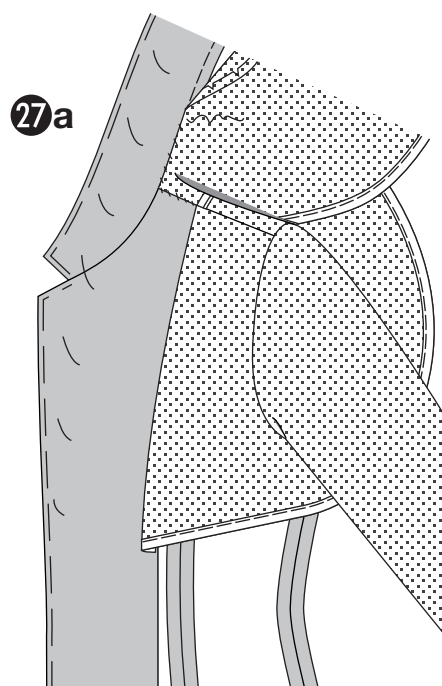
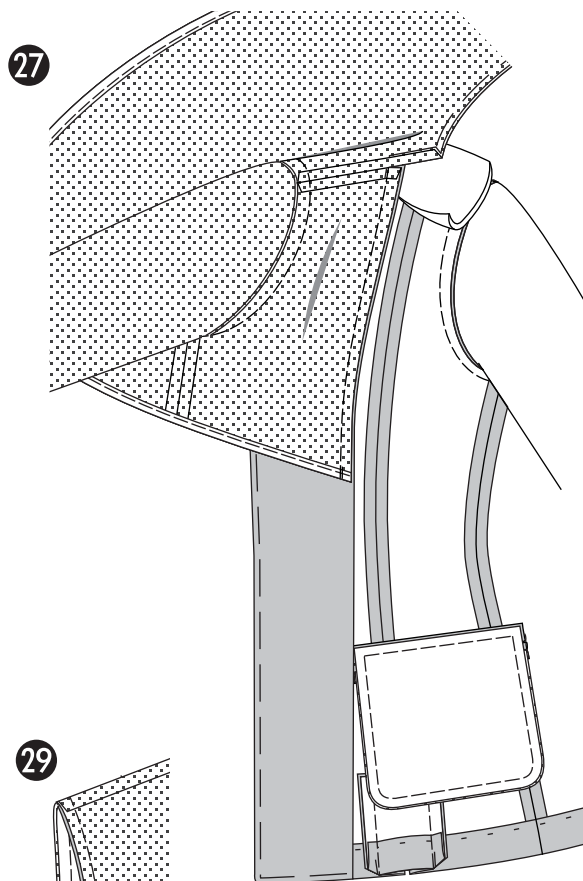
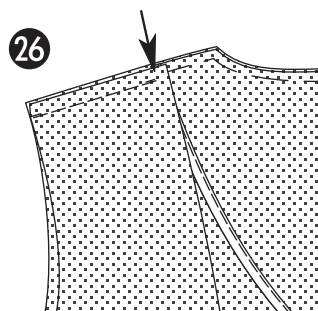
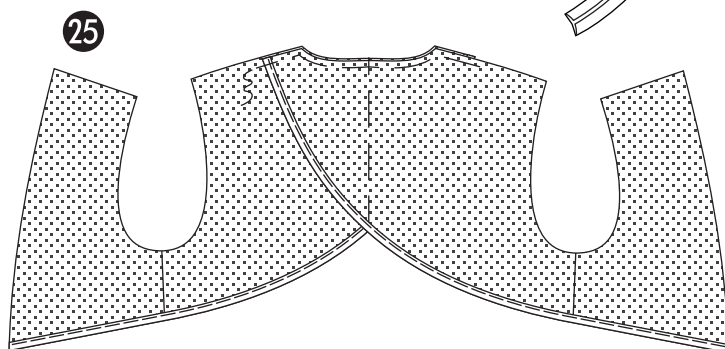
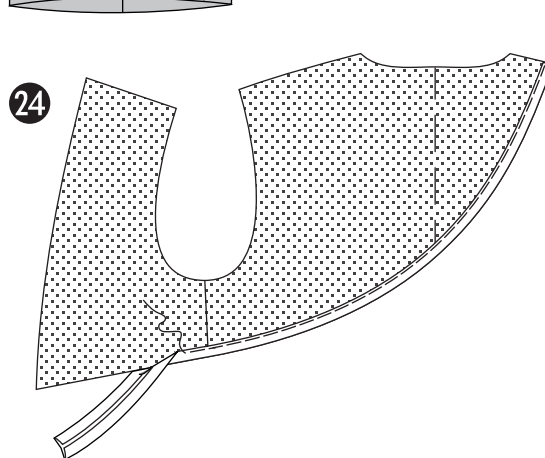
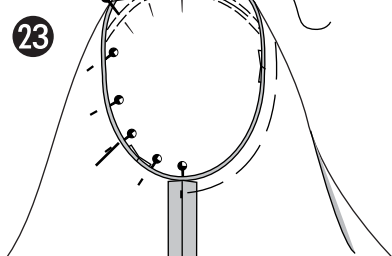
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervliselin •
volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B C 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B C 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B C 5 Vord. Besatz 2x
A B C 6 Unterkragen 1x
A B C 7 Oberkragen 1x
A 8 Oberärmel 2x
A 9 Unterärmel 2x
B 10 Oberärmel 2x
B 11 Unterärmel 2x
A C 12 Paspel 4x
A C 13 Taschenbeutel 2x
A 14 Klappe 4x
A 15 Faltenboden vorne 2x
A 16 Faltenboden hinten 3x
B 17 Faltenboden 5x
C 18 Faltenboden vorne 2x
C 19 Faltenboden hinten 2x
- Futterteile:**
A B C 20 Vorderteil 2x
A B C 21 Rückenteil 2x
B 22 Oberärmel 2x
B 23 Unterärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 9, 12 bis 16, 20 und 21, für die JACKE **B** Teile 1 bis 7, 10, 11, 17 und 20 bis 23, für die WESTE **C** Teile 1 bis 7, 12, 13 und 18 bis 21 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.**

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABC – 4 cm Saum (auch an den Faltenböden) und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** und **C** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zi-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B C 1 Center Front 2x
A B C 2 Side Front 2x
A B C 3 Center Back 2x
A B C 4 Side Back 2x
A B C 5 Front Facing 2x
A B C 6 Undercollar 1x
A B C 7 Top Collar 1x
A 8 Upper Sleeve 2x
A 9 Undersleeve 2x
B 10 Upper Sleeve 2x
B 11 Undersleeve 2x
A C 12 Welt Strip 4x
A C 13 Pocket Piece 2x
A 14 Flap 4x
A 15 Front Pleat Underlay 2x
A 16 Back Pleat Underlay 3x
B 17 Pleat Underlay 5x
C 18 Front Pleat Underlay 2x
C 19 Back Pleat Underlay 2x
- Lining Pieces:**
A B C 20 Front 2x
A B C 21 Back 2x
B 22 Upper Sleeve 2x
B 23 Undersleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the JACKET view **A** pieces 1 to 9, 12 to 16, 20 and 21,

for the JACKET view **B** pieces 1 to 7, 10, 11, 17 and 20 to 23,

for the VEST view **C** pieces 1 to 7, 12, 13 and 18 to 21.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ **Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.**

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

ABC – 1½" (4 cm) for hem (also on pleat underlay pieces) and for sleeve hem (A), **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 12 for views **A** and **C** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Milieu devant, 2x
A B C 2 Côté devant, 2x
A B C 3 Milieu dos, 2x
A B C 4 Côté dos, 2x
A B C 5 Parementure devant, 2x
A B C 6 Dessous de col, 1x
A B C 7 Dessus de col, 1x
A 8 Dessus de manche, 2x
A 9 Dessous de manche, 2x
B 10 Dessus de manche, 2x
B 11 Dessous de manche, 2x
A C 12 Passepoil, 4x
A C 13 Fond de poche, 2x
A 14 Rabat, 4x
A 15 Fond de pli devant, 2x
A 16 Fond de pli dos, 3x
B 17 Fond de pli, 5x
C 18 Fond de pli devant, 2x
C 19 Fond de pli dos, 2x
- Pièces de la doublure:**
A B C 20 Devant, 2x
A B C 21 Dos, 2x
B 22 Dessus de manche, 2x
B 23 Dessous de manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons

pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 9, 12 à 16, ainsi que 20 et 21,

pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 7, ainsi que 10, 11, 17 et 20 à 23,

pour le GILET **C**: les pièces 1 à 7, ainsi que 12, 13 et 18 à 21,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.**

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

ABC – 4 cm pour l'ourlet (aux fonds de pli également) et les ourlets de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 12 de **A** et **C** tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers

Saumlinien und die in den reiten eingezichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite  bertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder- und Rückenteile, bei **A** auch der  rmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 8, 9, 13, 20 und 21 zuschneiden.

Futter für **B** nach den Teilen 20 bis 23 zuschneiden.

Futter für **C** nach den Teilen 13, 20 und 21 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepl ne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

JACKE / WESTE

Vord. Teilungsnahte / Falten

➊ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, vord. Teilungsnahte von oben bis unten heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei am Querstrich Ihres Modells enden. Nahtenden sichern.

Bei **A** und **C** die Faltentiefen 1,5 cm oberhalb des Schlitzzeichens laut Zeichnung auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden (1a). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte: Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen. Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AC - Paspeltaschen

Gr. 38 bis 46: In Teil 1 und 4 die Taschenlinien in gleicher Länge ab der Teilungsnaht bzw. Seitennaht wie bei Gr. 36 einzeichnen.

Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 20 cm lang und 5 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 3). Linien für die Paspeltasche auf die rechte Stoffseite übertragen.

➋ Paspelstreifen rechts auf rechts zu beiden Seiten der Einschnittlinie auf das Vorderteil heften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

➌ Teil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspelstreifen **nicht** einschneiden.
Paspelstreifen über die Ansatznahte bügeln.

➍ Paspeln nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausf llen. Bügeln.

➎ Den Futter-Taschenbeutel so auf der linken Stoffseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt.

➏ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel nach unten bügeln.

A - Klappen

➐ Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine Klappe ohne Einlage legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Klappen wenden, bügeln.

➑ Klappe von der rechten Seite aus unter den oberen Paspel schieben, festheften.

AC

➒ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der oberen Paspel liegt.
Von der rechten Seite aus in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe auch Zeichnung 6).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of front and back pieces, for view **A** also on sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING

Use pieces 8, 9, 13, 20 and 21 to cut the lining for for view **A**.

Use pieces 20 to 23 to cut the lining for for view **B**.

Use pieces 13, 20 and 21 to cut the lining for for view **C**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

JACKET / VEST

Front Panel Seams / Pleats

➊ Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste front panel seams from upper to lower edges (seam number 1). Stitch, ending stitching at marking for your chosen style. Secure ends of stitching.

Trim width of pleats for views **A** and **C** to width of seam allowance ½" (1.5 cm) above slit mark as illustrated (1a). Neaten seam allowances and press open.

Side seams: Lay side back pieces right sides together with front pieces. Stitch side seams (seam number 8). Neaten allowances and press open.

AC - Welt Pockets

Sizes 12 to 20 (38 to 46): Mark the pocket lines on pieces 1 and 4 the same length from panel seam and side seam as for size 10 (36).

To reinforce pocket openings, cut two strips of interfacing each about 8" (20 cm) long and 2" (5 cm) wide and iron over marked slash lines on wrong side of fabric (see illustration 3). Transfer lines for welt pocket to right side of fabric.

➋ Baste welt strips right sides together with front to each side of slash line and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

➌ Slash piece between lines of stitching, clipping diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric at pocket opening end. Do **not** cut into welt strips.

Press welt strips over joining seams.

➍ Turn welts to inside and baste from right side so that they are of equal width and fill pocket opening evenly. Press.

➎ Baste pocket lining on wrong side of fabric so that straight edge lies over joining seam of lower welt.

➏ Work from right side of garment to stitch exactly in line of joining seam of lower welt, catching pocket piece.
Press pocket down.

A - Flaps

➐ Lay one interfaced flap piece right sides together with a non-interfaced flap piece each. Stitch together at side and lower edges.

Trim seam allowances, trim corners diagonally. Turn flaps, press.

➑ Work from right side of garment to slip flap under upper welt, baste.

AC

➒ Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over joining seam of upper welt.
Work from right side of garment to stitch in line of joining seam of upper welt, catching pocket piece (see also illustration 6).

au tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Entoil z également l'ourlet sur 4 cm au bas des pièces devant et dos, ainsi qu'au bas des pièces de manche de **A**. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

A: coupez les pièces 8, 9, 13, 20 et 21 dans la doublure;

B: coupez les pièces 20 à 23 dans la doublure;

C: coupez les pièces 13, 20 et 21 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur la doublure.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

B tissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

VESTE / GILET

Découpes devant / Plis

➊ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant de haut en bas (chiffre repère 1). Piquer jusqu'au repère transversal correspondant au modèle choisi. Piquer des points d'arrêt.

A et C:   1,5 cm au-dessus des repères de fente, réduire les profondeurs de pli à la largeur des surplus de couture (fig. 1a). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coutures latérales: poser les côtés dos sur les devants, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 8). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AC - Poches passepoil es

T. 38   46: sur les pièces 1 et 4, prolonger les lignes de poche à partir de la découpe et de la couture latérale à la même longueur que pour la t. 36.

Pour renforcer les ouvertures de poche, coupez deux rectangles de 20 cm x 5 cm env. dans l'entoilage et les thermocoller sur l'envers des pièces, à cheval sur les lignes des ouvertures de poche. Pour la poche passepoilée, reporter les lignes sur l'endroit du tissu.

➋ Bâtir les passepoils sur la pièce de la veste/du gilet de part et d'autre de la ligne de fente, endroit contre endroit; piquer à 0,7 cm du bord. Piquer des points d'arrêt.

➌ Entre les piqûres, inciser la veste/le gilet sur la ligne de fente, puis en biais chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans sectionner** les passepoils. Rabattre et repasser les passepoils sur leurs coutures de montage.

➍ Replier et bâtir les passepoils envers contre envers par l'endroit de la veste/du gilet de telle sorte qu'ils combtent la fente et que leur largeur soit identique. Repasser.

➎ Sur l'envers de la veste/du gilet, bâtir la pièce en doublure du fond de poche en posant le bord rectiligne sur la couture de montage du passepoil inférieur.

➏ Par l'endroit, repiquer dans le creux de la couture de montage du passepoil inférieur en saisissant le fond de poche.
Rabattre et repasser le fond de poche vers le bas.

A - Rabats

➐ Poser la pièce entoil e des rabats sur la pièce non entoil e, endroit contre endroit; piquer les bords latéraux et inférieurs. Réduire les surplus, les biaiser aux angles. Retourner les rabats; repasser.

➑ Par l'endroit de la veste, introduire les rabats dans les fentes, contre les passepoils supérieurs, et les bâtir en bonne position.

AC

➒ Bâtir en place la pièce en tissu des fonds de poche en posant le bord rectiligne sur la couture de montage du passepoil supérieur.
Par l'endroit de la veste/du gilet, repiquer dans le creux de la couture de montage du passepoil supérieur en saisissant le fond de poche — v. fig. 6 également).

DEUTSCH

AC

10 Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen; dabei über die Dreiecke hinwegsteppen. Taschenbeutel zusammengefasst versäubern.

ABC

Rückw. Teilungsnahte wie bei Text und Zeichnung 1 steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben versäubern. Nahtzugaben und Falttiefen auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht / AB Falte

AB: Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 1 steppen. Nahtzugaben versäubern. Nahtzugaben und Falttiefen auseinanderbügeln.

C: Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), Teilungsnahte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

Zugabe der langen Besatzkanten versäubern

11 Unterkragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4). Die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Vorderteilen auseinanderbügeln, am Rückenteil in den Unterkragen bügeln.

12 Oberkragen jeweils ab dem Querstrich auf die Besätze heften (Nahtzahl 7); die Nahtzugabe der oberen Besatzkanten steht am Querstrich über. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

13 Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kragenteile ab der Kragenansatznaht aufeinanderheften. Steppen. Nahtzugaben der Kragenansatznaht von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich (Pfeil) bis dicht zum letzten Stepstich einschneiden.

14 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an der unteren Kante den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende. Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden.

15 Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der Umbruchlinie gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

16 Oberkragen am rückw. Halsausschnitt über die Kragenansatznaht legen und festheften. Von der rechten Jackenseite aus in der Kragenansatznaht steppen, dabei den Oberkragen feststeppen.

Saum

Heftstiche an den Schlitz trennen.

17 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker anähen. Vord. Besätze auf den Saum nähen.

Faltenböden

An allen Faltenböden den Saum wie bei Text und Zeichnung 17 anähen.

➔ Schlitz an den Falten wieder zuheften.

18 Faltenböden laut Zeichnung rechts auf rechts auf die entsprechenden Falttiefen stecken. Untere Kanten treffen aufeinander. Falls erforderlich die Zugaben in gleicher Länge, wie die Falttiefen, zurückschneiden. Seitl. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben unten schräg einschlagen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Falttiefen oben laut Zeichnung jeweils von der Mitte bis zur seitl. Kante auf die Zugaben steppen. Heftstiche an den Falten trennen.

AB

Ärmel

19 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnahte** heften (Nahtzahl A 9, B 12) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

20 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht neben-

ENGLISH

AC

10 Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from side of pocket lining, stitching across base of small triangles. Neaten pocket pieces together.

ABC

Stitch **back panel seams** as described and illustrated in step 1 (seam number 2). Neaten seam allowances. Press seam allowances and pleats open.

Center Back Seam / AB Pleat

AB: Lay back pieces right sides together. Stitch center seam as described and illustrated in step 1. Neaten seam allowances. Press seam allowances and pleats open.

C: Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3), matching panel seams. Stitch. Press allowances open.

Collar / Lapels

Neaten allowance at long facing edges.

11 Baste undercollar to neck edge between markings (seam number 4). Match markings on collar with shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves, press open in fronts and press onto undercollar in back.

12 Baste top collar to facings from each marking (seam number 7), seam allowance at upper facing edges overhangs at marking. Stitch. Secure ends of stitching. Trim seam allowances, clip curves and press open.

13 Pin top collar to undercollar, pushing up extra fabric of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from collar joining seam. Stitch. Clip seam allowances of collar joining seams on fronts and facings at marking (arrow) close to last stitch.

14 Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra fabric from outer edge. Baste edges together. Stitch. Secure ends of stitching. Trim seam allowances, also on collar, trimming at lower edge to just ¾" (2 cm) before facing end. Trim seam allowances at corners diagonally.

15 Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on fold line. Hold pieces in place with long, diagonal basting stitches.

16 Lay top collar on back neck edge over collar joining seam and baste. Work from right side of garment to stitch in line of collar joining seam, catching top collar.

Hem

Undo basting at slits.

17 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Sew front facings on at hem.

Pleat Underlays

Stitch hem on all pleat underlay pieces as described and illustrated in step 17.

➔ Baste slits at pleats closed again.

18 Pin pleat underlays right sides together with respective pleats as illustrated, matching lower edges. If necessary, trim allowances to same length as on pleats. Stitch side edges together. Turn in allowances at an angle at bottom. Neaten allowances together.

Stitch pleats to allowances at top as illustrated from center to side edge. Undo basting at pleats.

AB

Sleeves

19 Lay undersleeves right sides together with upper sleeves. Baste **back sleeve seams** (seam number A 9, B 12) and stitch. Press seam allowances open.

FRANÇAIS

AC

10 Bâtir les pièces du fond de poche l'une sur l'autre; recouper les bords pour les égaliser; piquer par la pièce en doublure en saisissant la base des triangles. Surfiler ensemble les surplus de couture.

ABC

Piquer les **découpes dos** (chiffre repère 2) — v. texte et fig. 1. Surfiler les surplus de couture. Ecarter les surplus de couture et les profondeurs de pli au fer.

Couture milieu dos / AB Pli

AB: superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu — v. texte et fig. 1. Surfiler les surplus de couture. Ecarter les surplus de couture et les profondeurs de pli au fer.

C: superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3), découpes sur découpes. Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Col / Revers

Surfiler le surplus du grand bord des parementures.

11 Bâtir le dessous de col sur l'encolure (chiffre repère 4), d'un repère transversal à l'autre: les repères transversaux du col reposent sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture; écarter ceux des devants au fer, repasser ceux du dos sur le dessous de col.

12 Bâtir le dessus de col sur les parementures (chiffre repère 7) ch. fois à partir du repère transversal: le surplus supérieur des parementures dépasse du repère transversal. Piquer. Piquer des points d'arrêt. Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer.

13 Épingler le dessus de col sur le dessous de col en résorbant l'embu du dessus de col par l'extérieur des pièces. Bâtir les bords du col à partir de la couture de montage. Piquer. Au repère transversal (flèche), inciser les surplus des coutures de montage du col sur les devants et sur les parementures jusqu'au dernier point de piqûre.

14 Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, bâtir les parementures sur les devants en résorbant leur embu par l'extérieur des pièces. Bâtir les bords; piquer. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, au col également; au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur des parementures. Biaisier les surplus de couture aux angles.

15 Retourner le col sur l'endroit. Retourner les parementures sur l'envers du vêtement. Galber le dessous de col et les devants à la ligne de pliure; fixer les pièces ensemble par des pts lancés obliques.

16 A l'encolure dos, poser et bâtir le dessus de col sur la couture de montage du col. Par l'endroit du vêtement, repiquer dans le creux de cette couture tout en saisissant le dessus de col.

Ourlet

Retirer le bâti des fentes.

17 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûlement à la main. Coudre les parementures devant sur l'ourlet.

Fonds de pli

Coudre l'ourlet au bas de tous les fonds de pli — v. texte et fig. 17.

➔ Aux plis, refermer les fentes une nouvelle fois par un bâti.

18 Comme indiqué sur la fig. 18, épingler les fonds de pli sur les profondeurs de pli correspondantes, endroit contre endroit et bord inférieur sur bord inférieur. Si nécessaire, égaliser la longueur des surplus à celle des fonds de pli. Piquer les bords latéraux. Replier en biais l'extrémité inférieure des surplus de couture. Surfiler les surplus ensemble. Au haut des plis, piquer les profondeurs de pli sur les surplus de couture, chaque fois du milieu vers le bord latéral. Retirer le bâti des plis.

AB

Manches

19 Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 9 pour A, 12 pour B); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

20 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

einander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl **A 10, B 13**). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A: Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 17 annähen.

B

Ärmelsaufschlag

21 Untere Ärmelkante an der AUFSCHLAG-UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln und feststeppen.

22 ÄRMEL an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Aufschlag an der Anstoßlinie festheften, bügeln und evtl. an den Nähten mit einigen Stichen annähen.

AB

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

23 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 11 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln. Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmel einsetznähte annähen.

ABC - FUTTER

Seitennähte steppen (Nahtzahl 14). Zugaben auseinanderbügeln.

24 Gefalztes Schrägband um die untere Kante legen, feststecken. Schrägband schmal feststeppen, dabei die Kante einfassen.

AB

25 Linkes Teil Mitte auf Mitte auf das rechte Teil stecken. Kanten aufeinanderheften.

26 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, **Schulternähte** steppen (Nahtzahl 6), dabei jeweils an der Zugabe des Vorder- teils enden (Pfeil).

Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

Ärmelnähte steppen. Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Die Zugaben der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

27 Futtervorderteile rechts auf rechts auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 5).

Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden und einschlagen. Futter eingeschlagen auf die Kragenansatznaht und die Schulterkanten der vord. Besätze nähen (27a).

28 Die untere Futterkante an den Ärmeln etwas nach oben schieben und auf dem Ärmelsaum annähen. (**Zeichnung zeigt A**). KNOPFLOCH bzw. KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNOPF bzw. KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

C - FUTTER

Schulternähte wie bei Text und Zeichnung 26 steppen. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Die beiden Futterteile noch **nicht** aufeinanderheften.

Armausschnitte

29 Futterteile rechts auf rechts auf die Weste legen. Armausschnittkanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Futterteile nach innen wenden. Armausschnitte heften, bügeln.

Futterteile wie bei Text und Zeichnung 25 aufeinanderheften und wie bei Text und Zeichnungen 27 annähen.

Schulterpolster falls erforderlich mit einem Futter- bzw. Stoffrest beziehen:

30 Stoff zur Hälfte falten, Polster laut Zeichnung am Stoffbruch feststecken und Stoff zuschneiden.

Stoff um das Polster legen, feststecken. Kanten mit Overlock- oder Zickzackstichen aufeinandersteppen (30a).

Weste anziehen, SCHULTERPOLSTER unterschieben und so feststecken, dass sie mit den Armausschnitten abschließen. Schulterpolster von Hand auf das Futter nähen.

KNOPFLOCH in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

KNOPF in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

20 To ease sleeve cap, stitch two closely lined lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number **A 10, B 13**). Neaten seam allowances and press open.

A: Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 17.

B

Turn-up Sleeve Cuffs

21 Baste lower sleeve edge to inside on TURN-UP FOLD LINE, press and stitch.

22 Turn SLEEVE out on HEM FOLD LINE. Baste turn-up cuff at abutting line, press and sew on at seams with a few stitches if desired.

AB

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

23 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 11 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

Try on jacket, insert SHOULDER PADS, pin in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

ABC - LINING

Stitch **side seams** (seam number 14). Press allowances open.

24 Lay pre-folded bias tape over edge and pin. Stitch bias tape close to edge to bind edge.

AB

25 Pin left piece to right piece matching centers. Baste edges together.

26 Lay front pieces right sides together with back. Stitch **shoulder seams** (seam number 6), ending each seam at allowance of front (arrow).

Press allowances open, go on to press allowances to inside.

Stitch sleeve seams. Set sleeves into lining.

➔ Press allowances at lower sleeve edges to inside.

27 Stitch front lining pieces right sides together with front facings (seam number 5).

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing. Clip lining at back neckline and turn in. Turn in lining and sew on at collar joining seam and at shoulder edges of front facings (27a).

28 Push up lower lining edge a bit on sleeves and sew on at sleeve hem. (**Illustration shows view A**).

Work BUTTONHOLE/BUTTONHOLES on **right** front. Sew on BUTTON/BUTTONS in center front of left front piece.

C - LINING

Stitch **shoulder seams** as described and illustrated in step 26. Press allowances open and go on to press to inside.

Do **not** yet baste lining pieces together.

Armholes

29 Lay lining pieces right sides together with vest. Baste armhole edges together, matching seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Turn lining pieces to inside. Baste armhole edges, press.

Baste lining pieces together as described and illustrated in step 25 and sew on as described and illustrated in step 27.

Cover **shoulder pads** with a scrap of lining or top fabric if necessary:

30 Fold fabric in half, pin shoulder pad at the fold as illustrated and cut out the fabric.

Lay fabric around shoulder pad, pin. Stitch edges together with overlock or zigzag stitching (30a).

Try on vest. Insert SHOULDER PADS and pin in place so that they end exactly at edges of armholes. Sew shoulder pads to lining by hand.

Work BUTTONHOLE on **right** front.

Sew BUTTON to left front in center front.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 10 pour **A**, 13 pour **B**). Ecarter les surplus de couture au fer.

A: coudre les **ourlets de manche** — v. texte et fig. 17.

B

Revers de manche

21 Suivant la LIGNE DE PLIURE DU REVERS (*Aufschlag-Umbruchlinie*), rabattre et bâtir le bord inférieur des manches sur l'envers; piquer.

22 Suivant la LIGNE DE PLIURE DE L'OURLET (*Saum-Umbruchlinie*), retourner les MANCHES sur l'endroit. Suivant la ligne de position, bâtir les revers en place, repasser et, éventuellement, les fixer sur les coutures par quelques points.

AB

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

23 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 11 sur les dessous de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Entre les repères ●, répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus sur les manches. Enfiler la veste. Épingler les ÉPAULETTES en position, les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et des manches.

ABC - DOUBLURE

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 14). Ecarter les surplus de couture au fer.

24 Placer et épinglez le bord inférieur des pièces dans la pliure du biais. Piquer sur le biais à ras du bord tout en saisissant la doublure.

AB

25 Épingler la pièce gauche sur la pièce droite, ligne milieu sur ligne milieu. Bâter le long des bords superposés.

26 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 6); arrêter ces coutures à la limite du surplus des devants (flèche).

Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers.

Piquer les coutures de manche. Monter les manches de la doublure.

➔ Replier et repasser le surplus inférieur des manches sur l'envers.

27 Piquer les devants de la doublure sur les parementures devant (chiffre repère 5), endroit contre endroit.

Repasser les surplus de couture sur la doublure. Épingler la doublure dans la veste, envers contre envers. Inciser et replier la doublure à l'encolure dos. Coudre la doublure repliée sur la cout. de montage du col et la cout. d'épaule des parementures devant (fig. 27a).

28 Repousser le bord inférieur des manches de la doublure légèrement vers le haut et le coudre sur l'ourlet des manches de la veste (**la fig. 28 représente A**).

Exécuter la/les BOUTONNIÈRE(S) sur le devant **droit**. Coudre le/les BOUTON(S) sur la ligne milieu devant du devant gauche.

C - DOUBLURE

Piquer les **coutures d'épaule** — v. texte et fig. 26. Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers.

Ne pas bâtir ensemble les deux pièces de la doublure à cette étape.

Emmanchures

29 Poser les pièces de la doublure sur le gilet, endroit contre endroit et coutures sur coutures; bâtir les emmanchures. Piquer. Réduire et crater les surplus de couture.

Retourner la doublure sur l'envers du gilet. Faufiler le long des emmanchures; repasser.

Bâter ensemble les pièces de la doublure — v. texte et fig. 25; monter la doublure — v. texte et fig. 27.

Si nécessaire, recouvrir les **épaulettes** avec un reste de doublure ou de tissu:

30 Plier le tissu en deux; épinglez l'épaulette le long de la pliure du tissu — v. fig. 30; couper le tissu.

Plier et épinglez le tissu autour de l'épaulette; piquer au point overlock ou zigzag sur les bords superposés — v. fig. 30a.

Enfiler le gilet; positionner et épinglez les ÉPAULETTES en place à ras des bords d'emmanchure. Coudre les épaulettes sur la doublure à la main.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le devant **droit**.

Coudre le BOUTON sur la ligne milieu devant du devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 middenvoorpand 2x
 A B C 2 zijvoorpand 2x
 A B C 3 middenachterpand 2x
 A B C 4 zijachterpand 2x
 A B C 5 beleg voor 2x
 A B C 6 onderkraag 1x
 A B C 7 bovenkraag 1x
 A 8 bovenmouw 2x
 A 9 ondermouw 2x
 B 10 bovenmouw 2x
 B 11 ondermouw 2x
 A C 12 paspel 4x
 A C 13 zakdeel 2x
 A 14 klep 4x
 A 15 plooideel voor 2x
 A 16 plooideel achter 3x
 B 17 plooideel 5x
 C 18 plooideel voor 2x
 C 19 plooideel achter 2x
 Delen van voering:
 A B C 20 voorpand 2x
 A B C 21 achterpand 2x
 B 22 bovenmouw 2x
 B 23 ondermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
 voor JASJE A de delen 1 tot 9, 12 tot 16, 20 en 21,
 voor JASJE B de delen 1 tot 7, 10, 11, 17 en 20 tot 23,
 voor VEST C de delen 1 tot 7, 12, 13 en 18 tot 21.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
 De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

ABC - 4 cm zoom (ook bij het plooideel) en de mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij A en C bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden opstrijken en bij A bij de mouwzoom opstrijken. De patroonlijnen op de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti centrale 2x
 A B C 2 davanti laterale 2x
 A B C 3 dietro centrale 2x
 A B C 4 dietro laterale 2x
 A B C 5 ripiego davanti 2x
 A B C 6 collo inferiore 1x
 A B C 7 collo superiore 1x
 A 8 manica superiore 2x
 A 9 manica inferiore 2x
 B 10 manica superiore 2x
 B 11 manica inferiore 2x
 A C 12 profilo 4x
 A C 13 sacchetto tasca 2x
 A 14 pattina 4x
 A 15 fondo piega davanti 2x
 A 16 fondo piega dietro 3x
 B 17 fondo piega 5x
 C 18 fondo piega davanti 2x
 C 19 fondo piega dietro 2x
 Parti della fodera
 A B C 20 davanti 2x
 A B C 21 dietro 2x
 B 22 manica superiore 2x
 B 23 manica inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
 per la GIACCA A le parti 1 - 9, 12 - 16, 20 e 21;
 per la GIACCA B le parti 1 - 7, 10, 11, 17 e 20 - 23;
 per il GILET C le parti 1 - 7, 12, 13 e 18 - 21
 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
 Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per 1 cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per 1 cm necessari.
 Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ABC - 4 cm all'orlo (anche al fondo piega) ed all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 12 di AC (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero central 2 veces
 A B C 2 delantero lateral 2 veces
 A B C 3 espalda central 2 veces
 A B C 4 espalda lateral 2 veces
 A B C 5 vista delantera 2 veces
 A B C 6 cuello inferior 1 vez
 A B C 7 cuello superior 1 vez
 A 8 manga superior 2 veces
 A 9 manga inferior 2 veces
 B 10 manga superior 2 veces
 B 11 manga inferior 2 veces
 A C 12 ribete 4 veces
 A C 13 fondo de bolsillo 2 veces
 A 14 cartera 4 veces
 A 15 fondo de pliegue, delante 2 veces
 A 16 fondo de pliegue, detrás 3 veces
 B 17 fondo de pliegue 5 veces
 C 18 fondo de pliegue, delante 2 veces
 C 19 fondo de pliegue, detrás 2 veces
 Piezas de forro
 A B C 20 delantero 2 veces
 A B C 21 espalda 2 veces
 B 22 manga superior 2 veces
 B 23 manga inferior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
 para la CHAQUETA A las piezas 1 a 9, 12 a 16, 20 y 21,
 para la CHAQUETA B las piezas 1 a 7, 10, 11, 17 y 20 a 23,
 para el CHALECO C las piezas 1 a 7, 12, 13 y 18 a 21
 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
 Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

ABC - 4 cm dobladillo (también en los fondos de pliegue) y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A y C en la pieza 12 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero y la espalda, en A también de las piezas manga. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 8, 9, 13, 20 en 21 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 20 tot 23 knippen.

Voering voor **C** volgens de delen 13, 20 en 21 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

De patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JASJE / GILET

Deelnaden voor / plooiën

① De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden van boven tot onder rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij bij het streepje (van het betreffende model) eindigen. Een keer heen en terug stikken.

Bij **A** en **C** de plooiën 1,5 cm boven het splittekentje volgens de tekening tot naadbreedte bijknippen (1a). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden: de zijachterpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijzaden stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AC - zakken met paspel

Maat 38 tot 46: in deel 1 en 4 de lijn voor de zakken op dezelfde lengte vanaf de deelsnaad resp. zijnaad tekenen, net als bij maat 36.

Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (20 cm breed en 5 cm lang) knippen en bij de getekende lijnen voor de opening aan de verkeerde kant opstrijken (zie tekening 3). De lijnen voor de zak met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

② De paspelstroken boven en onder de lijn voor de zakopening op het voorpand vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

③ Het deel tussen de stiksels bij de inknijplijn inknippen en steeds tot net voor de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspel knippen. De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

④ Paspels naar binnen omvouwen en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken.

⑤ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt.

⑥ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken. Zakdelen naar onderen toe strijken.

A - kleppen

⑦ Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. De kleppen keren, strijken.

⑧ Klep aan de goede kant onder de bovenste paspel schuiven, vastrijgen.

AC

⑨ Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de bovenste paspel ligt

Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 6).

inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e per **A** sul margine all'orlo delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 8, 9, 13, 20 e 21.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 20 - 23.

Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 13, 20 e 21.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

GIACCA / GILET

Cuciture divisorie davanti / Pieghe

① Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti dall'alto fino in fondo (NC 1). Chiudere le cuciture, ma non oltre il trattino relativo al modello scelto. Fermare le cuciture a dietropunto.

Per **A** e **C** accorciare il fondo delle pieghe per l'altezza dei margini fino a 1,5 cm al disopra del contrassegno per lo spacco come illustrato (1a).

Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali: disporre i dietro laterali sui davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

AC - Tasche profilate

Taglie dalla 38 alla 46: riportare sulle parti 1 e 4 le linee per le tasche alla stessa lunghezza partendo dalla cucitura divisoria e/o dalla cucitura laterale come indicato per la taglia 36.

Per rinforzare le aperture tasca tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 20 cm e alte 5 cm e stirarle sul rovescio lungo le linee per l'incisione indicate, vedi la figura 3. Riportare le linee per la tasca profilata sul diritto della stoffa.

② Imbastire le strisce di profilo sui davanti, diritto su diritto, su ambo i lati della linea per l'incisione e cucirle a 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

③ Incidere la parte fra le linee delle cuciture lungo il contrassegno, tagliare la stoffa in isbieco fino a filo dell'ultimo punto, in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare i profili. Stirare i profili ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

④ Piegare i profili verso l'interno ed imbastirli dal diritto in modo che siano alti uguali e che riempiano bene l'incisione. Stirare.

⑤ Imbastire i sacchetti tasca di fodera sul rovescio della stoffa, il bordo diritto deve appoggiare sulla cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.

⑥ Impunturare ora dal diritto esattamente sulla cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così i sacchetti tasca. Stirare i sacchetti verso il basso.

A - Pattine

⑦ Disporre una pattina rinforzata su una senza rinforzo, diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare le pattine e stirarle.

⑧ Spingere le pattine dal diritto sotto il profilo superiore ed imbastirle.

AC

⑨ Imbastire i sacchetti tasca di stoffa, il bordo diritto si trova sopra la cucitura d'attaccatura del profilo superiore. Impunturare ora dal diritto sulla cucitura d'attaccatura del profilo superiore cucendo così i sacchetti tasca, vedi anche la figura 6.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 8, 9, 13, 20 y 21.

B: cortarlo según las piezas 20 a 23.

C: cortarlo según las piezas 13, 20 y 21.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

CHAQUETA / CHALECO

Costuras divisorias delanteras / pliegues

① Poner las piezas laterales del delantero sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras de arriba abajo (número 1). Coser, terminando en la marca de su modelo. Asegurar los extremos.

En **A** y **C** recortar las profundidades de pliegue 1,5 cm por encima de la marca según dibujo a la anchura del margen (1a).

Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales: colocar las piezas laterales de la espalda en los delanteros con los derechos encarados, coser las costuras laterales (núm. 8). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AC - Bolsillos de ribete

Tallas 38 a 46: en la pieza 1 y 4 dibujar las líneas de bolsillo a la misma largura a partir de la costura divisoria y/o costura lateral como en la talla 36.

Como refuerzo de las aberturas de bolsillo cortar dos tiras de entretela de unos 20 cm de largo y 5 cm de ancho. Planchar por encima de las líneas marcadas al revés de la tela (véase dibujo 3). Reportar las líneas para el bolsillo de ribete al derecho de la tela.

② Hilvanar la tira de ribete sobre el delantero a ambos lados de la línea de piquete. Pespuntear 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

③ Piquetear la pieza entre las líneas de pespunte en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de modo que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear la tira. Planchar la tira por encima de las costuras de aplicación.

④ Girar los ribetes hacia dentro e hilvanarlos por el derecho de mod que tengan la misma anchura y cubran el piquete. Planchar.

⑤ Hilvanar el fondo de forro al revés de la tela de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior.

⑥ Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete inferior, pillando el fondo. Plancharlo hacia abajo.

A - Carteras

⑦ Poner una cartera con entretela sobre una cartera sin entretela con los derechos encarados y coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar las cateras. Planchar.

⑧ Meter la cartera por el derecho debajo del ribete superior, pasar unos hilvanes.

AC

⑨ Hilvanar el fondo de tela de modo que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete superior.

Por el derecho coser en la costura del ribete superior, pillando el fondo (véase también el dibujo 6).

NEDERLANDS

AC

10 Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij over de driehoekjes heen stikken. De zakdelen samengenomen zigzaggen.

ABC

Deelnaden (achter) volgens punt en tekening 1 stikken (naadcijsfer 2). Naden zigzaggen. Naden en plooiën openstrijken.

Middenachternaad / AB plooi

AB: de achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad volgens punt en tekening 1 stikken.

C: de achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.

Schouderaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijsfer 3), de deelnaden leggen op elkaar.

Kraag / revers

De naad bij de lange rand van het beleg zigzaggen.

11 De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (naadcijsfer 4). De streepjes van de kraag liggen bij de schouderaden. Stikken. De naad bijknippen, inknippen, bij de voorpanden openstrijken, bij het achterpand naar de onderkraag toe strijken.

12 De bovenkraag steeds vanaf het streepje op het beleg vastrijgen (naadcijsfer 7); de naad van de bovenrand van het beleg steekt er bij het streepje uit. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.

13 De bovenkraag op de onderkraag spelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad van de kraag op elkaar rijgen. Stikken. De aanzetnaad van de kraag bij de voorpanden en het beleg bij het streepje (pijl) tot net voor het stiksel inknippen.

14 De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen. Stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad - ook bij de kraag - bijknippen, bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. De naden op de hoeken schuin afknippen.

15 Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de vouwlijn over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

16 De bovenkraag op de achterste halsrand over de aanzetnaad van de kraag heen leggen en vastrijgen. Aan de goede kant van het jasje de aanzetnaad van de kraag doorstikken, daarbij de bovenkraag mee vaststikken.

Zoom

De rijgsteken bij de splitten loshalen.

17 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Het beleg (voor) bij de zoom vastnaaien.

Plooidelen

Bij alle plooidelen de zoom volgens punt en tekening 17 afwerken. ➡ De splitten bij de plooiën weer dichtrijgen.

18 De plooidelen volgens de tekening op de betreffende plooiën vastspelden (goede kanten op elkaar). De onderranden liggen op elkaar. Indien nodig, de naad op dezelfde lengte - net als bij de plooidelen - bijknippen. De zijranden op elkaar stikken. De naden aan de onderkant schuin inslaan. De naden samengenomen zigzaggen.

Plooiën aan de bovenkant volgens de tekening vanaf het midden naar de zijkant toe op de naad vaststikken. De rijgsteken bij de plooiën loshalen.

AB

Mouwen

19 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijsfer A 9, B 12) en stikken. De naden openstrijken.

20 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijsfer A 10, B 13). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A: de **mouwzoom** volgens punt en tekening 17 vastnaaien.

ITALIANO

AC

10 Imbastire insieme i sacchetti tasca e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera senza passare sui triangolini. Rifinire insieme i sacchetti tasca.

ABC

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 1 (NC 2). Rifinire i margini. Stirare aperti i margini e la profondità delle pieghe.

Cucitura centrale dietro / AB Piegà

AB: disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale come spiegato al punto 1. Rifinire i margini. Stirare aperti i margini e la profondità delle pieghe.

C: disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3), le cuciture divisorie combaciano. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

Rifinire il margine ai bordi lunghi del ripiego.

11 Imbastire il collo inferiore fra i trattini sullo scollo (NC 4). I trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti sul davanti, sul dietro stirarli verso il collo inferiore.

12 Imbastire il collo superiore sui ripieghi partendo dal trattino (NC 7); il margine ai bordi superiori del ripiego sporge in corrispondenza del trattino. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti.

13 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. A partire dalla cucitura d'attaccatura imbastire insieme le parti del colletto. Cucire. Incidere i margini alle cuciture d'attaccatura del colletto dei davanti e dei ripieghi in corrispondenza del trattino (freccia) fino a filo dell'ultimo punto.

14 Disporre i margini verso l'alto. A partire dal trattino appuntare i ripieghi sui davanti spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, anche quelli del collo, al bordo inferiore tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità dei ripieghi. Tagliare in isbieci i margini sugli angoli.

15 Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la linea di ripiegatura. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbiecio.

16 Sullo scollo dietro disporre il collo superiore sopra la cucitura d'attaccatura del collo ed imbastirlo. Impunturare ora dal diritto sulla cucitura d'attaccatura del collo, cucendo così il collo superiore.

Orlo

Disfare le imbastiture agli spacchi.

17 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire sull'orlo i ripieghi davanti.

Fondo piega

Cucire l'orlo a tutti i fondo piega come spiegato al punto 17.

➡ Imbastire nuovamente gli spacchi alle pieghe.

18 Appuntare i fondo piega, diritto su diritto, sulle rispettive profondità piega come illustrato. I bordi inferiori combaciano. Se fosse necessario accorciare i margini alla stessa lunghezza della profondità delle pieghe. Cucire insieme i bordi laterali. Tagliare in isbiecio i margini in basso. Rifinire insieme i margini. Cucire in alto la profondità delle pieghe sui margini dal centro fino al bordo laterale come illustrato. Disfare le imbastiture alle pieghe.

AB

Maniche

19 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 9 per A, 12 per B). Chiudere la cucitura. Stirare aperti i margini.

20 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 13). Rifinire i margini e stirarli aperti.

A: Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 17.

B

Risvolto alle maniche

ESPAÑOL

AC

10 Hilvanar montados los fondos, igualarlos y coserlos por el fondo de forro, pasando por encima de los triángulos. Sobrehilar juntos los fondos.

ABC

Coser las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 1 (número 2). Sobrehilar los márgenes. Planchar abiertos los márgenes y los profundidades de pliegue.

Costura posterior central / AB pliegue

AB: encargar las piezas espalda derecho contra derecho, coser la costura central como en el texto y dibujo 1. Sobrehilar los márgenes. Planchar abiertos los márgenes y las profundidades de pliegue.

C: encargar las piezas espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

Cuello / solapa

Sobrehilar el margen de los cantos largos de vista.

11 Coser el cuello inferior entre las marcas en el escote (número 4). Las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos en los delanteros, en la espalda planchar en el cuello inferior.

12 Hilvanar el cuello superior a partir de la marca a las vistas (número 7), el margen de los cantos superiores vista sobresale en la marca. Coser. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

13 Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. Coser. Piquetear los márgenes de las costuras de aplicación de los delanteros y las vistas en la marca (flecha) al ras del último pespunte.

14 Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la maca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar montados los cantos. Coser. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, también en el cuello. En el canto inferior cortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista. Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo.

15 Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

16 Poner el cuello superior al escote posterior por encima de la costura de aplicación. Pasar unos hilvanes. Por el derecho de la chaqueta coser en la costura de aplicación pillando el cuello superior.

Doblado

Descoser los hilvanes en las aberturas.

17 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas delanteras en el dobladillo.

Fondos de pliegue

En todos los fondos coser el dobladillo como en el texto y dibujo 17. ➡ Volver a hilvanar las aberturas en los pliegues.

18 Prender los fondos según dibujo a las profundidades de pliegue correspondientes encarando los derechos. Los cantos inferiores coinciden superpuestos. En caso necesario recortar los márgenes a la misma largura como las profundidades de pliegue. Coser montados los cantos laterales. Remeter los márgenes abajo en sesgo. Sobrehilar juntos los márgenes. Coser las profundidades arriba sobre los márgenes según dibujo desde el medio hasta el canto lateral. Descoser los hilvanes en los pliegues.

AB

Mangas

19 Poner la manga inferior en la manga superior con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número A 9, B 12) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

20 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (números A 10, B 13). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A: Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 17.

B

Mouwomslag

21 De onderrand van de mouw bij de VOUWLIJN voor de OM-SLAG naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en vaststikken.

22 De MOUWEN bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar buiten omvouwen. De omslag bij de lijn vastrijgen, strijken en eventueel bij de naad met een paar steekjes vastnaaien.

AB

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

23 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 11 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken. Jasje passen, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudermaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

ABC - VOERING

Zijnaden stikken (naadcijfer 14). De naden openstrijken.

24 Gevouwen biaisband om de onderrand heen leggen, vastspelden. Het biaisband smal vaststikken, daarbij de rand omboorden.

AB

25 Linkerpand met het midden op het midden op het rechterpand vastspelden. De randen op elkaar rijgen.

26 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de **schoudermaden** stikken (naadcijfer 6), daarbij bij de naad van het voorpand eindigen (pijl). Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken. De mouwnaden stikken. De mouwen bij de voering inzetten. ➔ De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

27 De voorpanden van voering op het beleg (voor) vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar). De voering bij de achterste halsrand inknippen en inslaan. De voering ingeslagen bij de aanzetnaad van de kraag en de schoudermaden van het beleg vastnaaien (27a).

28 De onderrand van de voering bij de mouwen een beetje naar boven toe schuiven en bij de mouwzoom vastnaaien (**tekening: model A**). KNOOPSGAT resp. KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken. KNOOP resp. KNOOPEN middenvoor op het linkervoorpand aannaaien.

C - VOERING

De **schoudermaden** stikken volgens punt en tekening 26. Naden openstrijken resp. naar binnen omstrijken. De beide delen van voering noch **niet** op elkaar rijgen.

Armsgaten

29 Delen van voering op het vest leggen (goede kanten op elkaar). De armsgaten op elkaar rijgen; de naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen. Delen van voering naar binnen keren. Armsgaten rijgen, strijken.

Delen van voering volgens punt en tekening 25 op elkaar rijgen en volgens punt en tekening 27 vastnaaien. **Schoudevullingen** - indien nodig - met een restje voering of stof bekleden:

30 Stuk stof dubbelvouwen, de schoudevulling volgens de tekening bij de gevouwen rand vastspelden, de stof uitknippen. Stof om de schoudevulling heen leggen, vastspelden. De randen met overlocksteken of zigzagsteken op elkaar stikken (30a). Vest aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen en zo vastspelden dat ze bij de armsgaten eindigen. De schoudevullingen met de hand bij de voering vastnaaien. KNOOPSGAT bij het **rechtervoorpand** maken. De KNOOP middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

21 Imbastire verso l'interno il bordo inferiore delle maniche ripiegandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RISVOLTO, stirare e cucire.

22 Risvoltare verso l'esterno le MANICHE lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO. Imbastire il risvolto sulla linea d'incontro, stirarlo ed eventualmente fissarlo sulle cuciture con alcuni punti a mano.

AB

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

23 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 11 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche. Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

ABC - FODERA

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 14). Stirare aperti i margini.

24 Disporre lo sbieco prepiegato intorno al bordo inferiore ed appuntarlo. Cucire lo sbieco a filo del bordo.

AB

25 Appuntare la parte sinistra sulla parte destra, centro su centro. Imbastire insieme i bordi.

26 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 6), senza cucire oltre il margine del davanti (freccia). Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno. Chiudere le cuciture delle maniche. Inserire le maniche nella fodera. ➔ Stirare verso l'interno i margini ai bordi inferiori delle maniche.

27 Cucire i davanti di fodera, diritto su diritto, sui ripieghi davanti (NC 5). Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio. Incidere la fodera sullo scollo dietro e ripiegarla verso l'interno. Cucire la fodera ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura del collo e sui bordi delle spalle ai ripieghi davanti (27a).

28 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera delle maniche e cucirlo sull'orlo delle maniche. **L'illustrazione si riferisce al modello A.** Eseguire l'OCCHIELLO e/o gli OCCHIELLI sul davanti **destro**. Attaccare il BOTTONI e/o i BOTTONI sul davanti sinistro.

C - FODERA

Chiudere le **cuciture alle spalle** come spiegato al punto 26. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno. **Non** imbastire ancora insieme le due parti della fodera.

Scalfi

29 Disporre le parti della fodera sul gilet, diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi degli scalfi; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderti. Piegarle verso l'interno le parti della fodera. Imbastire gli scalfi e stirarli.

Imbastire insieme le parti della fodera come spiegato al punto 25 e cucirli come spiegato al punto 27.

Se fosse necessario rivestire le **spalline per imbottitura** con un avanzo di fodera o di stoffa, come spiegato sotto.

30 Piegarle la stoffa a metà; appuntare le spalline sulla ripiegatura della stoffa come illustrato e tagliare la stoffa. Ripiegare la stoffa intorno alle spalline ed appuntarla. Cucire insieme i bordi a punto Overlock o a punto zig-zag (30a). Indossare il gilet, infilare le SPALLINE ed appuntarle in modo da farle combaciare con gli scalfi. Cucire a mano le spalline sulla fodera. Eseguire l'OCCHIELLO sul davanti **destro**. Attaccare il BOTTONI sul davanti sinistro.

B

Vueltas mangas

21 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el canto inferior manga en la LÍNEA DE DOBLEZ-VUELTA, planchar y pespuntear.

22 Girar hacia fuera la manga por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO. Hilvanar la vuelta por la línea de ajuste, planchar y en caso necesario dar unas puntadas en las costuras.

AB

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

23 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 11 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilartlos juntos los márgenes y plancharlos en las mangas. Hacer una prueba de la chaqueta. Prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga

ABC - FORRO

Coser las **costuras laterales** (número 14). Planchar los márgenes abiertos.

24 Poner la cinta al bias predoblada alrededor del canto inferior, prender. Pespuntearla al ras, ribeteando el canto.

AB

25 Prender la pieza izquierda en la pieza derecha medio sobre medio. Hilvanar montados los cantos.

26 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encaraados, coser las **costuras hombro** (número 6), terminando en el margen del delantero (flecha). Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Coser las costuras manga. Montar la manga en el forro. ➔ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos inferiores manga.

27 Coser los delanteros de forro en las vistas delanteras (número 5) derecho contra derecho. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés. Piquear el forro en el escote posterior y remeter. Coser el forro remetido en la costura de aplicación de cuello y en los cantos hombro de las vistas delanteras (27a).

28 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro en las mangas y coser en el dobladillo manga. (**El dibujo muestra A**). Bordar el OJAL y/o OJALES en el delantero **derecho**. Coser el BOTÓN y/o BOTONES en el medio del delantero izquierdo.

C - FORRO

Coser las **costuras hombro** como en el texto y dibujo 26. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. **No** hilvanar superpuestas todavía las dos piezas de forro.

Sisas

29 Poner las piezas de forro en el chaleco derecho contra derecho. Hilvanar montados los cantos sisa, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar las piezas de forro hacia dentro. Hilvanar las sisas, planchar.

Hilvanar superpuestas las piezas de forro como en el texto y dibujo 25 y coser como en el texto y dibujos 27. En caso necesario forrar las **hombreras** con un retal de forro y/o de tela:

30 Doblar la tela por la mitad, prender la hombrera según el dibujo en el doblez y cortar la tela. Colocar la tela alrededor de la hombrera, prender. Coser montados los cantos con puntadas overlock o en zigzag (30a). Hacer una prueba del chaleco, meter las HOMBRERAS por debajo y prender, de modo que éstas cierran con las sisas. Coser las hombreras a mano en el forro. Bordar el OJAL en el delantero **derecho**. Coser el BOTÓN en el medio delantero en el delantero izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Mittframstycke 2x
A B C 2 Sidframstycke 2x
A B C 3 Mittbakstycke 2x
A B C 4 Sidbakstycke 2x
A B C 5 Främre infodring 2x
A B C 6 Underkrage 1x
A B C 7 Överkrag 1x
A 8 Överärm 2x
A 9 Underärm 2x
B 10 Överärm 2x
B 11 Underärm 2x
A C 12 Passpoal 4x
A C 13 Fickpåse 2x
A 14 Ficklock 4x
A 15 Veckbotten fram 2x
A 16 Veckbotten bak 3x
B 17 Veckbotten 5x
C 18 Veckbotten fram 2x
C 19 Veckbotten bak 2x
Foderdelar:
A B C 20 Framstycke 2x
A B C 21 Bakstycke 2x
B 22 Överärm 2x
B 23 Underärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN A delarna 1 till 9, 12 till 16, 20 och 21, för JACKAN B delarna 1 till 7, 10, 11, 17 och 20 till 23, för VÄSTEN C delarna 1 till 7, 12, 13 och 18 till 21.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

ABC – 4 cm fäll (även på veckbottarna) och ärmfällerna (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A och C** på del 12 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremmar på fram- och bakstyckenas fälltillägg, för **A** även på ärmdelarna. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B C 1 Midt. forstykke 2x
A B C 2 Sideforstykke 2x
A B C 3 Midt. rygdelt 2x
A B C 4 Siderygdel 2x
A B C 5 Forr. belægning 2x
A B C 6 Underkrave 1x
A B C 7 Overkrave 1x
A 8 Overærme 2x
A 9 Underærme 2x
B 10 Overærme 2x
B 11 Underærme 2x
A C 12 Paspel 4x
A C 13 Lommepose 2x
A 14 Klap 4x
A 15 Lægbund foran 2x
A 16 Lægbund bag på 3x
B 17 Lægbund 5x
C 18 Lægbund foran 2x
C 19 Lægbund bag på 2x
Før-dele:
A B C 20 Forstykke 2x
A B C 21 Rygdelt 2x
B 22 Overærme 2x
B 23 Underærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til JAKKEN A delene 1 til 9, 12 til 16, 20 og 21, til JAKKEN B delene 1 til 7, 10, 11, 17 og 20 til 23, til VESTEN C delene 1 til 7, 12, 13 og 18 til 21 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekastede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABC – 4 cm søm (også på lægbundene) og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A og C** på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke- og rygdelt, ved **A** også ærmedelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FØR

Klip føret til **A** efter delene 8, 9, 13, 20 og 21.

Klip føret til **B** efter delene 20 til 23.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Средняя часть полочки 2x
A B C 2 Боковая часть полочки 2x
A B C 3 Средняя часть спинки 2x
A B C 4 Боковая часть спинки 2x
A B C 5 Подборт 2x
A B C 6 Нижний воротник 1x
A B C 7 Верхний воротник 1x
A 8 Верхняя часть рукава 2x
A 9 Локтевая часть рукава 2x
B 10 Верхняя часть рукава 2x
B 11 Локтевая часть рукава 2x
A C 12 Обтачка кармана 4x
A C 13 Мешковина кармана 2x
A 14 Клапан 4x
A 15 Деталь под складку полочки 2x
A 16 Деталь под складку спинки 3x
B 17 Деталь под складку 5x
C 18 Деталь под складку полочки 2x
C 19 Деталь под складку спинки 2x
Детали подкладки:
A B C 20 Полочка 2x
A B C 21 Спинка 2x
B 22 Верхняя часть рукава 2x
B 23 Локтевая часть рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА A детали 1 - 9, 12 - 16, 20 и 21, для ЖАКЕТА B детали 1 - 7, 10, 11, 17 и 20 - 23, для ЖИЛЕТА C детали 1 - 7, 12, 13 и 18 - 21 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABC: 4 см - на подгибку низа полочек, спинки (также деталей под складки) и рукавов (A), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 12 у **A и C** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей крой контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей крой. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и у рукавов. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани для A детали 8, 9, 13, 20 и 21.

Выкроить из подкладочной ткани для B детали 20 - 23.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 8, 9, 13, 20 och 21.
Klipp till foder för **B** efter delarna 20 till 23.
Klipp till foder för **C** efter delarna 13, 20 och 21.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

ABC

JACKA / VÄST

Främre delningssömmar / Veck

➊ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, träckla de främre delningssömmarna uppifrån och ned (sömnummer 1). Sy, sluta vid tvärstrecket för önskad modell. Fäst sömändarna.
Klipp för **A** och **C** ner veckdjupen 1,5 cm ovanför sprundmarkeringen enl teckningen till sömsmånsbredd (1a).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar: Lägg sidbakstyckena räta mot räta på framstyckena, sy sidsömmarna (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AC - Passpoalfickor

Stl 38 till 46: Rita in ficklinjerna i del 1 och 4 lika långt från delningssømmen resp sidsømmen som vid stl 36.

Klipp till två mellanläggsremсор, ca 20 cm lång och 5 cm bred, och pressa fast dem över de markerade uppklippslinjerna på tygets avigsida för att förstärka ficköppningarna (se teckning 3). Överför linjerna för passpoalfickan till tygets rätsida.

➋ Träckla fast passpoalremsorna räta mot räta vid båda klippkanterna på framstycket och sy fast 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

➌ Klipp upp delen på uppklippsmarkeringen mellan sylinjerna, klipp in snett till tätt intill sylinjerna så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalerna.
Pressa passpoalerna över fastsättningssömmarna.

➍ Vänd in passpoalerna och träckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa.

➎ Träckla fast foderfickpåsen på tygets avigsida så att den raka kanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm.

➏ Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen. Pressa fickpåsen nedåt.

A - Ficklock

➐ Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett lock utan mellanlägg, sy ihop sid- och nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd locken, pressa.

➑ Skjut in locket från rätsidan under den övre passpoalen, träckla fast.

AC

➑ Träckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över den övre passpoalens fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se även teckning 6).

Klip föret til **C** efter delene 13, 20 og 21.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

JAKKE / VEST

Forr. delsømme / læg

➊ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri de forr. delsømme fra oven og ned (sømtal 1). Sy, men stop syningen ved tværstregen til din model. Hæft enderne.
Ved **A** og **C** skal du klippe klippe lægdyberne tilbage til sømmerumsbredd 1,5 cm ovenover slidtegnet, som vist på tegningen (1a).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme: Læg siderygdelene ret mod ret på forstykkerne, sy sidesømme (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AC - Paspolerede lommer

Str. 38 til 46: I del 1 og del 4 skal du indtegne lommelinerne i samme længde fra delsømmen hhv. sidesømmen som på str. 36.

Klip to ca. 20 cm lange og 5 cm brede indlægsstrimler til forstærkning af lommeindgangene og stryg dem over de markerede opklipningslinjer på vrangen af stoffet (se tegning 3). Overfør linjerne til den paspolerede lomme til stoffets retside.

➋ Ri en paspelstrimmel ret mod ret på begge sider af opklipningslinjen på forstykket og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

➌ Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på delen, klip herefter skråt ud til sidste sting således, at der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i paspelstrimmerne.
Pres paspelstrimmerne over tilsætningssømmene.

➍ Vend pasplerne mod vrangen og ri dem fast fra retsiden således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres.

➎ Ri før-lommeposen på vrangen af stoffet således, at den lige kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm.

➏ Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.
Pres lommeposen nedad.

A - Klapper

➐ Læg hver klap med indlæg ret mod ret på den klap uden indlæg, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend klapperne, pres.

➑ Skub klapperne under de øverste paspler fra retsiden, ri dem fast.

AC

➑ Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant ligger over den øverste paspels tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (se tegning 6).

Выверните из подкладочной ткани для **D** детали 20 и 21.
Выверните из подкладочной ткани для **C** детали 13, 20 и 21.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC

ЖАКЕТ / ЖИЛЕТ

Рельефные швы полочек / Складки

➊ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 1). Стачать, закончив строчку у поперечной метки выбранной Вами модели. На концах шва сделать закрепки.
У А и С срезать глубины складок на 1,5 см выше метки разреза до ширины припуска на шов так, как показано на рисунке (1а).
Припуски швов обметать и разуплотнить.

Боковые швы: боковые части спинки сложить с полочками лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разуплотнить.

AC - Прорезные карманы в рамку

Размеры 38 - 46: на деталях 1 и 4 вычертить линии кармана такой же длины от рельефного шва/бокового шва, как у размера 36.

Из прокладки выкроить две полосы длиной по ок. 20 см и шириной по 5 см и приутюжить их на изнаночную сторону жакета/жилета поверх вычерченных линий прорезов для карманов (см. рис. 3). Линии разметки карманов перевести на лицевую сторону жакета/жилета сметочными стежками.

➋ Обе обтачки каждого кармана сложить с жакетом/жилетом лицевыми сторонами по обеим сторонам линии прореза, приметать и притачать на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки.

➌ Жакет/жилет прорезать по разметке между швами, к концам швов - наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите обтачки!
Обтачки заутожить над швами притачивания.

➍ Обтачки отвернуть на изнаночную сторону так, чтобы образовалась аккуратная рамка, заполняющая собой весь прорез. С лицевой стороны жакета/жилета обтачки приметать. Приутюжить.

➎ Мешковину кармана из подкладочной ткани наложить на карман с изнаночной стороны жакета/жилета и приметать, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания нижней обтачки.

➏ С лицевой стороны жакета/жилета проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину кармана. Мешковину заутожить вниз.

A - Клапаны

➐ Дублированную и не дублированную прокладкой детали клапана сложить лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Клапан вывернуть, приутюжить.

➑ С лицевой стороны жакета подложить клапан через вход в карман под верхнюю обтачку и приметать.

AC

➑ Мешковину кармана из основной ткани приметать с изнаночной стороны жакета/жилета так, чтобы прямой срез мешковины лежал поверх шва притачивания верхней обтачки.
С лицевой стороны жакета/жилета проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, настрачивая мешковину кармана (см. также рис. 6).

SVENSKA

AC

10 Träckla ihop fickpåsarna, jämna till dem och sy ihop dem från foderfickpåsens sida; sy samtidigt över trekanterna. Sicksacka fickpåsarna ihopåhållna.

ABC

Sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 1 (sömnummer 2). Sicksacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna och veckdjupen.

Bakre mitsöm / AB Veck

AB: Lagg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen som vid text och teckning 1. Sicksacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna och veckdjupen.

C: Lagg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lagg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna, delningssömmarna möter varandra. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

Krage / Slag

Sicksacka sömsmånerna i infodringens långsidor.

11 Träckla fast underkragen mellan tvärstreken på halsringningen (sömnummer 4). Tvärstreken på kragen möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, pressa isär dem vid framstyckena, pressa vid bakstycket in dem i underkragen.

12 Träckla fast överkragen från tvärstrecket på infodringarna (sömnummer 7); sömsmånerna i de övre infodringssömmarna skjuter ut vid tvärstrecket. Sy. Fäst sömdarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

13 Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Träckla ihop kragdelarna på varandra från fästställningssömmen. Sy. Klipp jack i sömsmånerna på kragens fästställningssömmar på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket (pil) till rätt intill det sist sydda stygnet.

14 Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Träckla ihop kanterna på varandra. Sy. Fäst sömdarna. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp ner fällen i den nedre kanten endast till 2 cm före infodringens ände. Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.

15 Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena vävda vid vikningslinjen. Träckla fast delarna med stora kaststyg.

16 Lagg överkragen på den bakre halsringningen över kragens fästställningssöm och träckla fast. Sy från jackans rätsida i kragens fästställningssöm, samtidigt sy överkragen fast.

Fäll

Sprätta upp träckelstygnen i sprunden.

17 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast de främre infodringarna på fällen.

Veckbottnar

Sy fast fällen på alla veckbottnar som vid text och teckning 17.

➔ Träckla ihop sprunden vid vecken igen.

18 Nåla fast veckbottnarna enl teckningen räta mot räta på motsvarande veckdjupen. De nedre kanterna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna lika långt som veckdjupen, om det behövs. Sy ihop sidkanterna. Vik in sömsmånerna snett nedtill. Sicksacka sömsmånerna ihopåhållna. Sy fast veckdjupen upptill enl teckningen vardera från mitten till sidkanten på sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen vid vecken.

AB Ärmar

19 Lagg underärmen räta mot räta på överärmen, träckla (sömnummer A 9, B 12) och sy den **bakre ärmsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

20 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer A 10, B 13). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A: Sy fast ärmfållen som vid text och teckning 17.

B

DANSK

AC

10 Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra før-lommeposens side; sy henover trekanterne undervejs. Sik-sak samlet over lommeposerne.

ABC

Sy de **bag, delsømmene**, som vist ved tekst og tegning 1 (sømtal 2). Sik-sak sømrummene. Pres sømrummene og lægdybderne fra hinanden.

Bag, midtersøm / AB Læg

AB: Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen, som vist ved tekst og tegning 1. Sik-sak sømrummene. Pres sømrummene og lægdybderne fra hinanden.

C: Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skuldørsømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 3); delsømmene mødes. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

Krave / revers

Sik-sak sømrummet på de lange belægningskanter

11 Ri underkraven fast imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 4). Tværstregerne i kraven mødes med skuldørsømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, pres dem fra hinanden ved forstykkerne, pres dem ind i underkraven ved rygdelen.

12 Ri overkraven fast fra tværstregen på belægningerne (sømtal 7); sømrummet på de øverste belægningskanter rager udefor fra tværstregen. Sy. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

13 Hæft overkraven på underkraven, skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra kravetilsætningsømmen. Sy. Klip ind i sømrummene fra forstykkerne og belægningerne ved tværstregen (pil) - helt ind til sidste sting.

14 Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen, skub overlængden til udefra. Ri kanterne på hinanden. Sy. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

15 Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvelvet ved ombukslinjen. Ri delene fast med skrå stramme sting.

16 Læg overkraven over kravetilsætningsømmen på den bag, halsudskæring og ri den fast. Sy i kravetilsætningsømmen fra jakkens retside, sy hermed overkraven fast.

Søm

Del restingene ved slidserne.

17 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Sy, i hånden, de forr. belægninger på sømmen.

Læg bunde

Sy, i hånden, sømmen på alle lægbunde fast, som vist ved tekst og tegning 17.

➔ Ri læggenes slidser til igen.

18 Hæft lægbundene ret mod et på de tilhørende lægdybder, som vist på tegningen. De nederste kanter mødes. Hvis påkrævet, klippes sømrummene tilbage til samme længde som lægdybderne. Sy sidekanterne på hinanden. Buk sømrummene skråt ind forneden. Sik-sak samlet over sømrummene.

Sy lægdybderne fast fra midten ud til sidekanten på sømrummene foroven, som vist på tegningen.

Del restingene på læggene.

AB

Ærmer

19 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal A 9, B 12) og sy de **bag, ærmesømme**. Pres sømrummene fra hinanden.

20 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal A 10, B 13). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A: Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 17.

B

Ærmeopslag

21 Ri ærmets nederste kant mod vrangen ved OPSLAG-OMBUKSLINJEN, pres den og ri den fast.

РУССКИЙ

AC

10 Мешковины кармана сметать, уравнивать и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку прямо поверх маленьких треугольников на концах входа в карман. Припуски швов обметать вместе.

ABC

Рельефные швы спинки - см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 2). Припуски швов обметать. Припуски швов и глубины складок разутюжить.

Средний шов спинки / АВ Складка

AB: детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы - см. пункт и рис. 1. Припуски шва обметать. Припуски шва и глубины складки разутюжить.

C: детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), совместив концы рельефных швов полочек и спинки. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

Воротник / Лацканы

Обметать припуски по продольным срезам подбортов.

11 Нижний воротник вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, на участках полочек разутюжить, а на участке спинки заутюжить на нижний воротник.

12 Верхний воротник приметать к подбортам (контрольная метка 7), при этом припуски по верхним срезам подбортов выступают у поперечных меток. Притачать. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

13 Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Внешние срезы сметать от линии шва втачивания воротника. Стачать. Припуски шва втачивания воротника на полочках и подбортах надсечь к последнему стежку у поперечной метки (стрелка).

14 Припуски шва отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек на уголках, чтобы уголки готовых лацканов не задирались вверх. Подборта приметать и притачать. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, припуски нижних швов - не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. Припуски швов на уголках срезать наискосок.

15 Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть по линии сгиба, а полочки - по линиям перегибов лацканов. Воротник и лацканы приметать отдельными крупными косыми стежками.

16 Верхний воротник разложить над швом втачивания нижнего воротника в горловину спинки и приметать. С лицевой стороны jackets проложить строчку точно в шов втачивания нижнего воротника, втачивая верхний воротник.

Подгибка низа

Наметку из разрезов удалить.

17 Припуск на подгибку низа обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа jackets.

Детали под складки

Все детали под складки подшить - см. пункт и рис. 17.

➔ Складки снова заматать.

18 Каждую деталь под складку наложить лицевой на лицевые стороны глубин складки и приколоть, совместив нижние края. При необходимости уравнивать деталь под складку и глубины складки. Стачать боковые срезы. Припуски каждого шва внизу подвернуть наискосок. Припуски каждого шва обметать вместе.

Глубины складки настроить на деталь под складку от линии середины к боковым швам так, как показано на рисунке. Наметку из складки удалить.

AB

Двушшовные рукава

19 Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка A 9, B 12). Припуски шва разутюжить.

20 Для приспособления проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка A 10, B 13). Припуски шва обметать и разутюжить.

A: рукава подшить - см. пункт и рис. 17.

Ärmuppslag

21 Träckla in den nedre ärmkanten vid UPPSLAGETS VIKNINGSLINJE, pressa och sy fast.

22 Vik ÄRMEN utåt vid FÄLLENS VIKNINGSLINJE. Träckla fast uppslaget mot placeringslinjen, pressa och sy evt! fast vid sömmen med några stygn.

AB

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

23 Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärringningen. När man syr i ärmens är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecket 11 på överärmen och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmens. Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmånar och ärmarnas insättningsömmar.

ABC - FODER

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 14). Pressa isär sömsmånerna.

24 Lägg förvikt snedslåband om den nedre kanten och nåla fast det. Sy fast snedslåbandet smalt, kanten kantas samtidigt.

AB

25 Nåla fast den vänstra delen mitt mot mitt på den högra delen. Träckla ihop kanterna.

26 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy **axelsömmarna** (sömnummer 6), sluta vid framstyckets sömsmånar (pil).

Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Sy ärmsömmarna. Sy i ärmarna i fodret.
➔ Pressa in sömsmånen i ärmarnas nedre kanter.

27 Sy fast foderframstyckena räta mot räta på de främre infodringarna (sömnummer 5). Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan. Klipp jack i fodret vid den bakre halsringningen och vik in det. Sy fast fodret invikt på kragens fastsättningsösm och de främre infodringarnas axelkanter (27a).

28 Skjut fodrets nedre kant uppåt på ärmarna och sy fast det på ärmfållen (**teckningen visar A**). Sy i ett resp flera KNAPPHÅL i **höger** framstycke. Sy fast KNAPPEN resp KNAPPARNA i mitt fram på vänster framstycke.

C - FODER

Sy **axelsömmarna** som vid text och teckning 26. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Träckla **inte** ihop de båda foderdelarna ännu.

Ärringningar

29 Lägg foderdelarna räta mot räta på västen. Träckla ihop ärringningskanterna på varandra; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd in foderdelarna. Träckla ärringningarna, pressa.

Träckla ihop foderdelarna som vid text och teckning 25 och sy ihop dem som vid text och teckning 27. Klä **axelvaddarna** med en restbit foder eller tyg, om det behövs:

30 Vik tyget dubbelt, nåla fast axelvaddarna vid tygvikningen enl teckningen och klipp till tyget. Lägg tyget om axelvadden och nåla fast. Sy ihop kanterna med överlock eller sicksack (30a). Prova västen, skjut in AXELVADDARNA mot undersidan och nåla fast dem så att de slutar vid ärringningarna. Sy fast axelvaddarna på fodret för hand. Sy i ett KNAPPHÅL i **höger** framstycke. Sy fast KNAPPEN i mitt fram på vänster framstycke.

29 Vend ÄRMET till residen ved SÖM-OMBUKSLINJEN. Ri opslaget fast ved tilsättningslinjen, pres det og sy, i hånden, det evt. fast med få sting ved sømmene.

AB

Sy ærmer i

Før at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

23 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregene 11 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidsømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet. Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmetilsætningsømmene.

ABC - FÖR

Sy **sidesømmene** (sømtal 14). Pres sømrummene fra hinanden.

24 Læg det forudfoldede skråbånd om den nederste kant, hæft det fast. Sy skråbåndet smalt fast, hermed er kanten indfattet.

AB

25 Hæft den venstre del midte mod midte på den højre del. Ri kanterne på hinanden.

26 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy **skuldersømmene** (sømtal 6), men stop syningen ved sømrummet på forstykkerne (pil). Pres sømrummene fra hinanden, hhv. mod vrangen. Sy ærresømmene. Sy ærmerne i føret.
➔ Pres sømrummet mod vrangen på ærmernes nederste kanter.

27 Sy før-forstykkerne ret mod ret på de forr. belægninger (sømtal 5). Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i jakken. Klip små hak ind i føret ved den bag. halsudskæring og buk det ind. Sy, i hånden, det indbukkede før på kravetilsætningsømmen og på skulderkanterne af de forr. belægninger (27a).

28 Skub før-ærmerens nederste kant lidt opad og sy, i hånden, ærmeføret til ærresømmen (**tegningen viser A**). Indarbejd KNAPHULLET hhv. KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPEN hhv. KNAPPERNE på det venstre forstykke.

C - FÖR

Sy **skuldersømmene**, som vist ved tekst og tegning 26.

Pres sømrummene fra hinanden, hhv. mod vrangen.

Ri **ikke** de to før-dele på hinanden endnu.

Ærmegab

29 Læg før-delene ret mod ret på vesten. Ri ærmegabskanterne på hinanden; sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend før-delene mod vrangen. Ri ærmegabene, pres.

Ri før-delene på hinanden, som vist ved tekst og tegning 25 og sy dem fast, som vist ved tekst og tegning 27. Hvis påkrævet, kan du beklæde **skulderpuderne** med en før-rest eller en stof-rest på nedenstående måde:

30 Fold stoffet til det halve, hæft skulderpuden fast ved stoffolden og klip stoffet til. Læg stoffet om skulderpuden, hæft det fast. Sy kanterne på hinanden med overlock- eller sik-sak-sting (30a). Tag vesten på, skub SKULDERPUDERNE under og hæft dem fast således, at de stopper ved ærmegabet. Sy, i hånden, skulderpuderne på føret. Indarbejd KNAPHULLET i det **højre** forstykke. Sy, ved den forr. midte, KNAPPEN på det venstre forstykke.

B

Отвороты рукавов

21 Нижний край каждого рукава заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОТВОРОТ-ЛИНИЯ СГИБА, приутюжить и настрочить.

22 Низ РУКАВА отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА. Отворот приметать по линии сгиба, приутюжить и пришить у швов рукава несколькими стежками.

AB

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

23 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав. Жакет примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ABC - ПОДКЛАДКА

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 14). Припуски швов разутюжить.

24 Нижний срез каждой половинки подкладки вложить между половинками готовой косой ленты для окантовки срезов. Ленту приколоть и настрочить в край, окантовывая срез.

AB

25 Левую половинку подкладки наложить на правую половинку подкладки, совместив линии середины спинки, и приколоть. Срезы сметать.

26 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать **плечевые срезы** (контрольная метка 6), закончив строчку у припуска полочки (стрелка). Припуски швов разутюжить, далее припуски заутюжить на изнаночную сторону. Выполнить швы рукавов. Рукава втачать.
➔ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

27 Полочки подкладки сложить с подбортами лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 5). Припуски швов заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть. Припуск по срезу горловины спинки подкладки надсечь и отвернуть на изнаночную сторону. Подкладку, подвернув, пришить к припускам шва втачивания воротника и вдоль линий плечевых швов подбортов (27a).

28 Нижний край подкладки каждого рукава оттянуть немного вверх и пришить к подгибке низа рукава жакета (**на рисунке показана модель A**). ПЕТЛЮ / ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке. ПУГОВИЦУ / ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

C - ПОДКЛАДКА

Плечевые швы - см. пункт и рис. 26. Припуски швов разутюжить, далее припуски заутюжить на изнаночную сторону. Половинки подкладки пока **не** сметывать.

Проймы

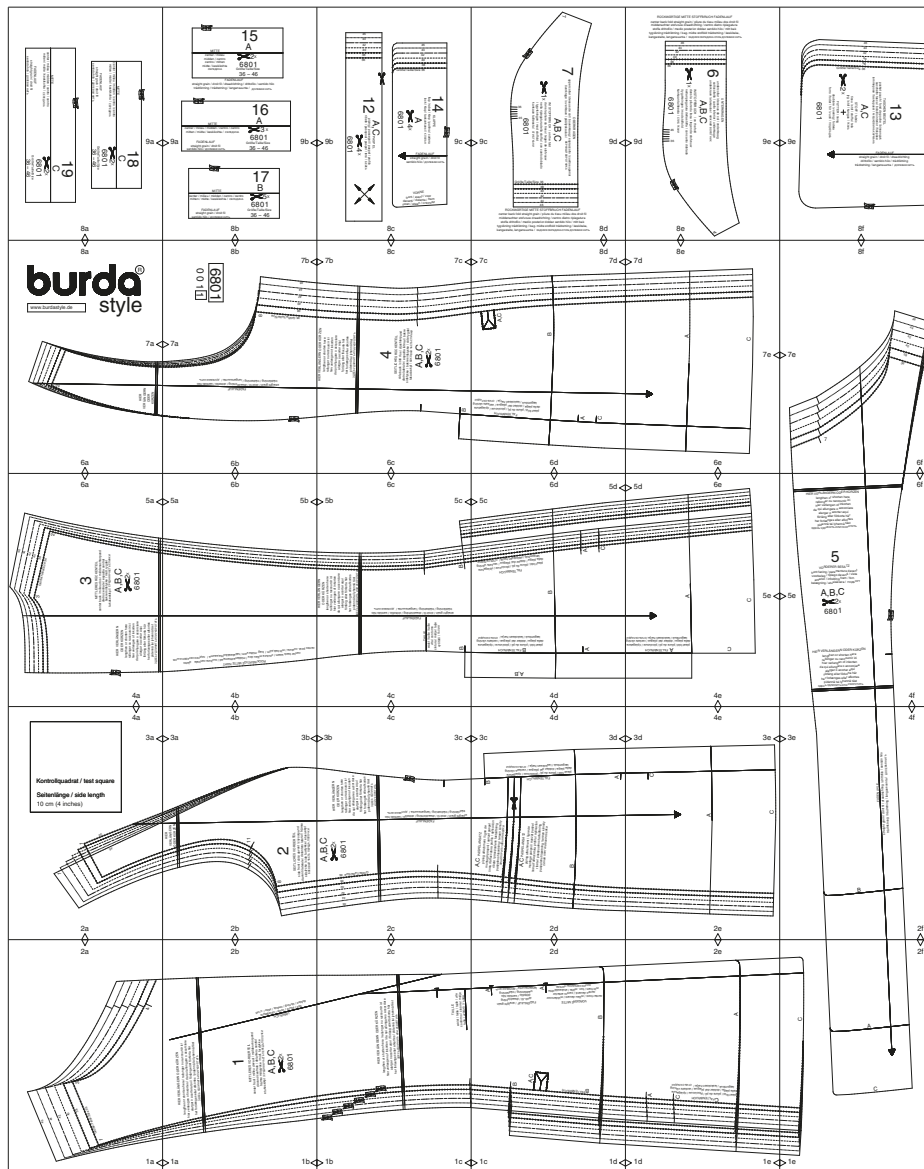
29 Половинки подкладки сложить с жилетом лицевыми сторонами и сметать срезы пройм, совместив швы. Стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Половинки подкладки отвернуть на изнаночную сторону. Края пройм выметать, приутюжить.

Половинки подкладки сметать - см. пункт и рис. 25. Шить далее - см. пункт и рис. 27. **Подплечники** при необходимости обтянуть лоскутами подкладочной или основной ткани:

30 Лоскут ткани сложить пополам, подплечник приколоть вдоль сгиба ткани так, как показано на рисунке, и выкроить деталь. Подплечник вложить между половинками детали, приколоть. Срезы стачать оверлочным или зигзагообразным стежком (30a). Жилет примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ подложить и приколоть так, чтобы они не выступали за края пройм. Подплечники пришить к подкладке вручную. ПЕТЛЮ обметать на **правой** полочке. ПУГОВИЦУ пришить к левой полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6801 Bogen A

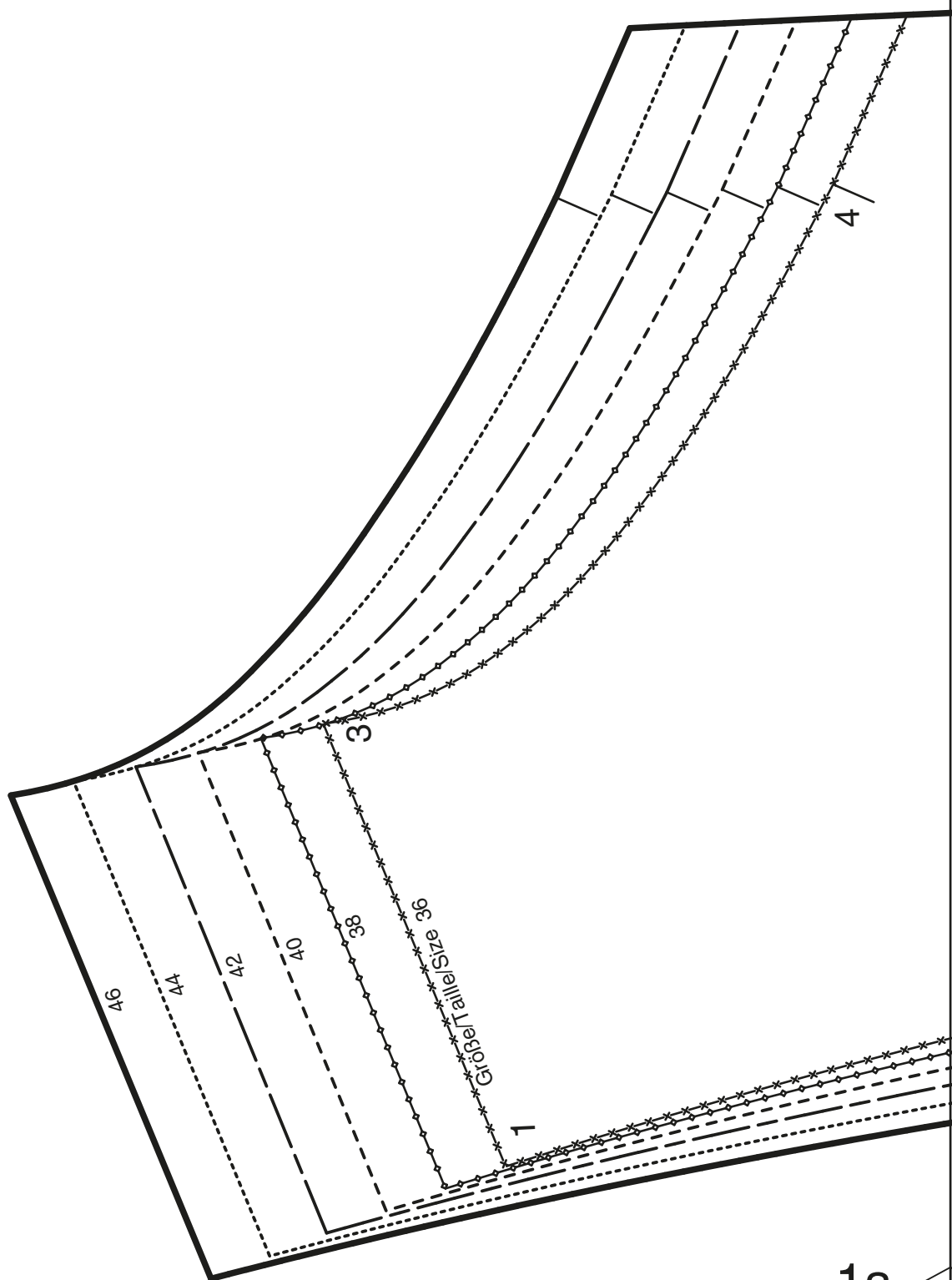


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpan
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C



6801

UMBREUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / tåte / C/115

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

1b

1c

2d

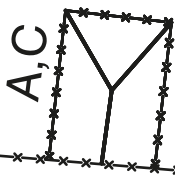
B

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikiokhta
линия середины передья

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadriching
drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreining
langansuunta / долёбая нить

A

A



B FALTENBRUCH

B

1c

1d

2e

A

pleat fold / pliure du pli / plooiouw / ripiegatura
della piega / doblez del pliegue / veckets vikinng
lægombuk / laskoksen harja / криз складки

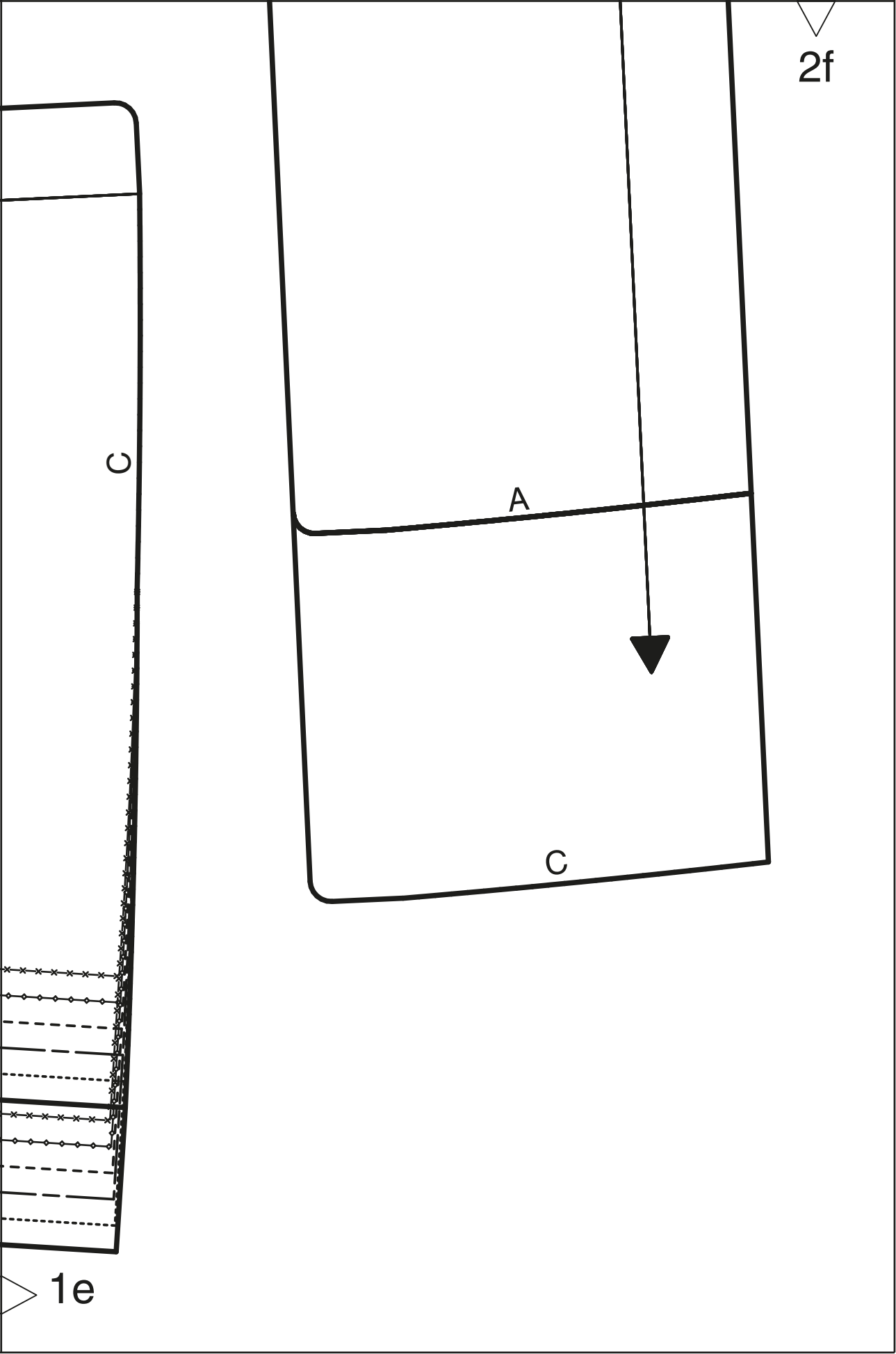
FALTENBRUCH

C

A

1d

1e

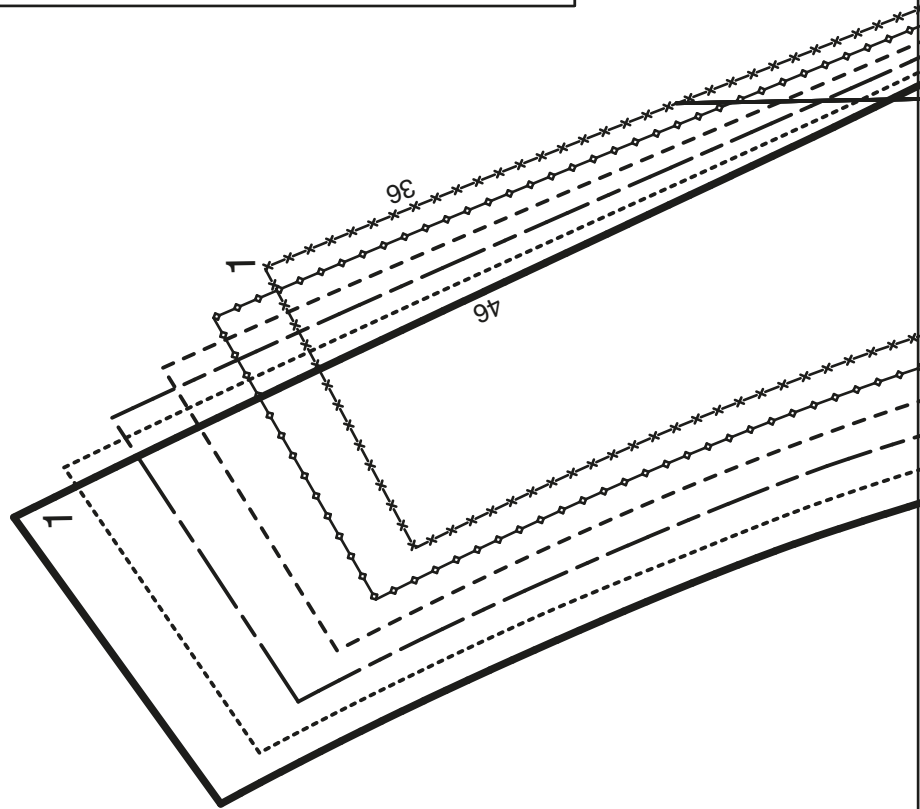


4a

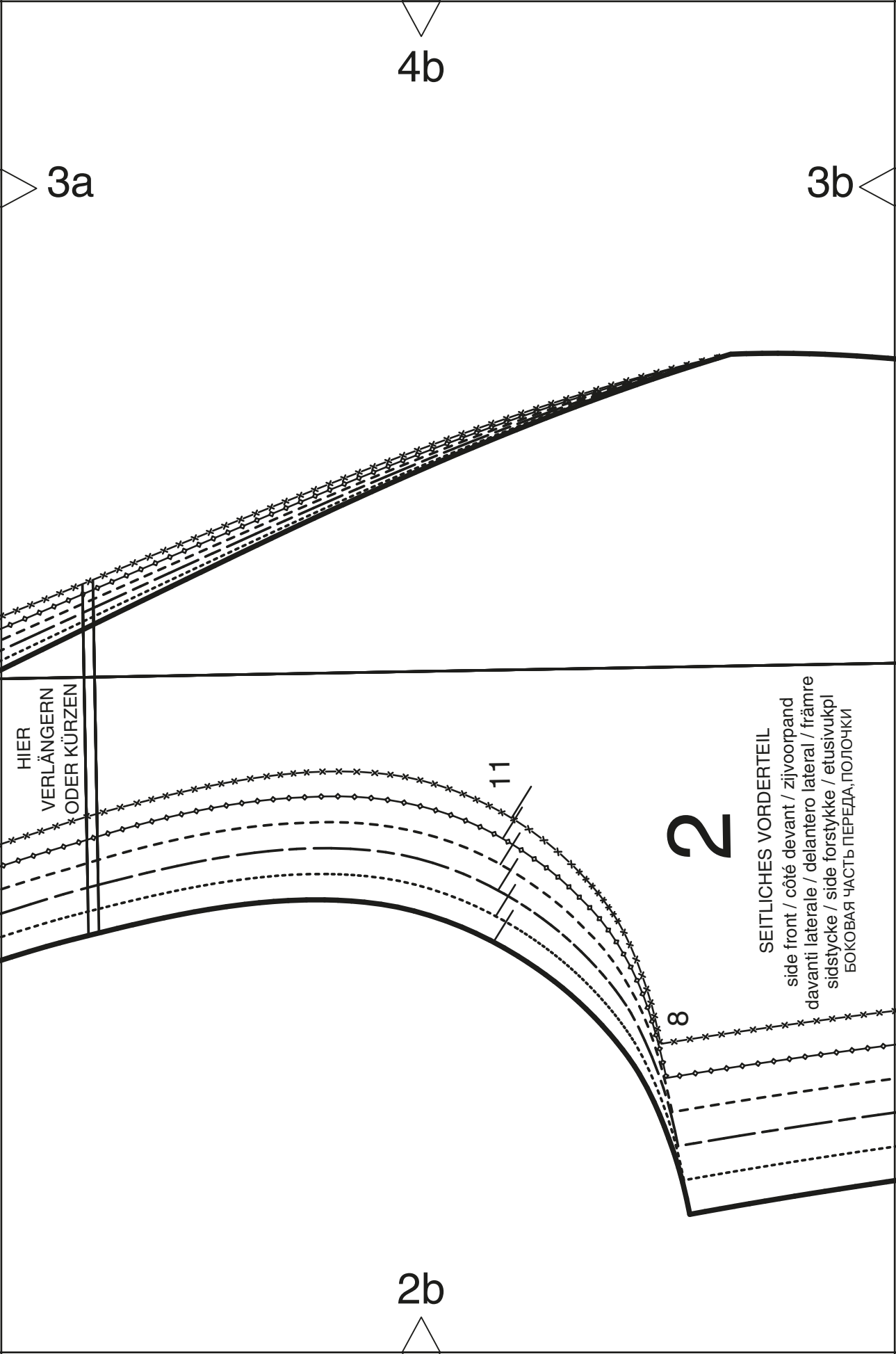
3a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



2a



4c

3b

3c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить

tråddräktning / tråddretning / langansuunta /
straight grain / droit fil / draadriching / drittofil / sentido hilo /
Долгевая нить

FADENLAUF

A,B,C
✂
6801

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2c

4d

3c

3d

pleat fold / pliure du pli / plooiwouw / rïpiegatura
della piega / doblez del pliegue / veckets vikning
lægombuk / laskoksen harja / срис складки

FALTENBRUCH

A

B



A,C PASPELANSATZ

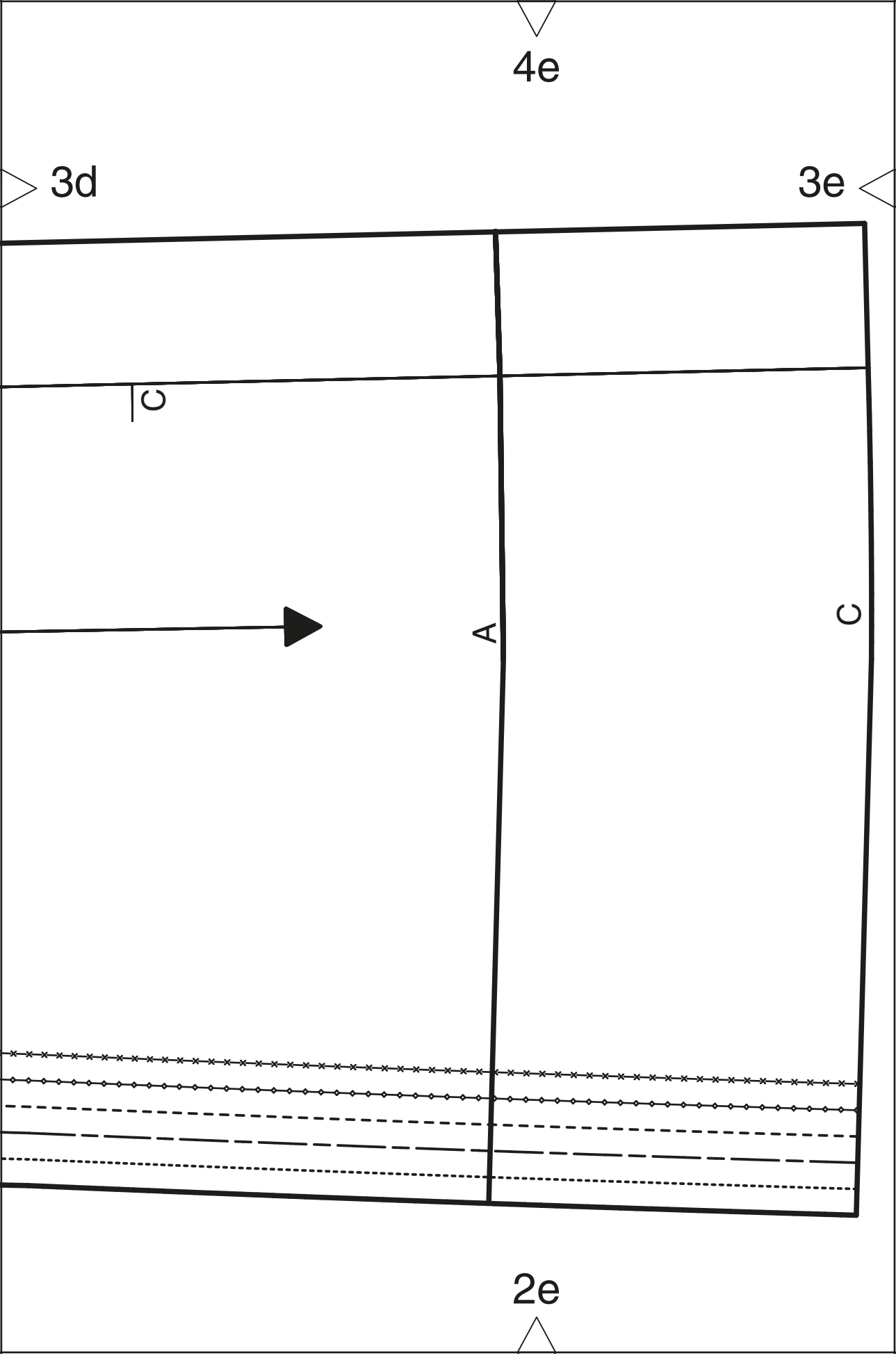
pipng attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicacion
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

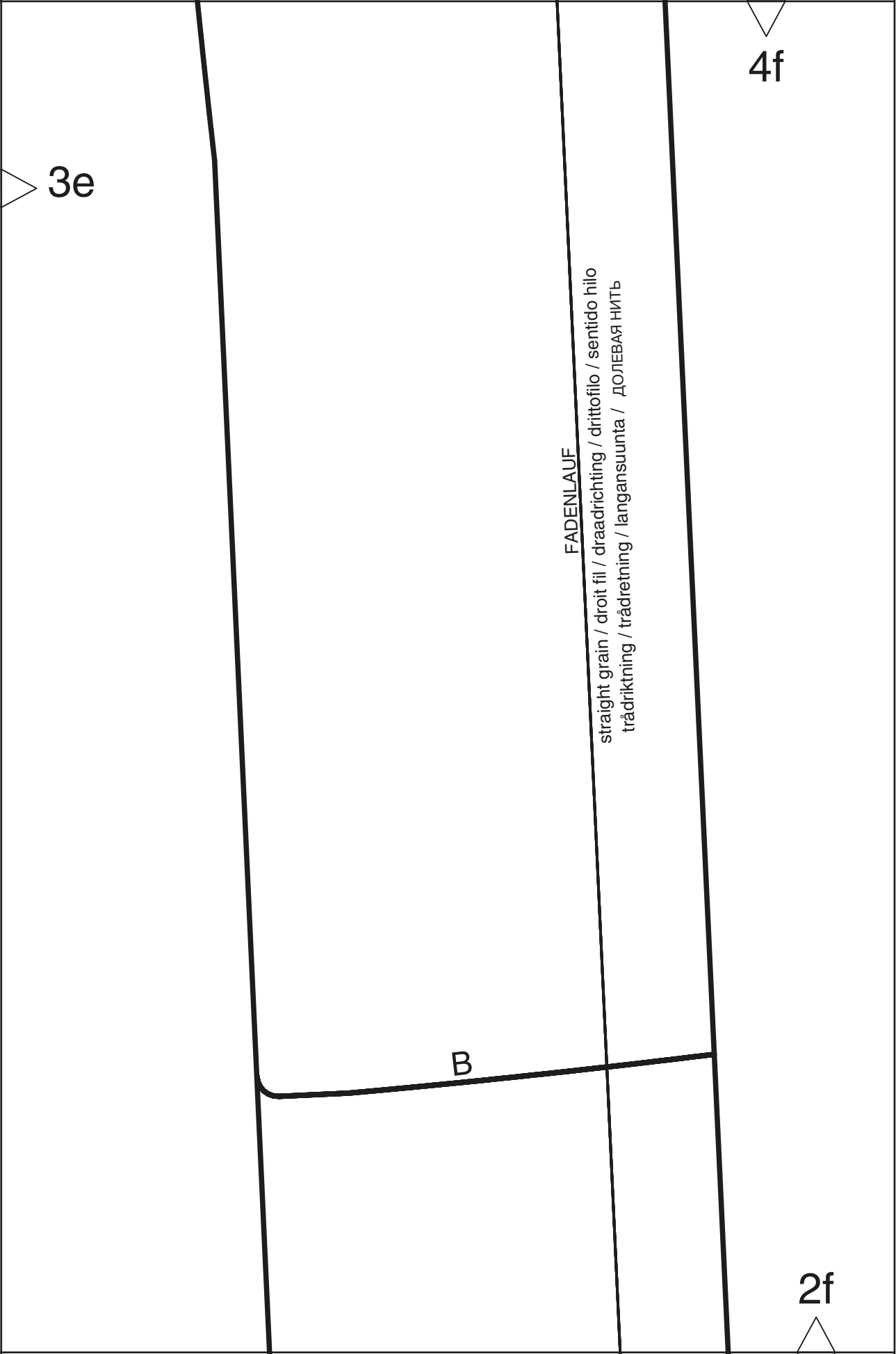
A,C PASPELANSATZ

pipng attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicacion
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

B

2d





6a

5a

3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel
takakeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C



6801

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

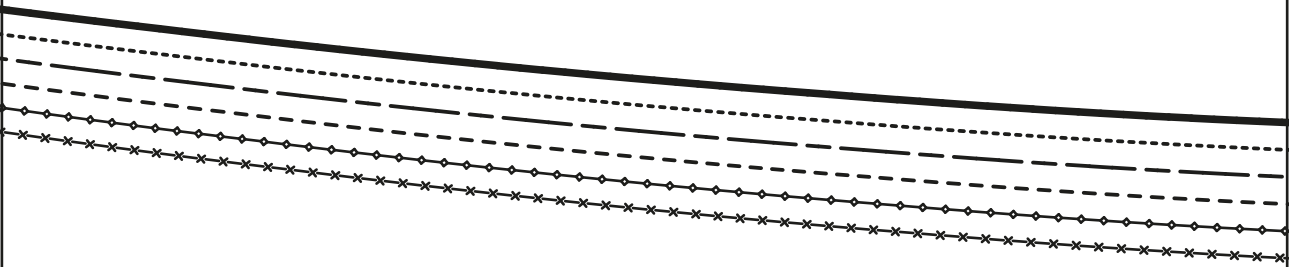
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

6b

5a

5b



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohhta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

4b

6c

5b

5c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
trådkiktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

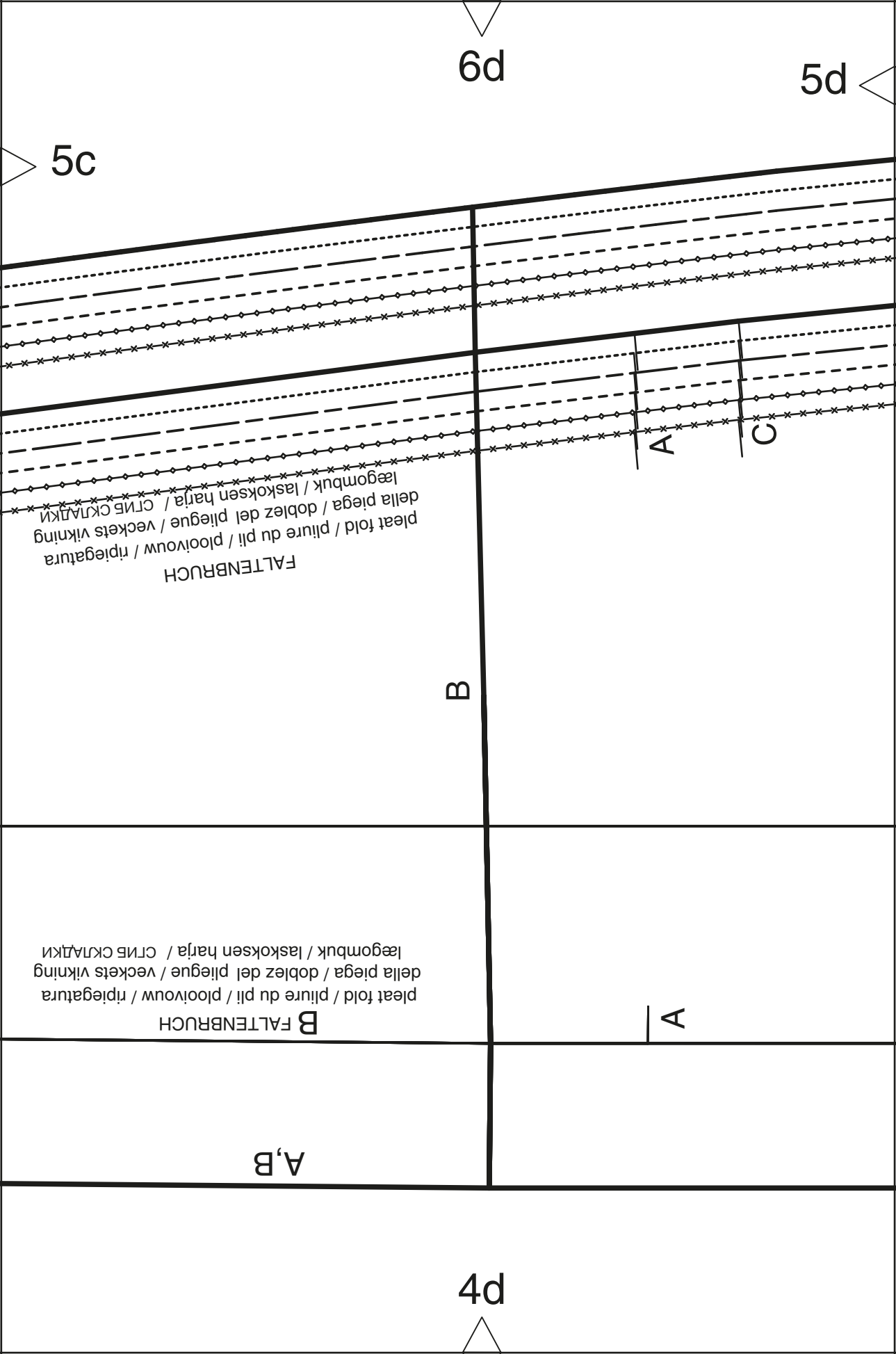
FADENLAUF

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

B

4c



4d

5d

6d

5c

B

A

C

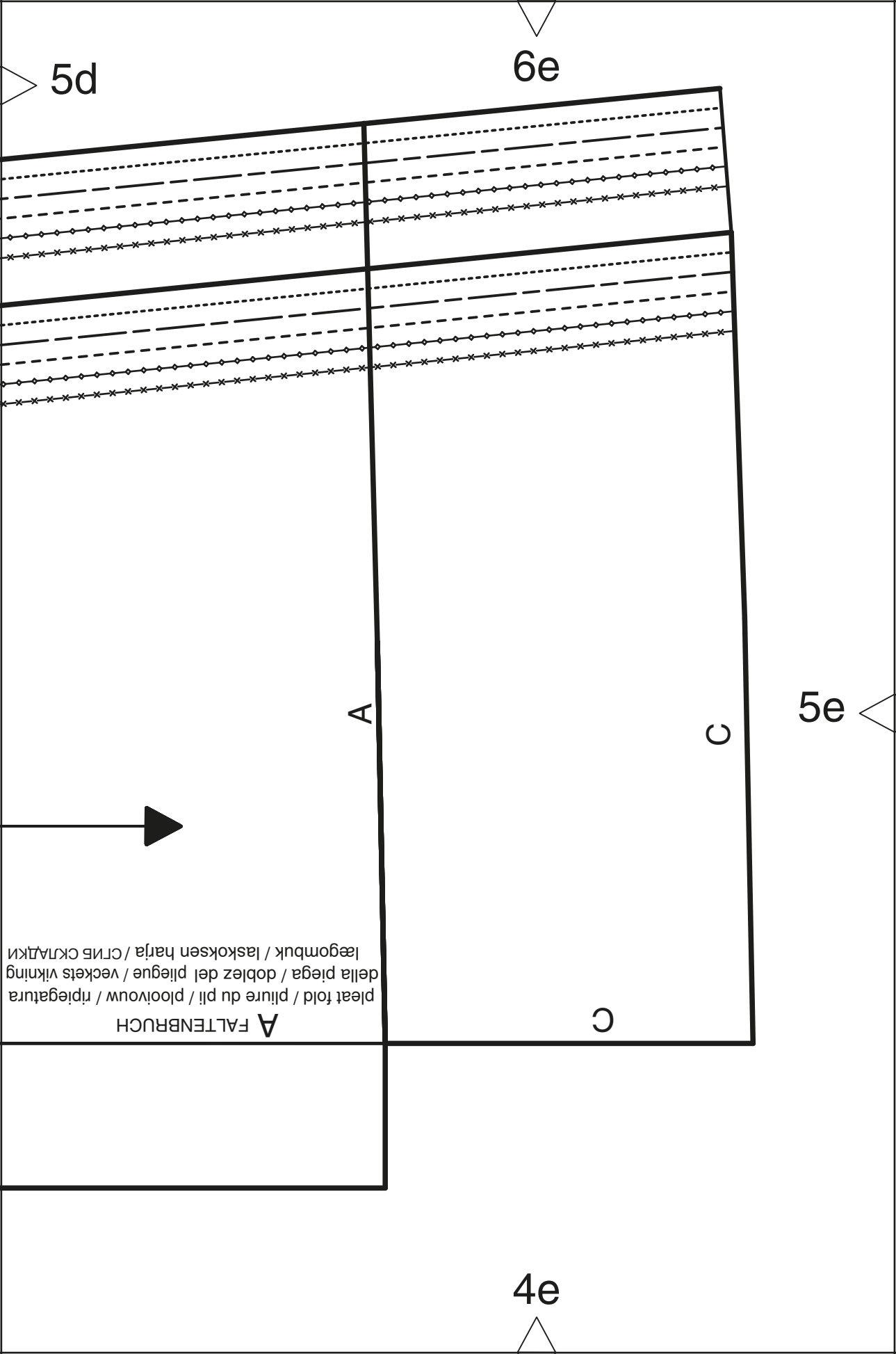
A

A,B

B FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooiuw / rpiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikinng lægombuk / laskoksen harja / CPH CKTADKI

FALTENBRUCH
pleat fold / pliure du pli / plooiuw / rpiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikinng lægombuk / laskoksen harja / CPH CKTADKI



6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B,C

✂ 2x

6801

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

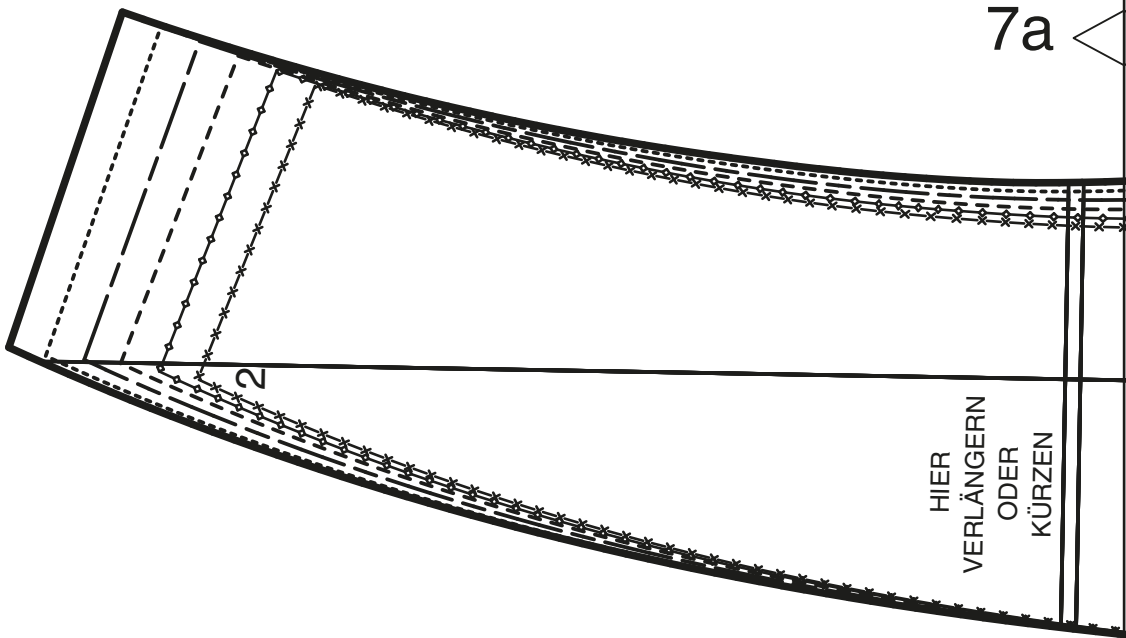
4f

8a

burda[®] style

www.burdastyle.de

7a



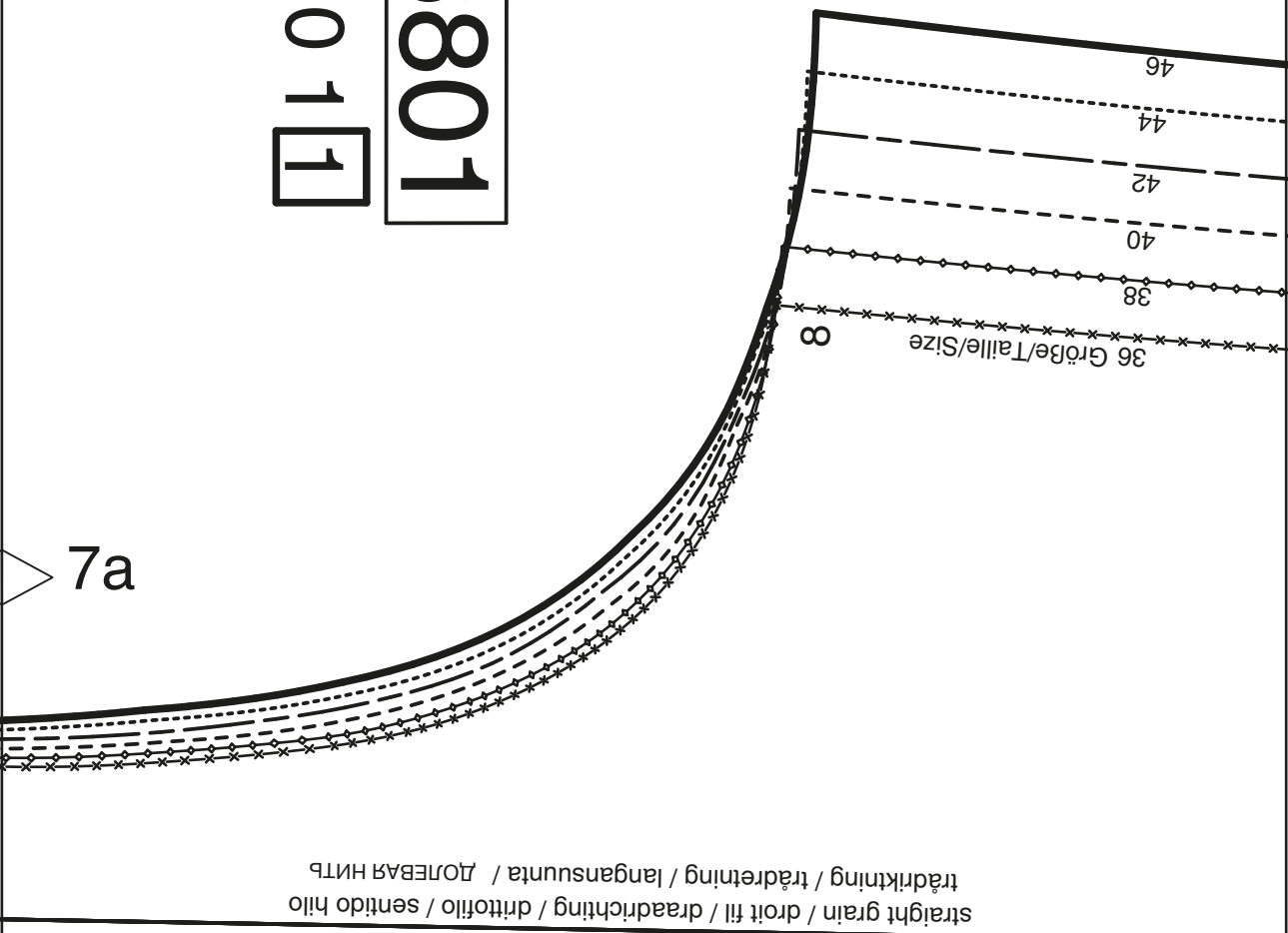
6a

7b

8b

6801
0011

7a



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / долевая нить

FADENLAUF

6b



8c

7b

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand

dietro laterale / espalda lateral / bakre

sidstycke / bakre sidestycke / side rygdel

takasisivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

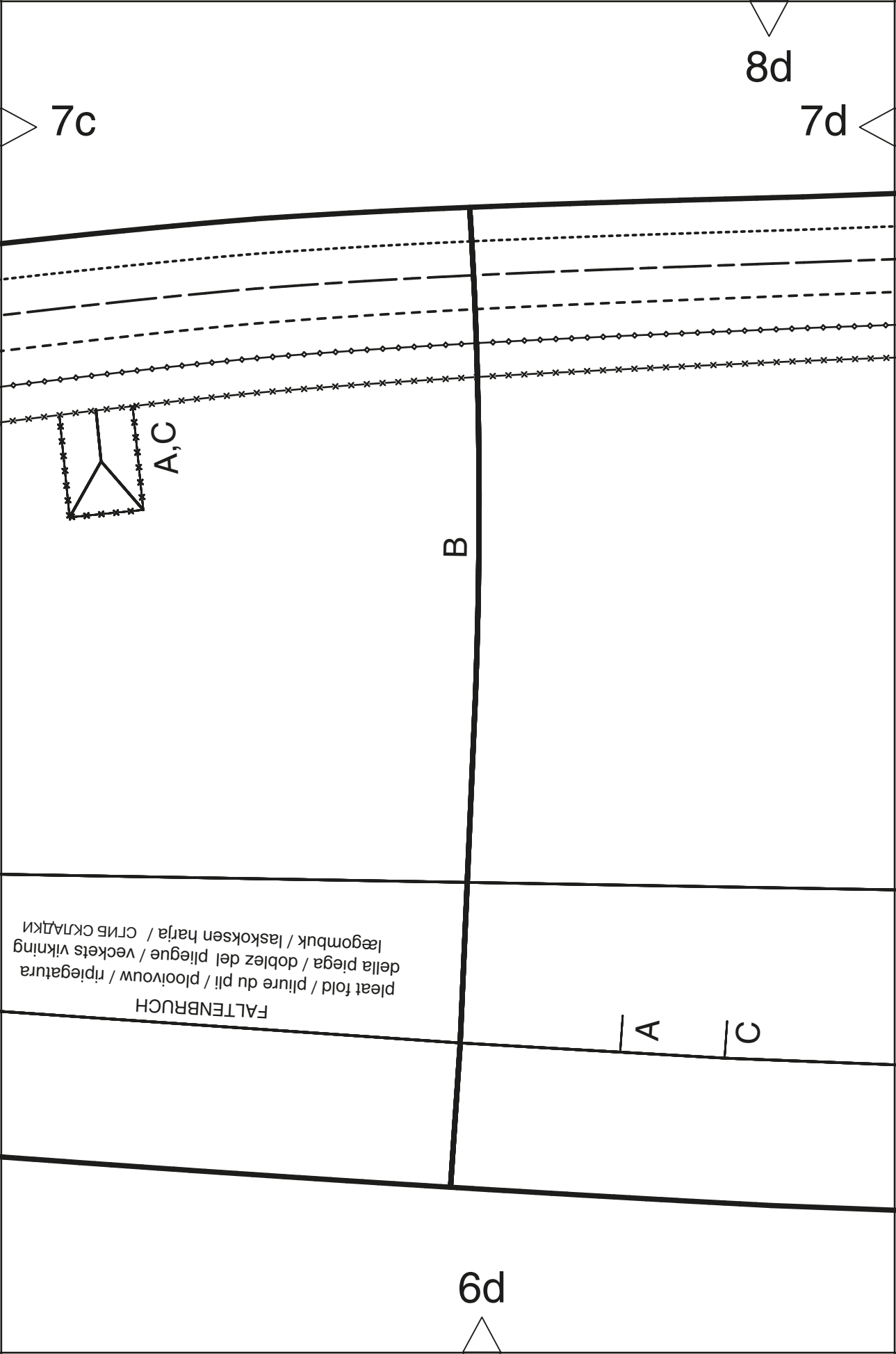
A,B,C

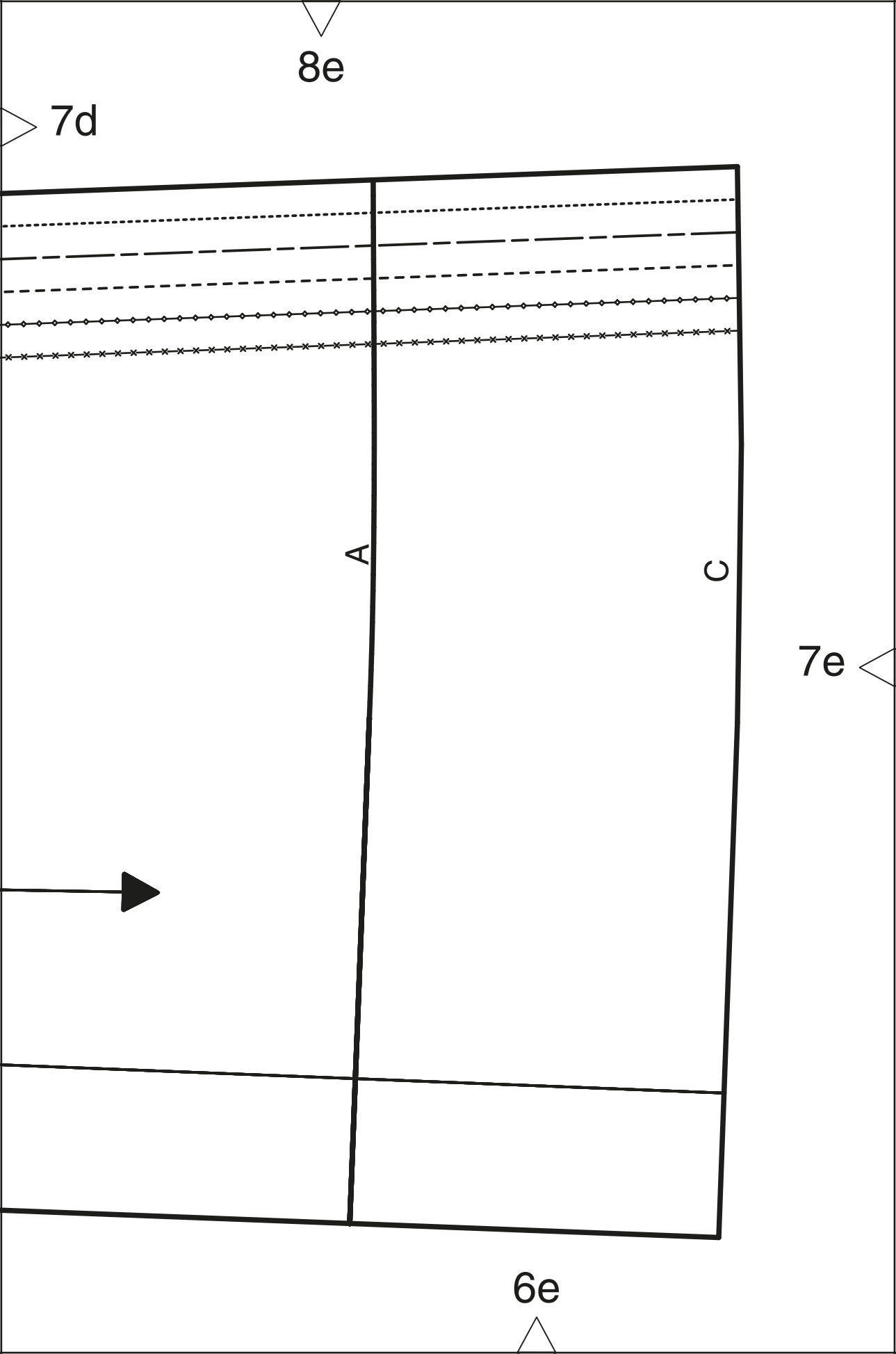


6801

6c

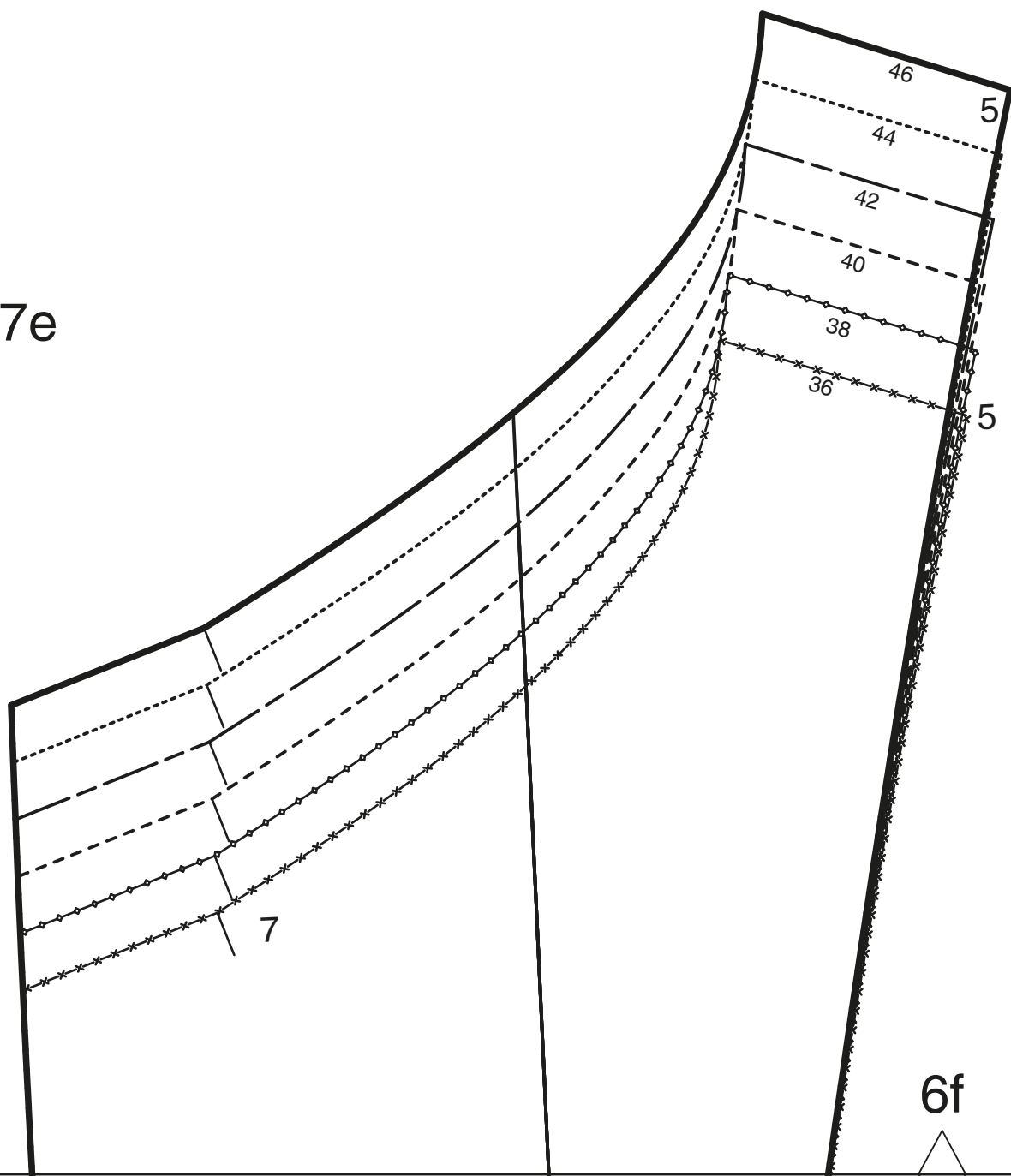
B





8f

7e



6f

9a



18

C

MITTE

center / milieu / midden / centro / centro
mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil

sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2x

6801

Größe/Taille/Size

36 – 46

8a



19

C

MITTE

center / milieu / midden / centro / centro
mitten / midte / keskikohta / СЕРЕДИНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil

sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

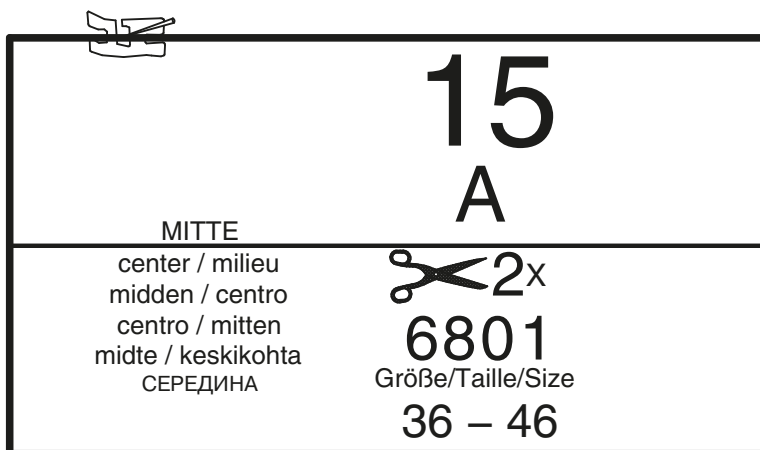


2x

6801

Größe/Taille/Size

36 – 46



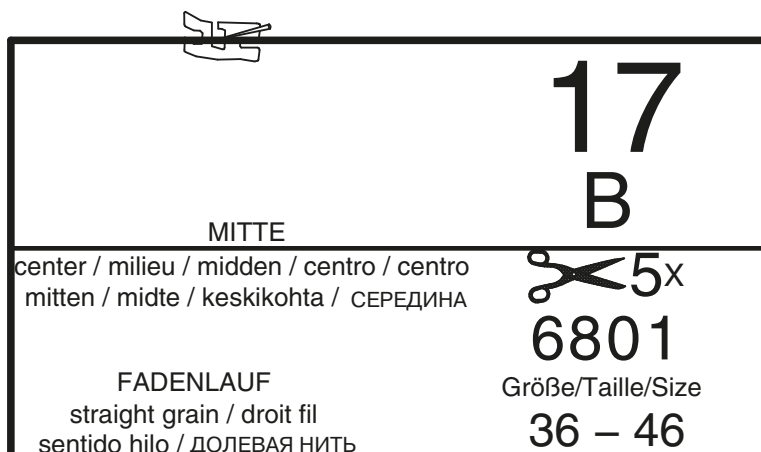
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

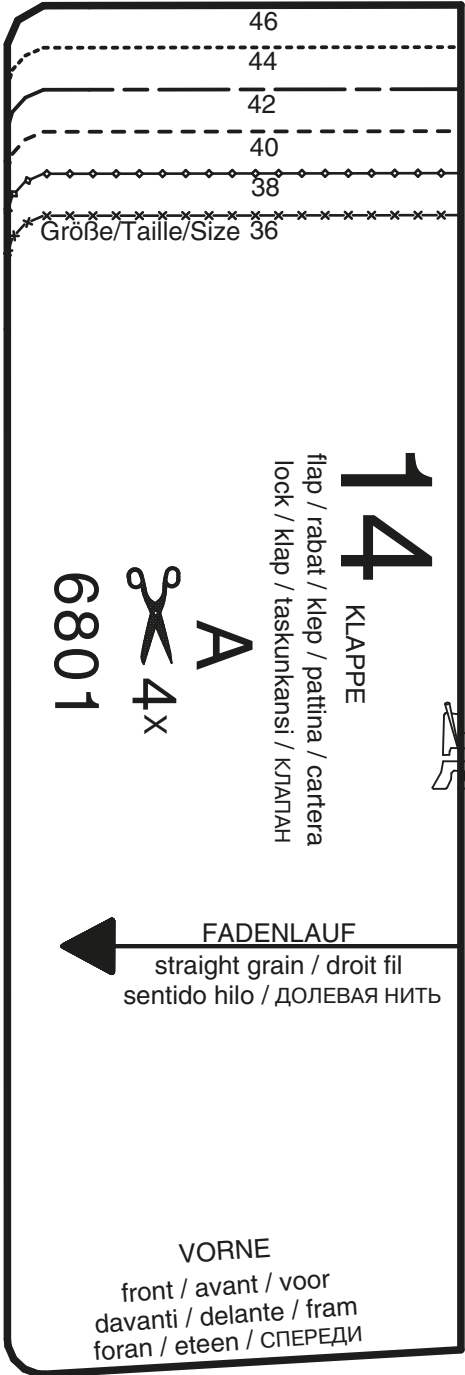
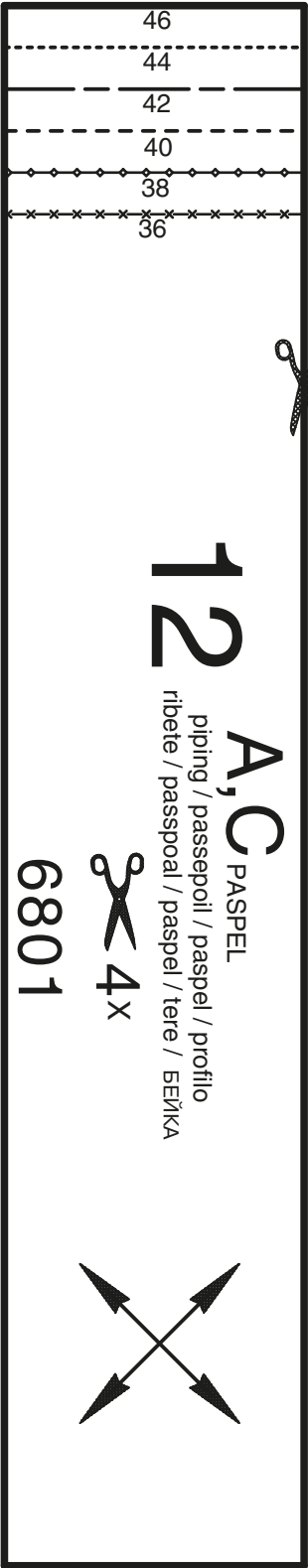


9a

9b



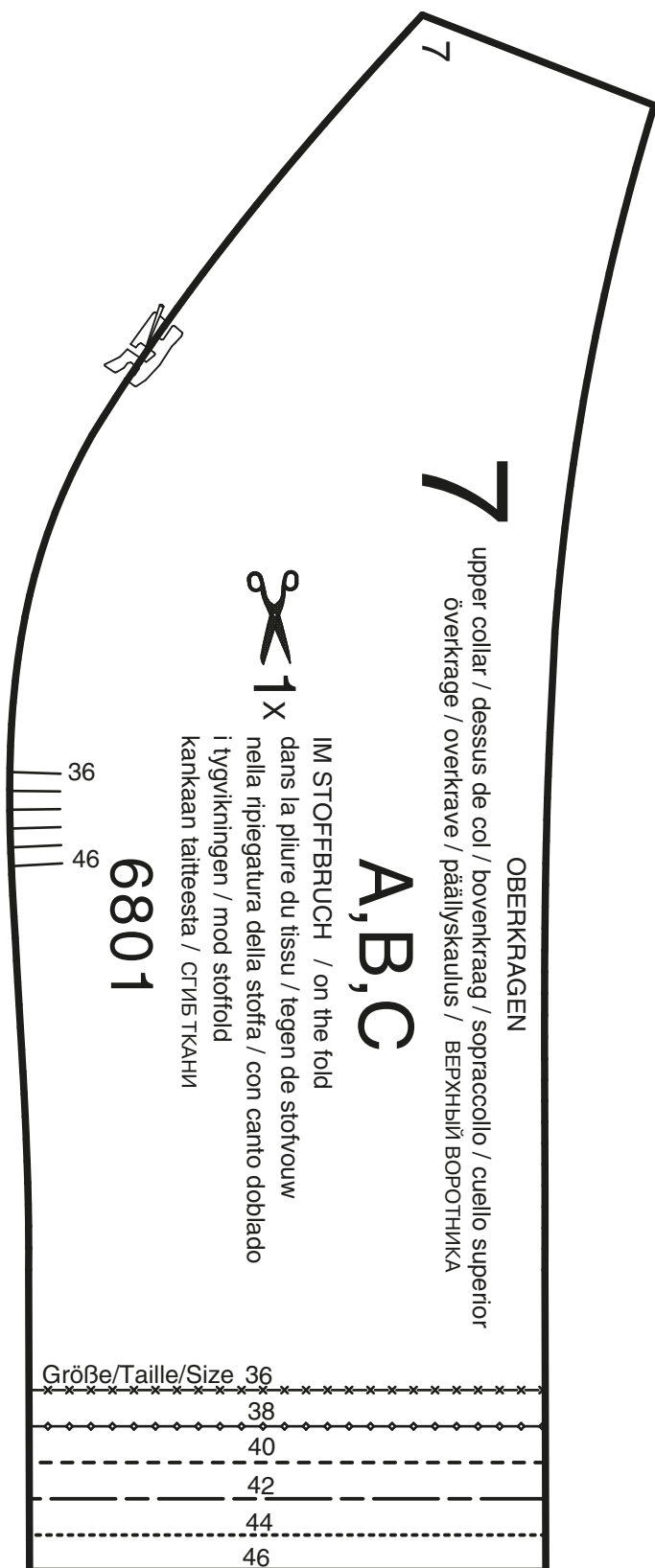
8b



9b

9c

8c



9c

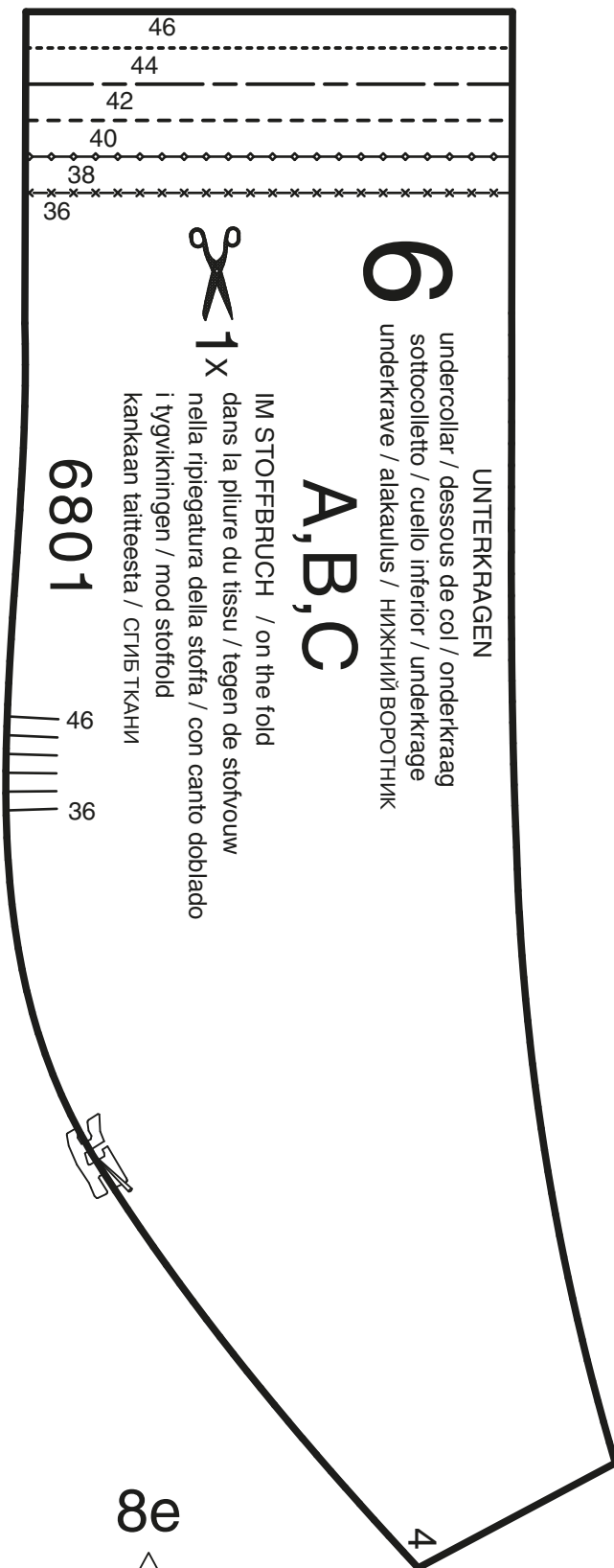
9d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



13

TASCHE/BEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
fôrto / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6801

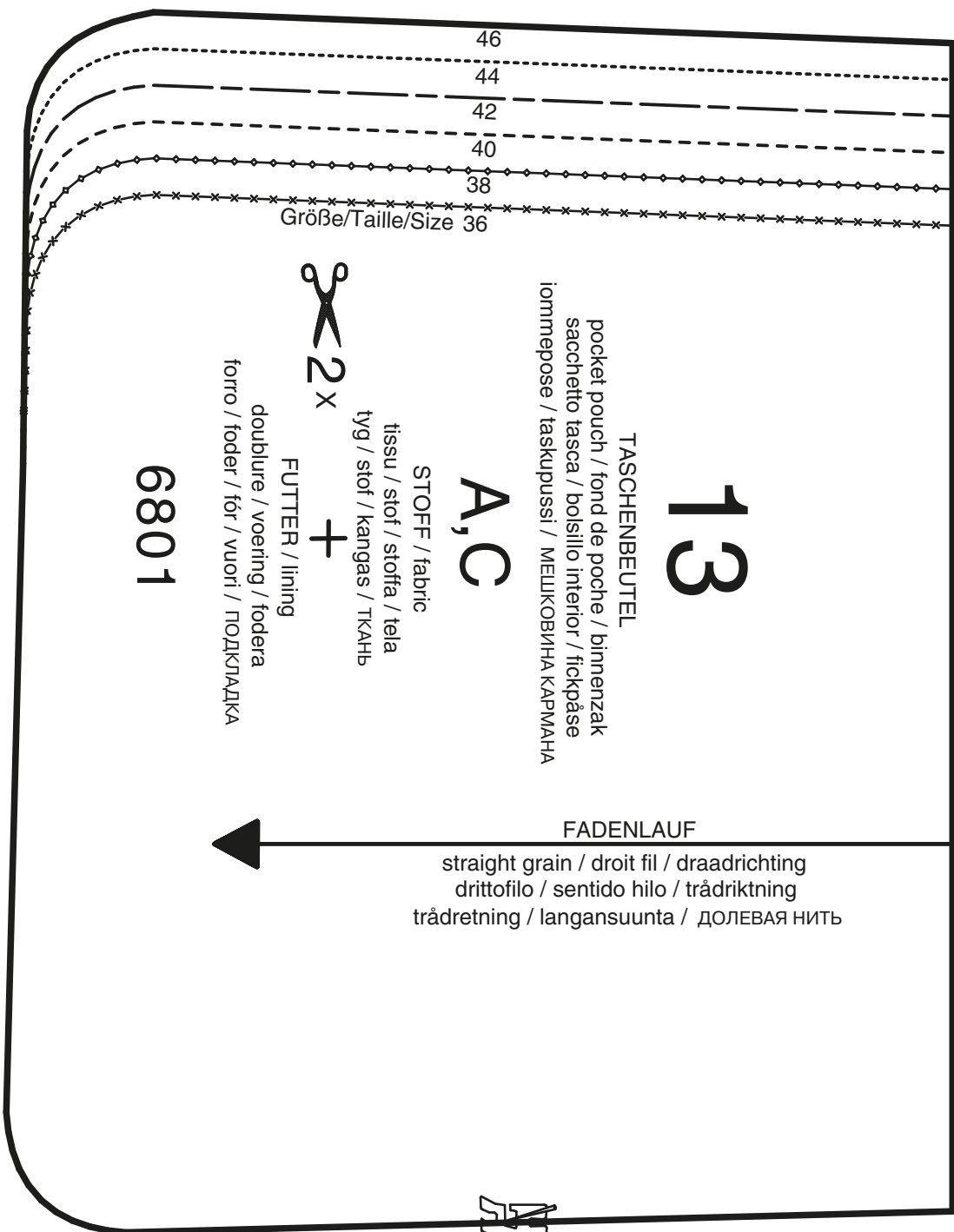
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



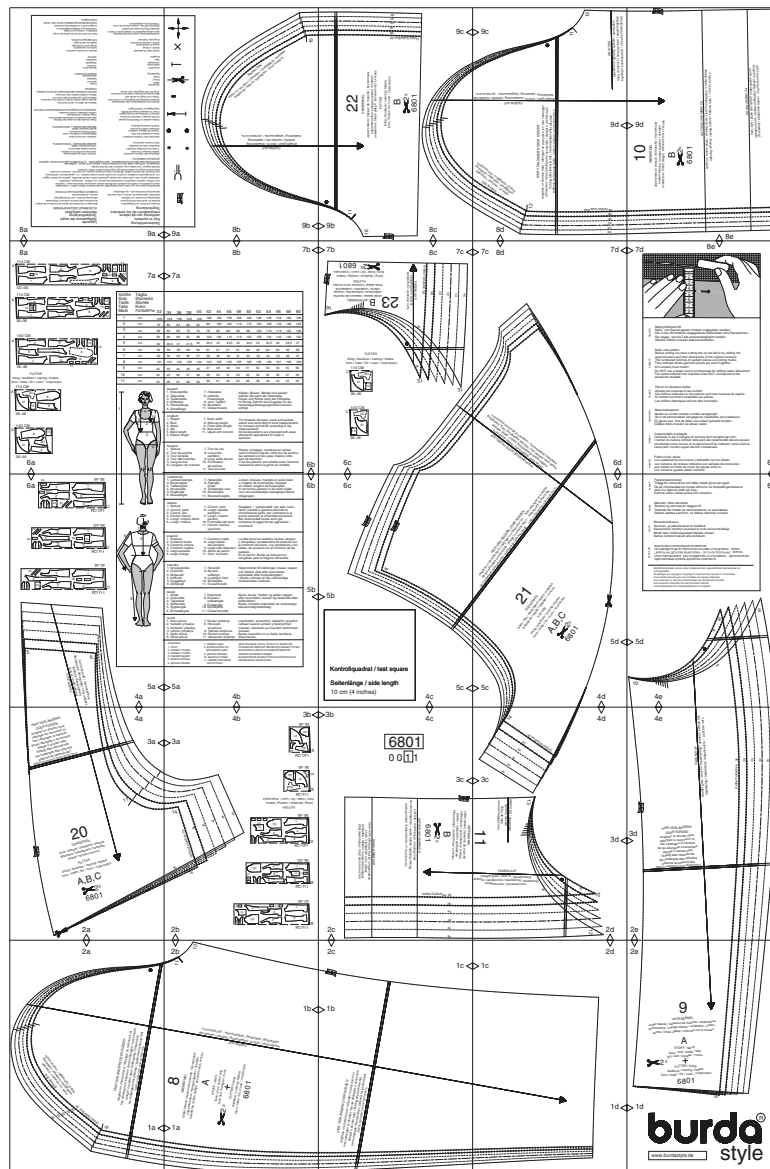
8f

9e



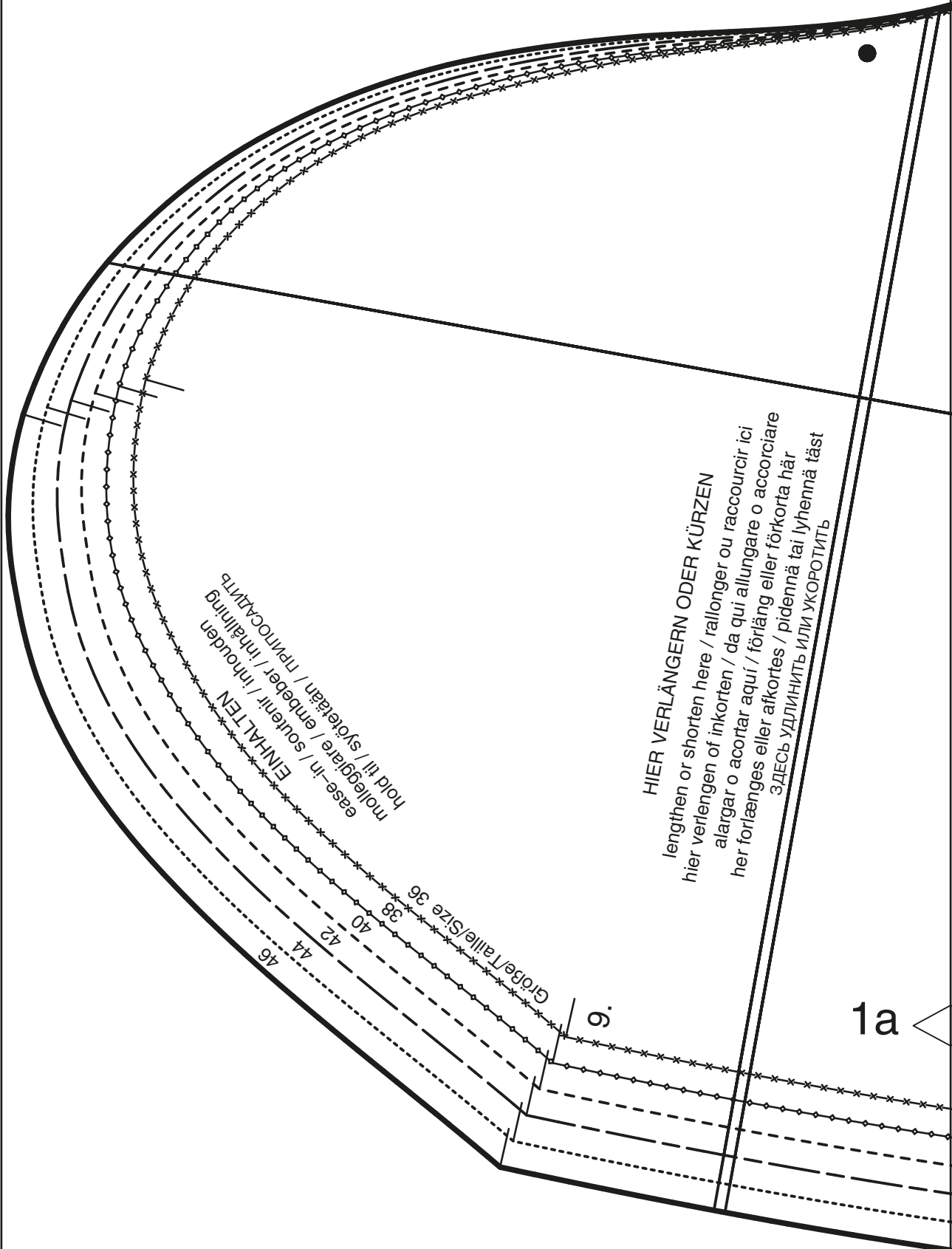
burda Download–Schnitt

Modell 6801 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



8

OVERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläpö / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6801

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ
trädriktning / trädretning / drittofilo / sentido hilo

1b

2b

11

10

1a

2c

1c

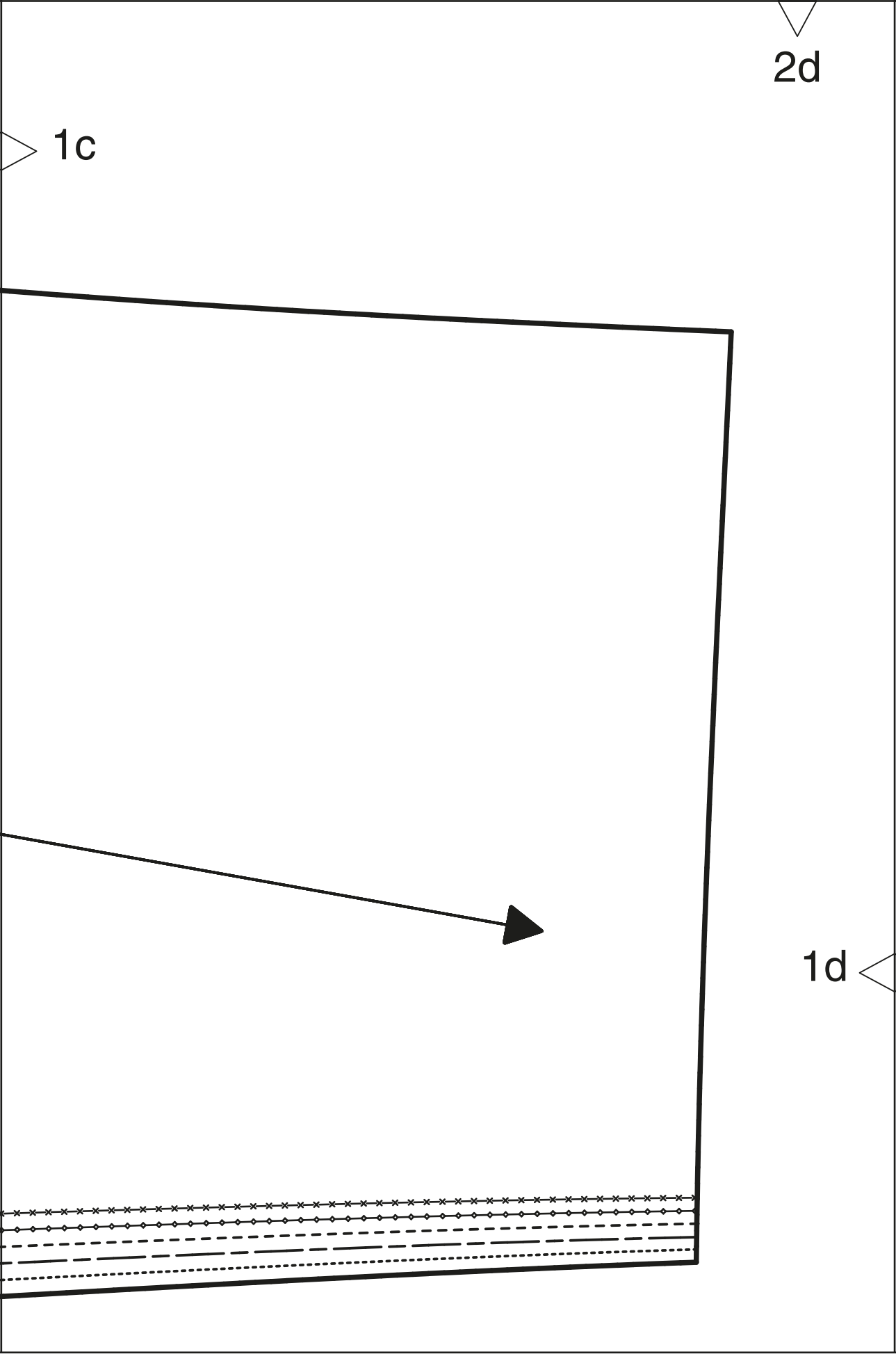
1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

1c

1d



2e

9

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under-
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / foder

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6801

36

1d

burda[®]
style

www.burdastyle.de

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

3a

11

20

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B, C

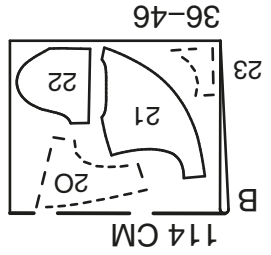
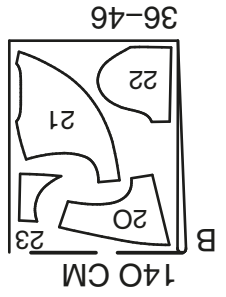
2x

6801

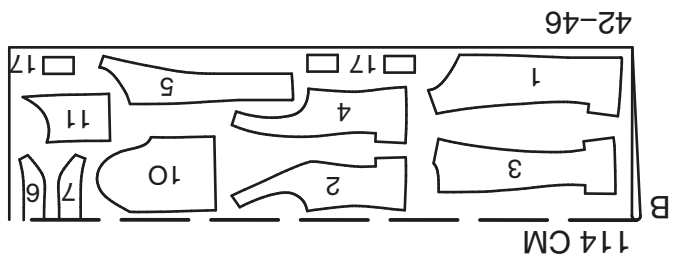
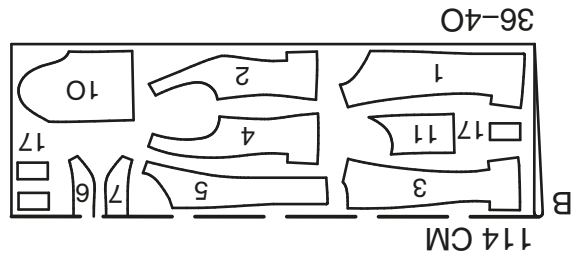
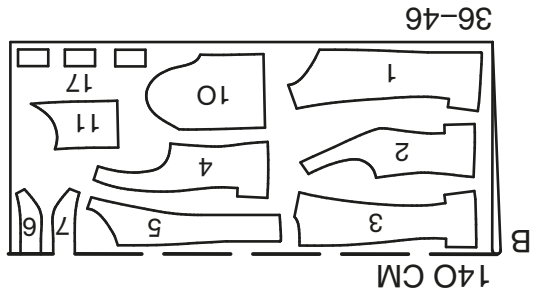
2a

4b

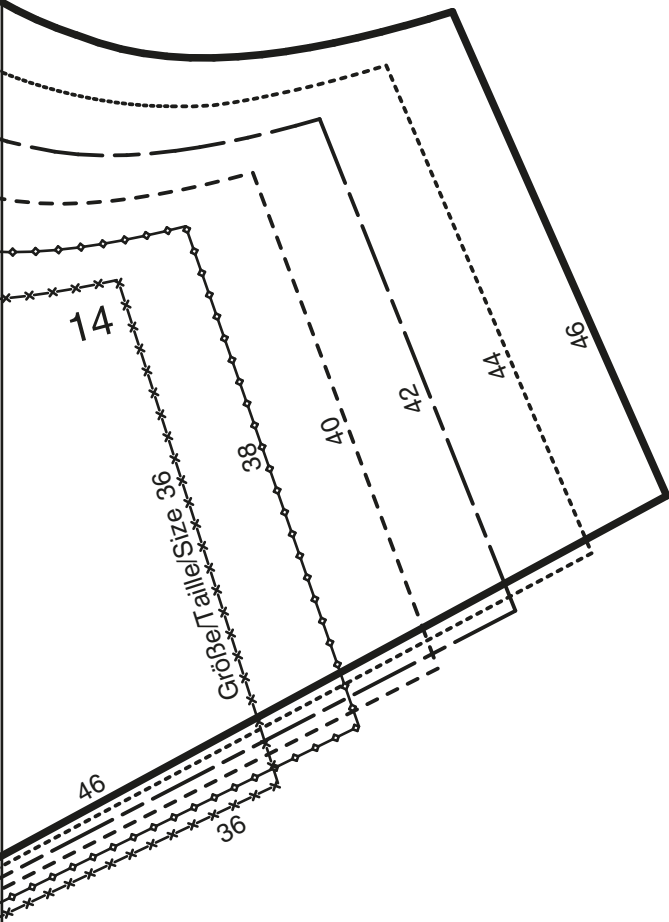
3b



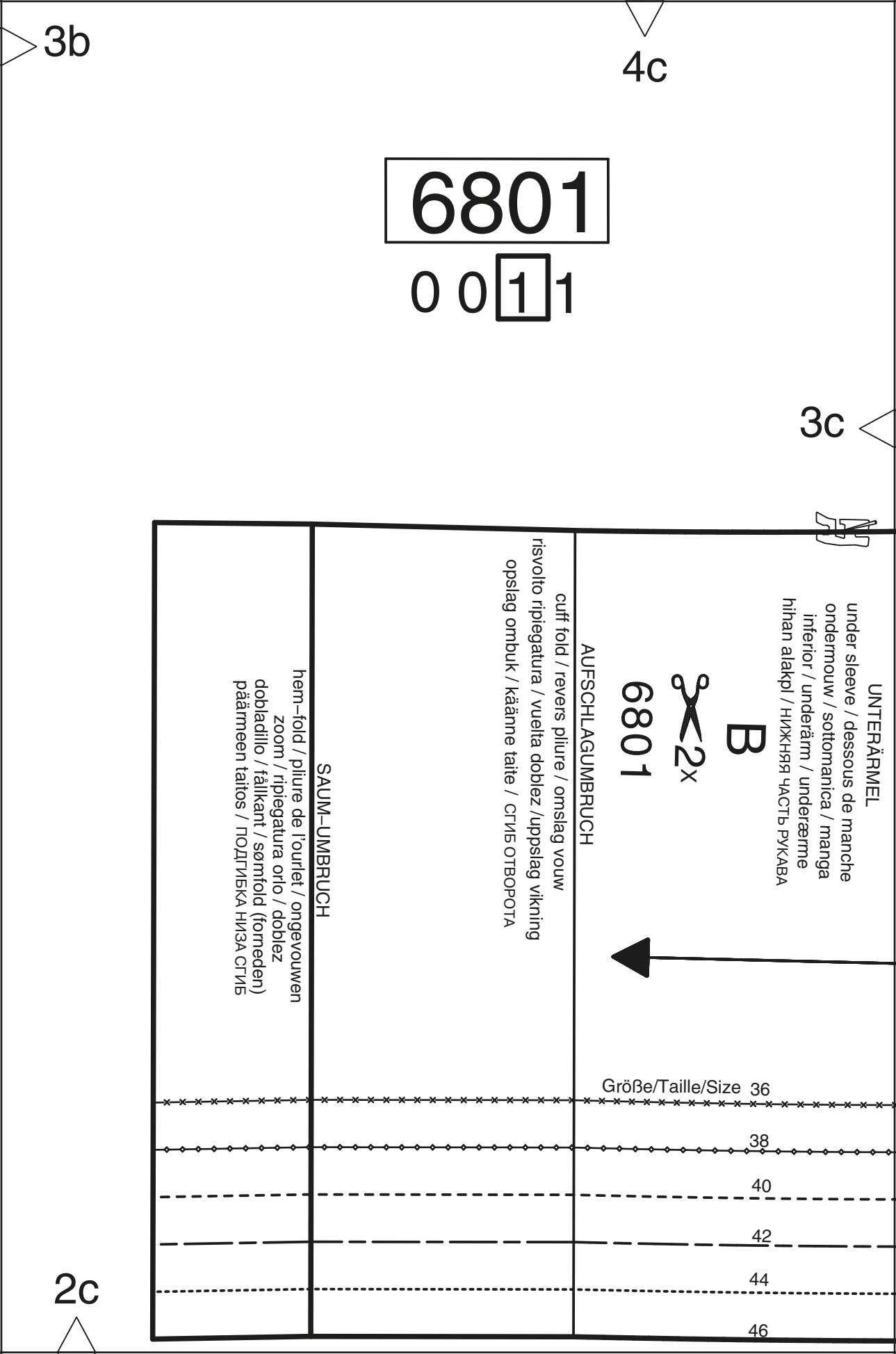
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / nođkravka



3a



2b



3b

4c

6801

0 0 1 1

3c



UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / нижняя часть рукава

B



6801



AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta doblez / uppslag vikning
opslag ombuk / kääne taite / сгиб отборота

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen
zoom / ripiegatura orlo / doblez
dobladillo / fálilkant / sømfold (fomeden)
päärmeeen taitos / подгибка низа сгиба

Größe/Taille/Size 36

38

40

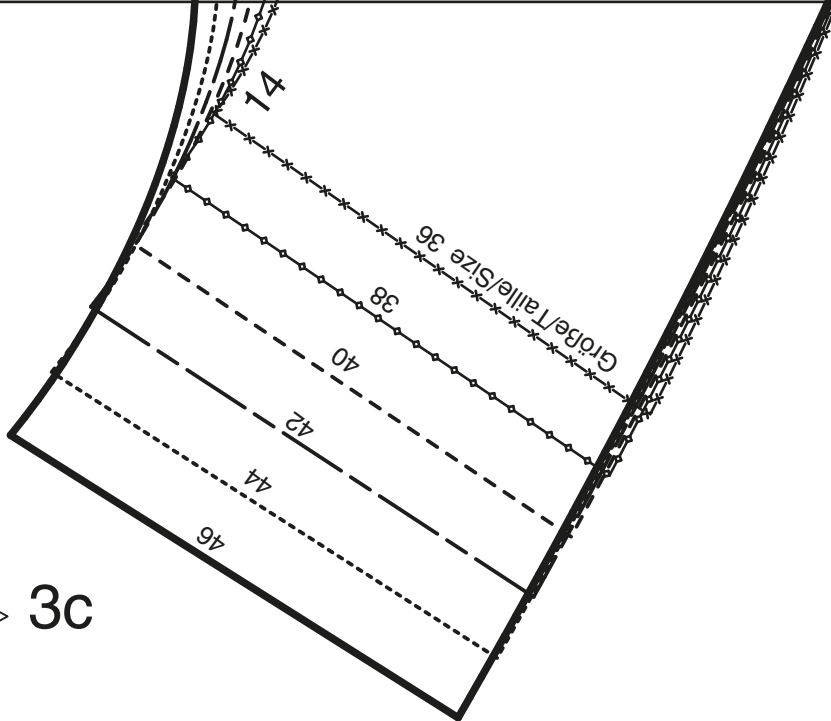
42

44

46

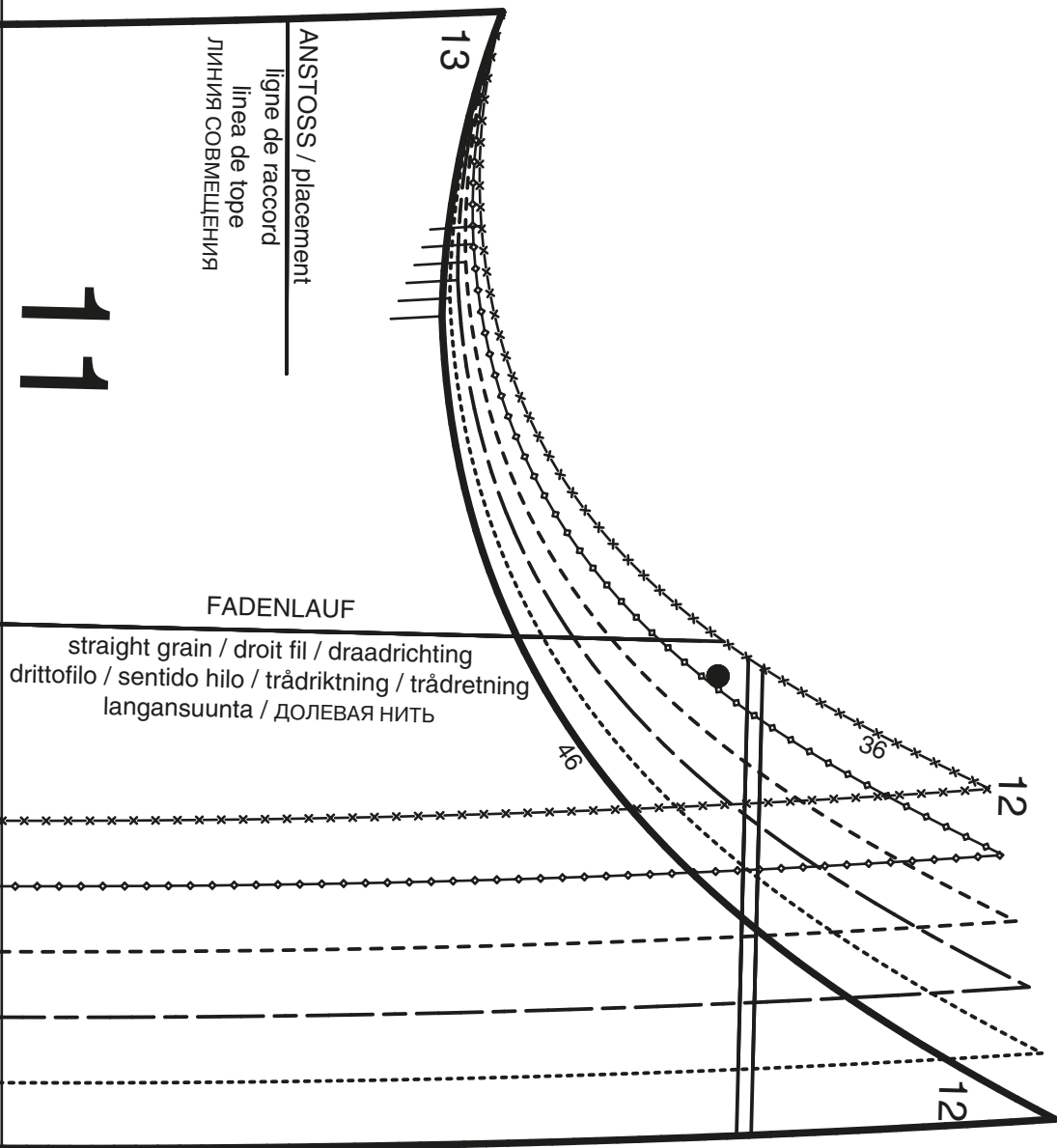
2c

4d



3c

3d



11

2d

4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

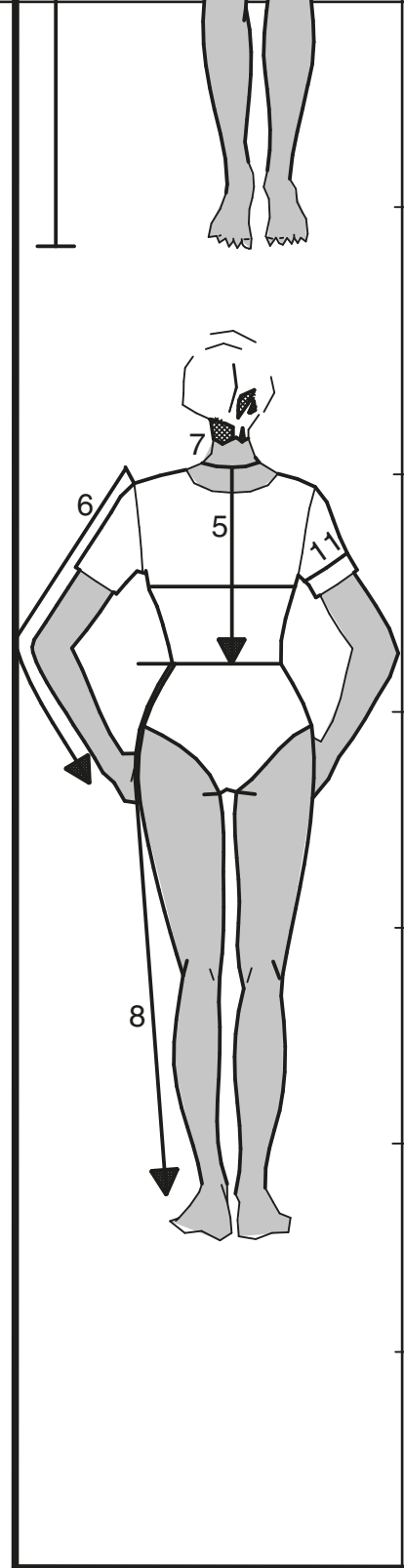
44

46

3d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

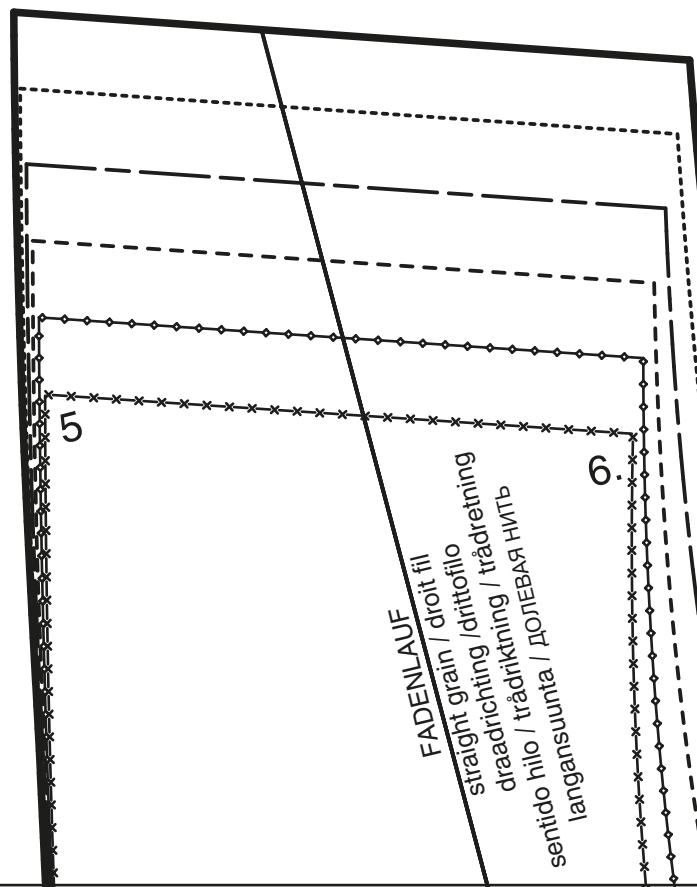
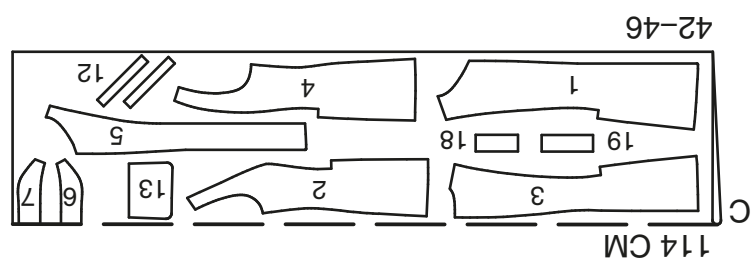
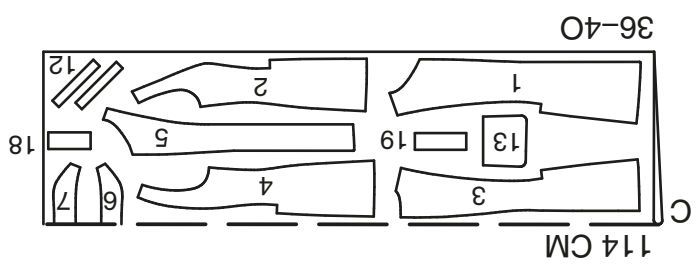
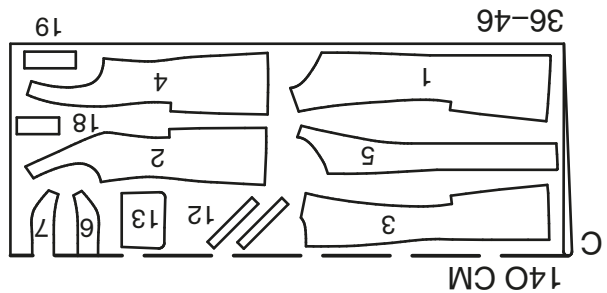
2e



5a

4a

6a



FADENLAUF
 straight grain / droit fil
 draadrichting / trådretning
 sentido hilo / trådräkning / trådräkning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

6c

6°

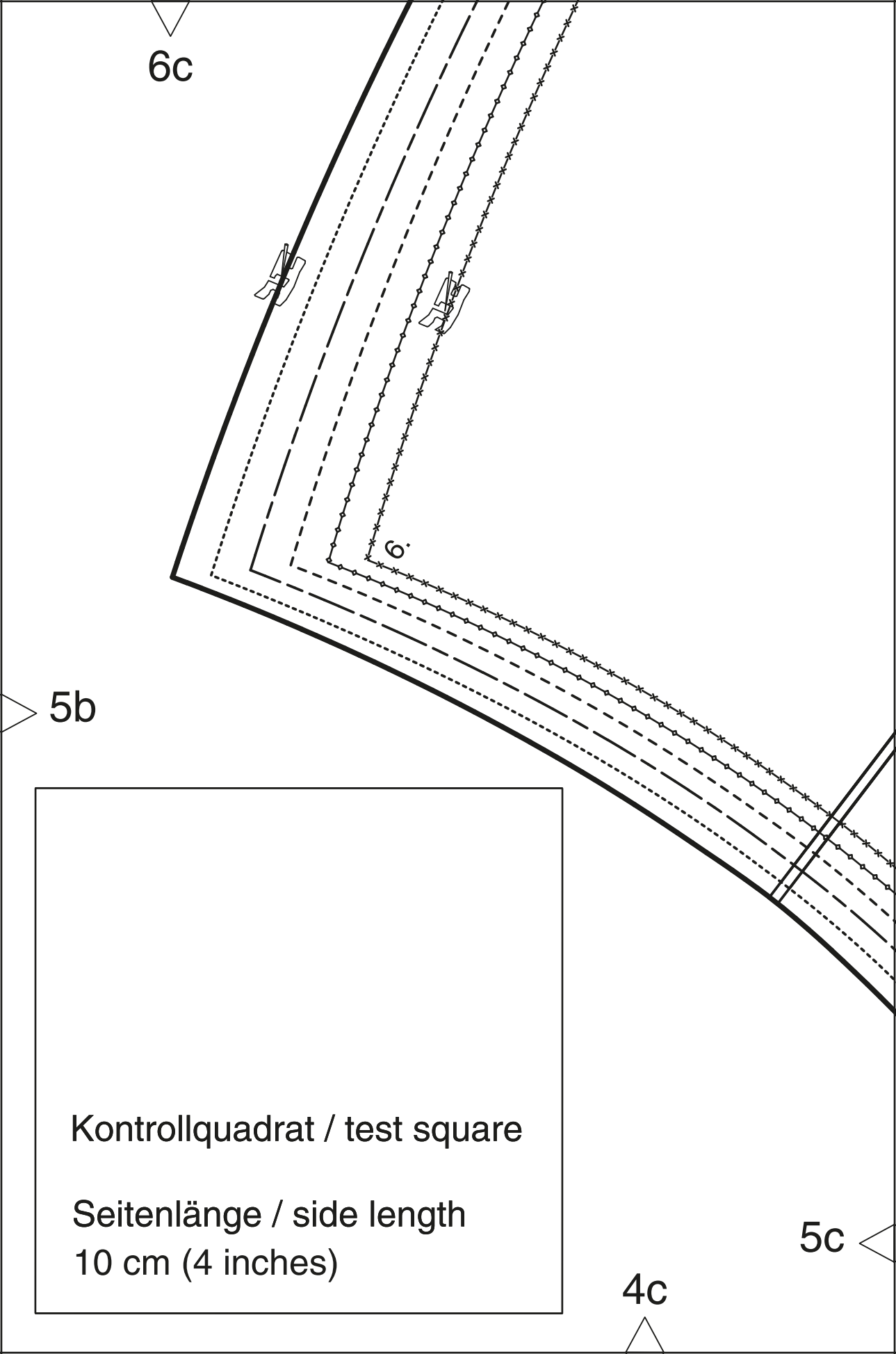
5b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4c

5c



6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

21

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

A, B, C
2x
6801



5d

5c

4d

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5d

10

4e

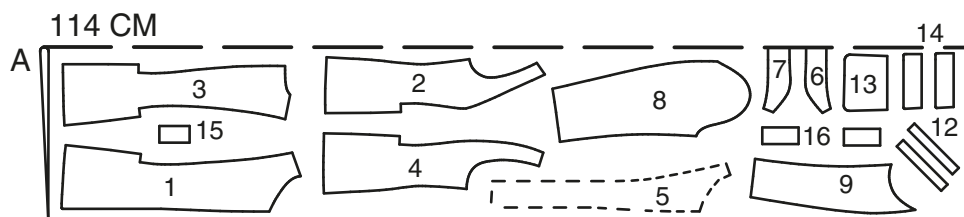
9.

9

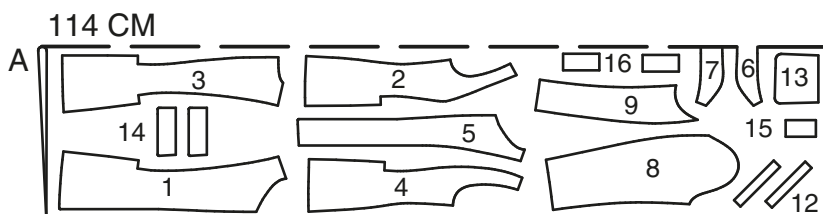
36

46

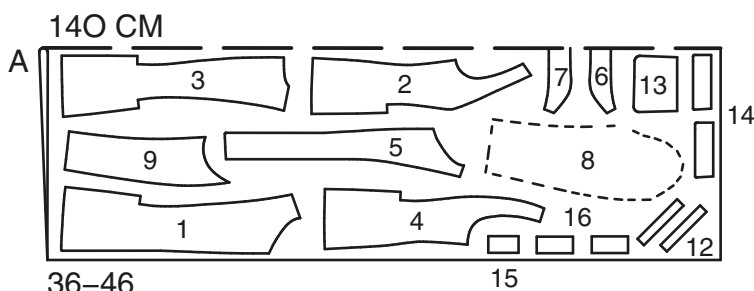
8a



40-46



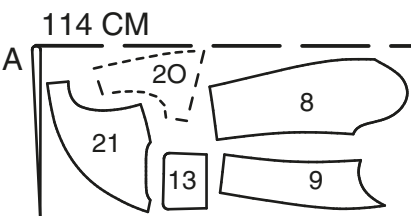
36+38



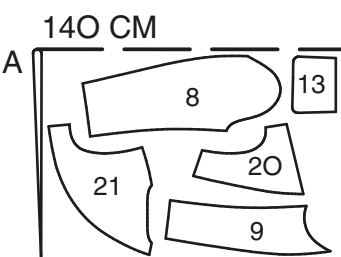
36-46

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



36-46

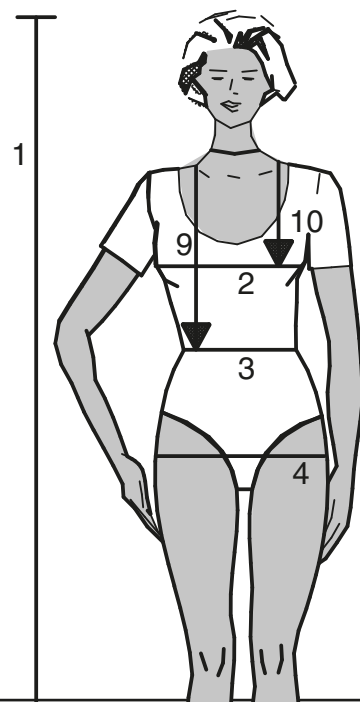


36-46

6a

7a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

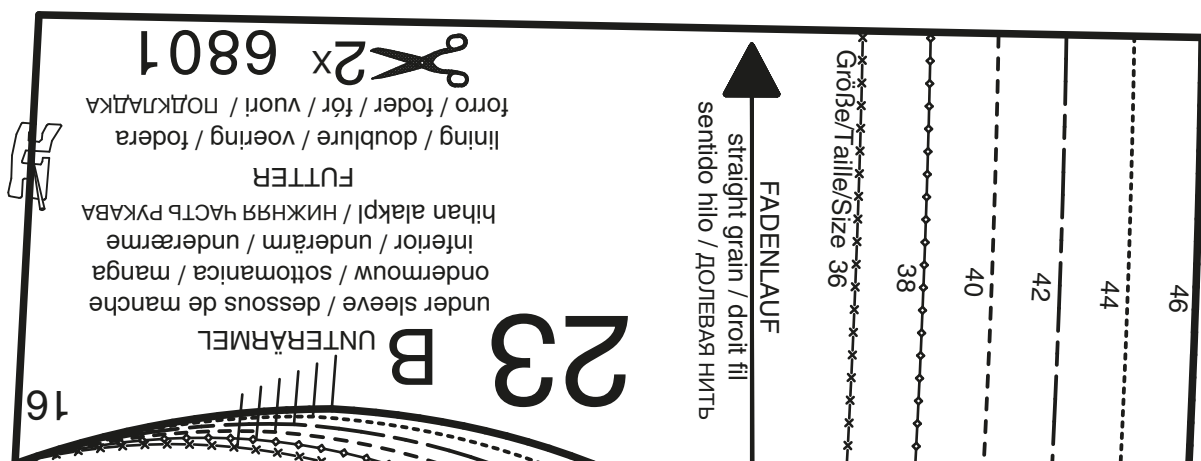


34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.													
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.													
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.													

7b

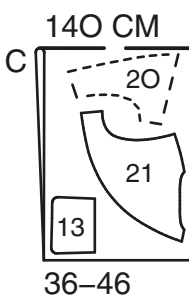
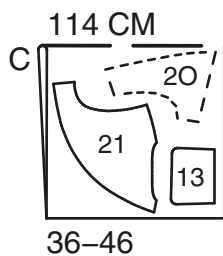
8c

7c



FUTTER

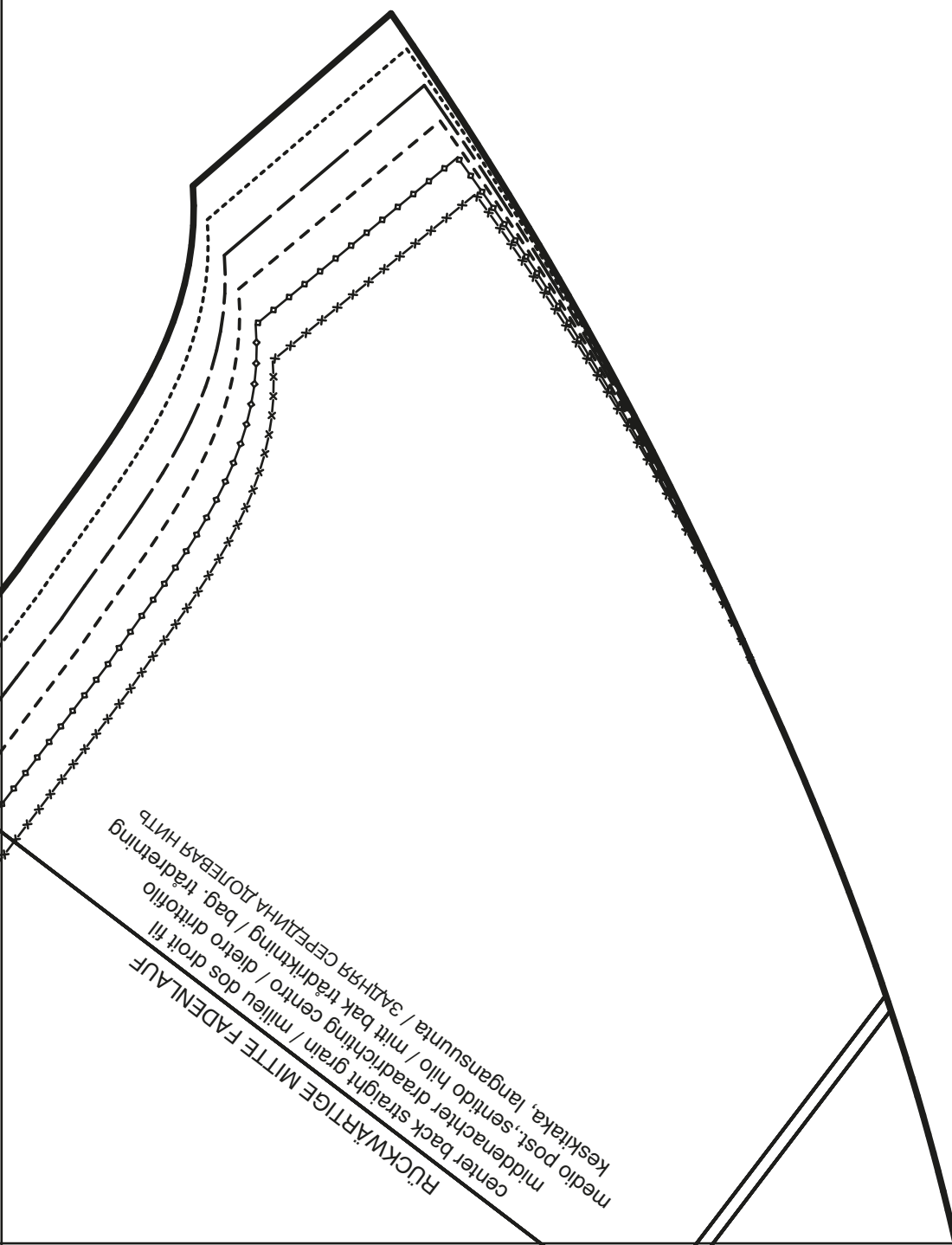
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / подкладка



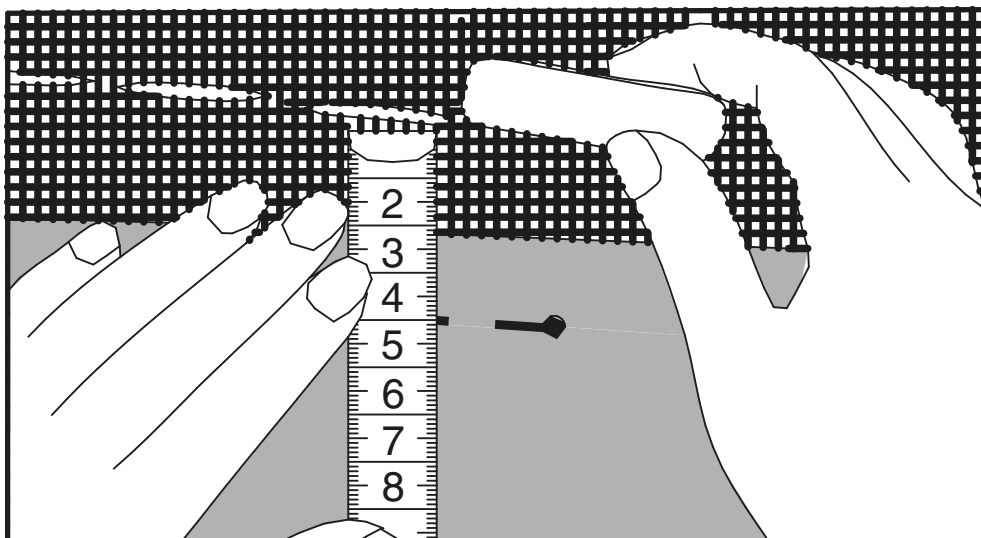
6c

7c 8d

7d



6d



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

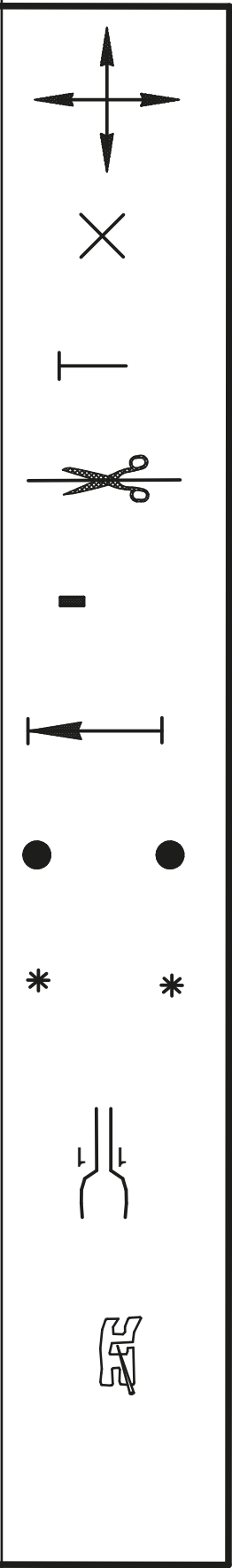
Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

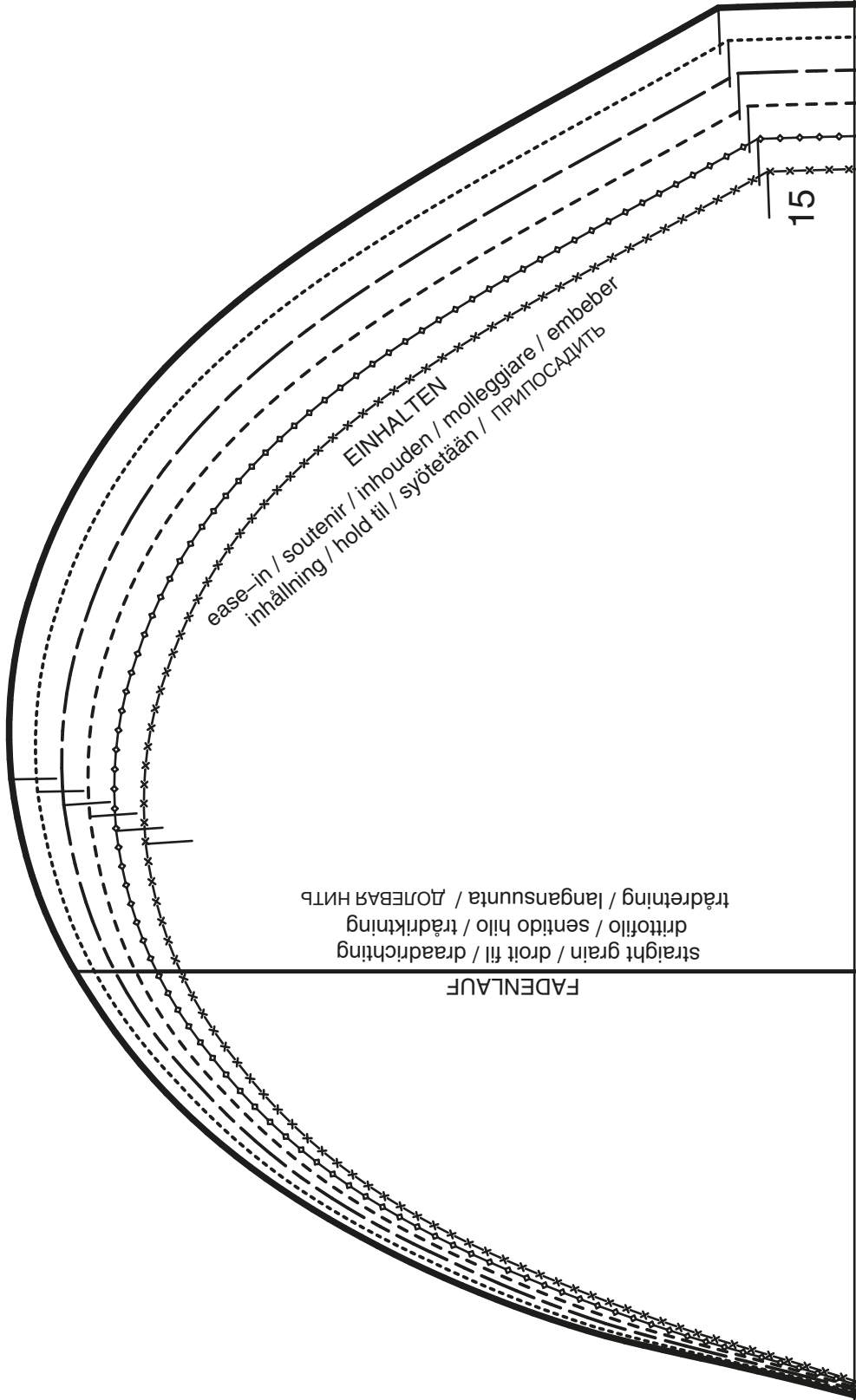


Zeichenerklärung	Legende
Key to symbols	Spiegazione dei segni
verklaring van de tekens	Teckentforklaring
interpretación de los símbolos	Merkkien selitykset
Tegntforklaring	YCLOBHIE OBO3HAЧEHИЯ
Hinweis auf Naht- und Stepplinien.	Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Symbol for seam and stitching lines.	Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen	Hänvisning till söm- och stickningslinjer
Indicación para líneas de costura y de pespunte	sauma – ja tikkausviivat
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer	СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerenährt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.	
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.	
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.	
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.	
I nr. di conguinzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.	
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.	
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.	
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.	
Saumtluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.	
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !	
Zwischen den Sternen einreihen	Froncer entre les astérisques.
Gather between the stars.	Arcciare la stoffa fra le stelline.
Tussen de sterretjes rimpelen.	Rynka mellan stjornorna.
Embeber entre las estrellas.	Poimuta tähtien väliltä
Rynek imiellen stjernerne.	МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ * ПРИСОБОПИТЬ
Zwischen den Punkten einhalten.	Soutenir entre les points.
Ease in between the dots.	Mollegiare la stoffa fra i punti.
Tussen de stippen verdeelen.	Häll in mellan punkterna.
Embeber entre los puntos.	Syötä pisteidän väliltä.
Hoidt til imellem prikkerne.	МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ О ПРИСОБОПИТЬ
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt	Poser les plis dans le sens des flèches.
Position pleats in direction of arrow.	Montare le pieghe in direzione della freccia.
Plooiën in richting van de pijl leggen.	Lägg vecken i pilriktningen.
Poner los pliegues segun la flecha.	Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
Læg læggene i piletrinitningen.	ЗАЛОЖИТЬ СКАЛКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТЕПЛОК
Zeichen für Schlitzzantfang oder Schlitzzende.	Repère de début ou de fin de fente.
Symbol indicating the beginning or end of vent.	Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Teken voor begin en einde split.	Markering för sprundets början eller slut.
Marca para el principio o final de la abertura.	Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
Tegn for slids begynder eller ender.	МЕЖА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
Einschnitt	Fente
Slash	apertura
inknip	Uppklipp
Corte	Aukkomerki
Opskæring	ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
Knopfloch	Boutonnière
Buttonhole	occhiello
knopsgat	Knapphål
Ojal	Napinläpi
Knaphul	Петля
Knopf oder Druckknopf	Bouton ou bouton-pression
Button or Snap	bottomo o automatico
knop of druckknop	knapp eller tryckknapp
Botón o broche de presión	Nappi tai painonappi
Knap eller trykknapp	ПЫТОВИЦА/КНОПКА
Fadenlaufrichtung siehe Zuschnaidepläne	Sens du droit-fil voir les plans de coupe
See cutting diagrams for straight grain or fabric	Drittofilo, v. schemi per il taglio
Draadrichting zie knipvoorbelden	Trädriktning se tillklippningsplanerna
Dirección del hilo, véanse planos de corte	Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
Trådretning se klippeplaner	НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.	



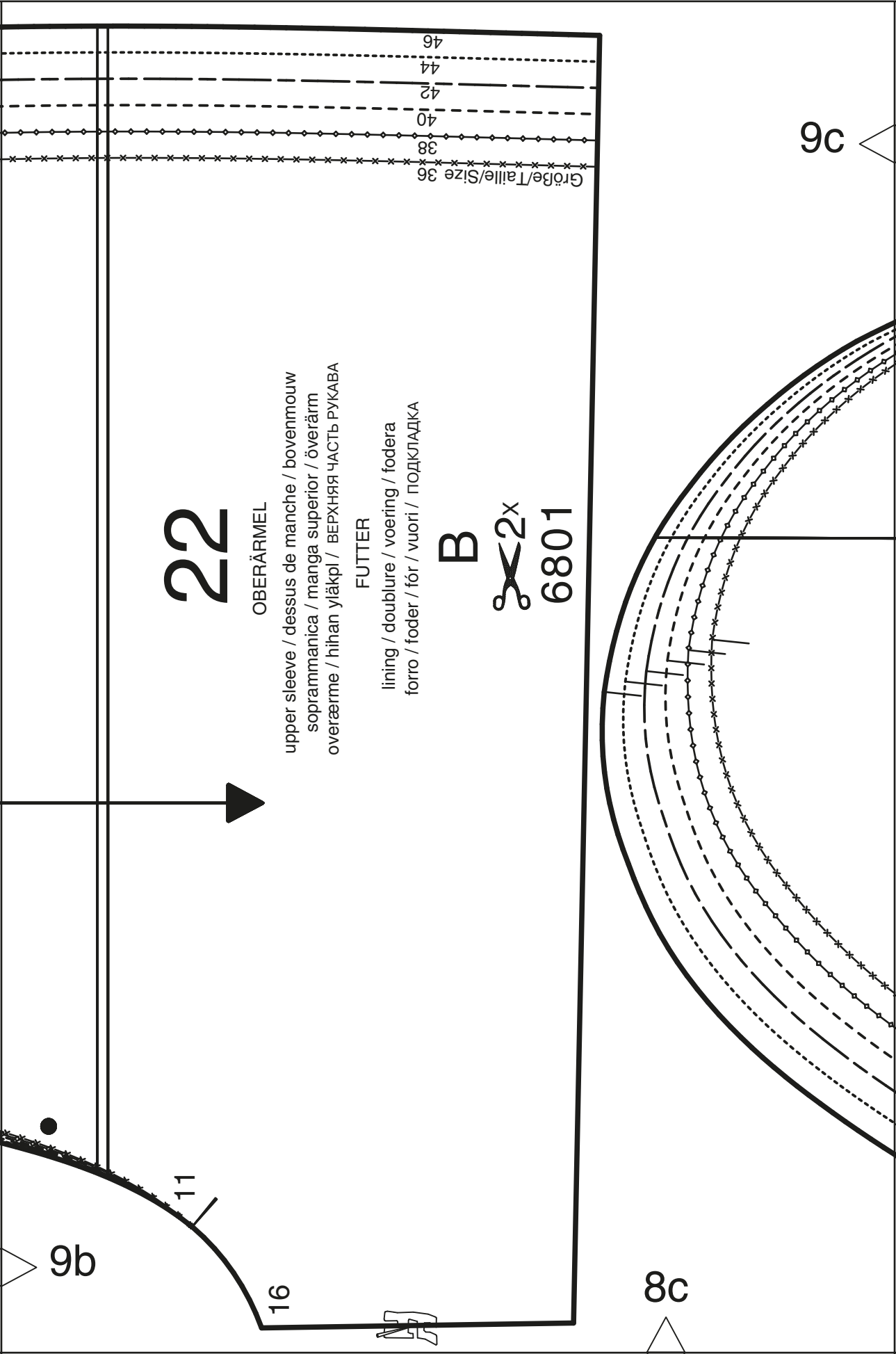


9a



8b

9b



ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlijn / kohdistuviiva / линия совмещения

9c

13

FF

9d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förälg eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинитъ или укоротитъ

12

36 Größe/Taille/Size

38

40

42

44.

46

8d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting /
trådriktning / trådreining / langansuut

ease-in / soutenir / inhouden
 mollegiare / embeber / inhaling
 hold til / syötetään / rynnäköidään
 EINHALTEN

10

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B



6801

AUFSCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw / risvolto ripiegatura / vuelta doblez
uppslag vikning / opslag ombuk / käänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / falkant / sømfold
(forneden) / päämeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

8e